UK Subject to change
D Änderungen vorbehalten
NL Wijzigingen voorbehouden
F Sous réserve de modifications
S Ändringar förbehålles
SF Pidätämme oikeuden muutoksiin
E Reservado el derecho de modificaciones technicas
P Reservado o direito a modificações
I Con reserva di modifiche
N Rett till endringer forbeholdes
DK Ret til ændringer forbeholdes
H Változtatás jogát fenntartjuk
CZ Změny vyhrazeny
SL Predmet sprememb
RU Компания Ferm постоянно совершенству ет выпускаему ю ею проедукцию. Поэтому в техничесие характеристики могут вноситься без предварительного уведомления.
PL Temat do zmiany
GR ηρούμε το δικαίωμα αλλαγών

Ferm BV • P.O. Box 30159 • 8003 CD Zwolle, The Netherlands • www.ferm.com *0410-11*

FERM®

JUST A PERFECT TOOL

Art.nr. BGM1007

FSM-200

UK USERS MANUAL 03
D GEBRAUCHSANWEISUNG 06
NL GEBRUIKSAANWIJZING 09
F MODE D'EMPLOI 12
E MANUAL DE INSTRUCCIONES 15
P ISTRUÇÕN A USAR 18
I MANUALE UTILIZZATI 21
S BRUKSANVISNING 24
SF KÄYTTÖOHJE 27
N BRUKSANVISNING 30
DK BRUGERVEJLEDNING 32
H HASZNÁLATI UTASÍTÁS 35
CZ NÁVOD K POUŽITÍ 38
SL NOVODILA ZA UPORABO 41
PL INSTRUKSJĘ OBSŁUGI 44
RU РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ 47
GR ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ 50

AIO 40

www.ferm.com

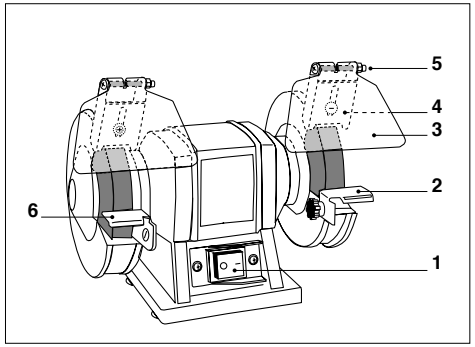


Fig. A

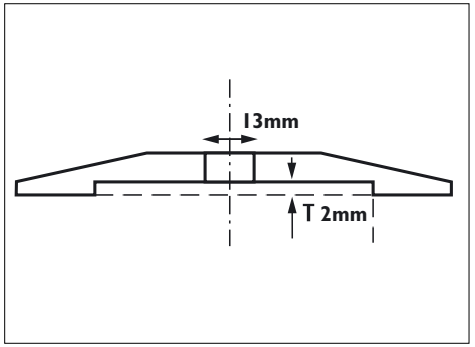


Fig.B

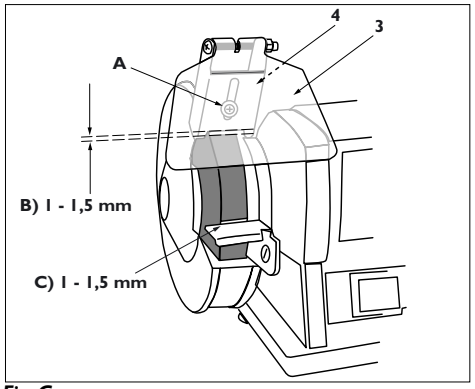


Fig. C

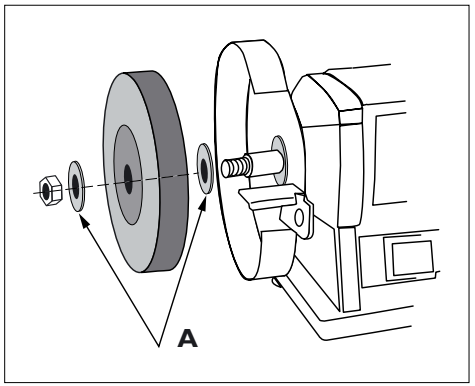
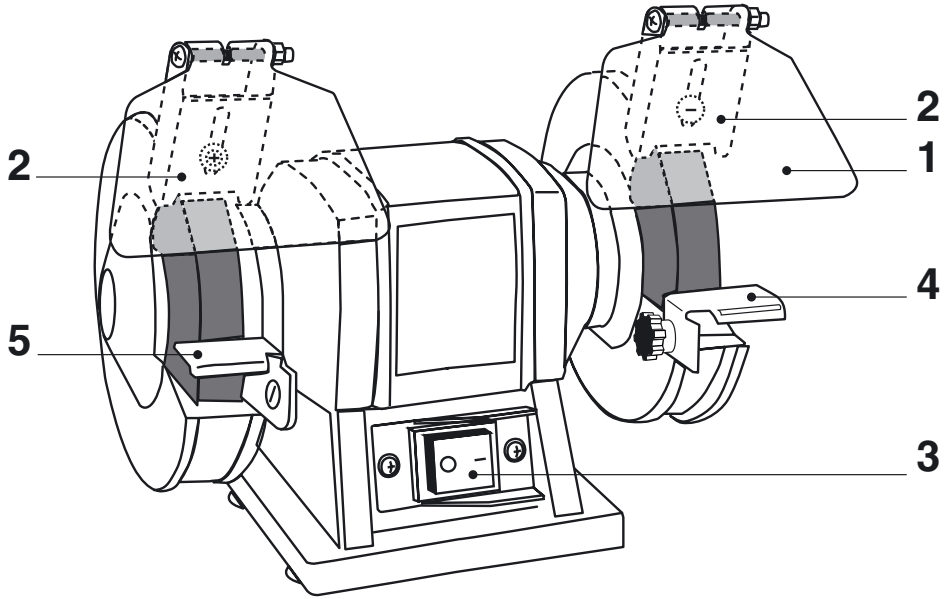


Fig. D

EXPLODED VIEW



SPARE PARTS LIST FSM-200

REF NR	DESCRIPTION	FERM NR
1	COVER GLASS	206401
2	COVER GLASS HOLDER	206458
3	SWITCH	206403
4	SUPPORT (RIGHT)	206456
5	SUPPORT (LEFT)	206410

UK English

BENCH GRINDER

THE NUMBERS IN THE FOLLOWING TEXT REFER TO THE DRAWINGS ON PAGE 2

TECHNICAL SPECIFICATIONS

Voltage	230 V~
Frequency	50 Hz
Power rating	400 W
Rotational speed, not loaded	2950/min
Peripheral speed grinding wheel	31 m/s
Grinding wheel dimensions	Ø200 x 20 mm
Spindle hole diameter	Ø16 mm
Weight	12.3 kg
Lpa (sound pressure level)	76.0 dB (A)

PRODUCT INFORMATION

Fig. A

1. On/off switch
2. Tool rest (Right)
3. Eye shield
4. Eye shield bracket
5. Screw
6. Tool rest (Left)

PACKAGE CONTENTS

1 Bench Grinder
2 Sets eye shield bracket + eye shield
1 Tool rest (Right)
1 Tool rest (Left)
1 Users manual
1 Warranty card

SAFETY GUIDELINES

In this users manual the following pictograms are used:

Indicates potential for bodily injury, fatality or risk of damaging the machine, in the event that the instructions in this users manual are ignored.

Indicates electrical current.

Read this users manual carefully, before using the machine. Make sure you understand how the machine works, and you know how to operate it. Maintain the machine according to the instructions, to be sure of correct functioning. Keep this users manual and other enclosed documentation with the machine.

SPECIAL SAFETY GUIDELINES

WHEN USING THE MACHINE FOR THE FIRST TIME

Fig. B

- Check the following:
  - *Does the voltage rating of the bench grinder correspond to the power supply?*
  - *Is an earthed mains power socket available?*
  - *Are the power cord and plug in good condition (solid, without fraying or other damage)?*
- Avoid the use of long extension cords. The extension cords you use must always be earthed.
- A grinding wheel is a brittle toolpiece. The stone is not resistant to knocks. Always grind on the front edge of the grinding wheel, and never on the side of the grinding wheel. Never fit a cracked grinding wheel. Replace it immediately, as the high rotational speed could cause the stone to fly apart, causing a serious accident.
- Always wear safety glasses when grinding.
- Never grind without the cover fitted over the grinding wheel.
- Always fit the grinding wheel cover and tool rest tightly, and with the correct clearance.
- Never allow more than 1-1.5 mm clearance between tool rest and grinding wheel.
- Only use the grinding wheel for the work it was designed for (for example sharpening tools), and NOT for heavy construction work. The following information must be available, before you fit any new grinding wheel:
  - *Details about the manufacturer.*
  - *Binding material.*
  - *Dimensions.*
  - *Permissible rotational speed.*
- Never ream out the hole in a grinding wheel to a larger diameter.
- The maximum rotational speed of the grinding wheel should never be allowed to exceed the maximum speed given for the wheel.
- Never use any grinding wheel that is damaged or deformed.
- In order to be able to grind safely, the machine must be firmly bolted to a workbench.
- The tool rest should be replaced whenever the width of the tool rest measures less than 20 mm.
- The recommended depth of the recess in the flange (T) is 2 mm and the diameter of the spindle hole is 13 mm (see Fig. B).

WHENEVER USING THE MACHINE

- Check that the switch is NOT in the 'ON/1' position before connecting the machine to the power supply.
- Always keep the power cord out of the way of the tool's moving parts.

IMMEDIATELY SWITCH OFF THE MACHINE WHENEVER:

- The plug or power cord is defective or damaged.
- The switch is defective.
- You smell smoke or burning insulation.

ELECTRICAL SAFETY

Always be certain that your mains power supply corresponds with the rating on the type plate.

When replacing power cords or plugs
Immediately dispose of old plugs as soon as they are replaced with new ones. It is dangerous to plug a loose power cord into the mains power supply.

When using extension cords
- The grinder is fitted with a triple-core power cord and an earthed mains plug. Therefore always use a mains power socket that is also earthed. Should you need an extension cord, always use a triple-core extension with earthed plug and socket.
- The cores should have a cross-section of at least 1.5 mm^2.

INSTALLATION

Fig. C
The grinder must be firmly bolted to a workbench. The length of the fixing bolts will depend on the thickness of the workbench. If the workbench is made of steel, it is advisable to use a wooden block or plank between the grinder and the bench, to insulate it and prevent vibration.

ASSEMBLY AND ADJUSTMENT OF EYE SHIELD BRACKET AND EYE SHIELD

The eye shield bracket and eye shield should only ever be assembled/adjusted with the grinding wheel stationary, and the machine disconnected from the power supply.

- Fix the eye shield bracket (4) with attached eye shield to the grinding wheel cover, using the screw provided (A).
- Set the eye shield bracket at the correct height. The clearance (B) between the wheel and the eye shield bracket should be 1 to 1.5 mm.
- Next tighten the screw (A) firmly.
- Position the eye shield to give maximum protection when working.
- Always wear safety glasses.

FITTING AND ADJUSTING TOOL REST

The tool rest should only be adjusted when the grinding wheel is completely stationary, and the machine is disconnected from the power supply (the wall socket).

- Fit the tool rest as shown in Fig. C.
- Fix it as tightly as possible in position, with a maximum clearance (C) of 1 – 1.5 mm between the tool rest and the grinding wheel.

REPLACING THE GRINDING WHEEL
Fig. D
Required tools:
- 19 mm Spanner
- 8 mm Spanner
- Screwdriver

Only ever replace the grinding wheel when the motor is at a standstill and the power is completely disconnected.

- Remove the grinding wheel guards using the tools listed above. The spindle nut on the right-hand side has a right-handed thread. The spindle nut on the left-hand side has a left-handed thread. Keep this in mind when you are replacing the grinding wheels.
- Loosen the nut using the correct spanner. Remove the old wheel from the spindle.
- Clean the flanges. Place one flange (A) back on the spindle, with the hollow side facing the grinding wheel. Slide the new wheel onto the spindle. Place the second flange (A) on the spindle, again with the hollow side facing the grinding wheel. Now tighten the nut on the spindle. Do not overtighten! Now refit the grinding wheel cover, and again adjust the tool rest correctly. Run the motor briefly, without grinding.

OPERATION

SELECTING THE GRINDING WHEEL
Coarse grinding wheels will in general remove the most material, and fine grinding wheels are used for finishing. If the surface is uneven, begin by using a coarse grinding wheel, and grind the workpiece until it is smooth. Next use a fine grinding wheel to remove the grooves and scratching left by the coarse wheel, and finish off the workpiece.

HOW TO GRIND
To prevent the grinding surface from blocking up, avoid holding wood, lead or any other soft material or metal against the grinding wheel. To avoid creating grooves, do not press the workpiece too firmly on the grinding wheel. Use water to regularly cool the workpiece being ground. Wood chisels and the like should never be sharpened 'blue'. Take care not to lose your grip on the object being ground, as it may suddenly become jammed between the tool rest and the grinding wheel. This can cause the stone to shatter, the motor to seize, or the workpiece to fly off, all of which can cause injury and damage. Whenever the machine has been in use for 30 minutes, it should be switched off. Allow the machine to cool down to room temperature.

SWITCHING THE MACHINE ON
- Check that the switch is in the "OFF/0" position before connecting the machine to the power supply.
- Press the power switch into the " ON/1" position to start your bench grinder.
- Always keep the power cord out of the way of the tool's moving parts.

FAULTS

Should the machine fail to function correctly, a number of possible causes and the appropriate solutions are given below:

ΕΓΓΥΗΣΗ
Για τους όρους της εγγύησης, ανατρέξτε στην κάρτα εγγύησης που παρέχεται ξεχωριστά.

CE ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΒΑΤΙΚΟΤΗΤΑΣ (GR)

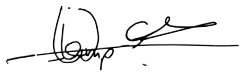
Δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη, ότι αυτό το προϊόν πληροί τα παρακάτω πρότυπα ή τα έγγραφα προτύπων.

EN61029-1, EN 61029-2-4
EN 55014-1, EN 55014-2
EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

σύμφωνα με τους κανονισμούς.

98/37/EEC
73/23/EEC
89/336/EEC

από τις 01-09-2004
ZWOLLE NL
W. Kamphof
Τμήμα ποιοτικού ελέγχου



- Καθαρίστε τις φλάντζες. Τοποθετήστε μια φλάντζα (A) στον άξονα, με την εσοχή στραμμένη προς την πλευρά του τροχού λείανσης. Τοποθετήστε τον νέο τροχό στον άξονα. Τοποθετήστε τη δεύτερη φλάντζα (A) στον άξονα, με την εσοχή και πάλι στραμμένη προς την πλευρά του τροχού λείανσης. Σφίξτε τώρα το παξιμάδι επάνω στον άξονα. Μην το σφίξετε υπερβολικά! Επανατοποθετήστε το κάλυμμα του τροχού λείανσης και ρυθμίστε και πάλι σωστά το στήριγμα εργαλείου. Λειτουργήστε για λίγο τον κινητήρα, χωρίς να εκτελείτε λείανση.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

ΕΠΙΛΟΓΗ ΤΟΥ ΤΡΟΧΟΥ ΛΕΙΑΝΣΗΣ

Οι τραχείς τροχοί λείανσης αφαιρούν το περισσότερο υλικό, ενώ οι ψιλοί τροχοί χρησιμοποιούνται για το φινίρισμα. Εάν η επιφάνεια είναι ανώμαλη, αρχικά χρησιμοποιήστε έναν τραχύ τροχό λείανσης και τρίψτε το αντικείμενο στο οποίο εργάζεστε μέχρι να λειανθεί. Έπειτα, χρησιμοποιήστε έναν ψιλό τροχό λείανσης για να απομακρύνετε τις αυλακώσεις και τις γρατζουνιές που άφησε ο τραχύς τροχός και ολοκληρώστε το φινίρισμα του αντικείμενου εργασίας.

ΠΩΣ ΝΑ ΚΑΝΕΤΕ ΛΕΙΑΝΣΗ

Για να αποτρέψετε τη φραγή της επιφάνειας λείανσης, να αποφεύγετε την επαφή ξύλου, μολύβδου ή άλλου μαλακού υλικού με τον τροχό λείανσης. Για να αποτρέψετε τη δημιουργία αυλακώσεων, μην πιέζετε υπερβολικά το αντικείμενο εργασίας επάνω στον τροχό λείανσης. Να ψύχετε τακτικά το αντικείμενο που λειαίνετε, με νερό. Οι σέγες και άλλα παρόμοια εργαλεία δεν πρέπει να ακονίζονται υπερβολικά. Προσέχετε να κρατάτε σφιχτά το αντικείμενο που λειαίνετε, γιατί μπορεί να σφηνώσει ξαφνικά ανάμεσα στο στήριγμα του εργαλείου και στον τροχό λείανσης. Κάτι τέτοιο ενδέχεται να προκαλέσει σωματική βλάβη και ζημιά, λόγω θραύσης της πέτρας, εμπλοκής του κινητήρα ή εκτίναξης του αντικειμένου εργασίας.
Το μηχάνημα θα πρέπει να τίθεται εκτός λειτουργίας, όταν έχει χρησιμοποιηθεί επί 30 λεπτά. Αφήστε το μηχάνημα να ψυχθεί στη θερμοκρασία δωματίου.

ΕΝΑΡΞΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΤΟΥ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ

- Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης λειτουργίας βρίσκεται στη θέση «OFF/0» πριν να συνδέσετε το μηχάνημα στην παροχή ρεύματος.
- Θέστε το διακόπτη λειτουργίας στη θέση «ON/1» για να εκκινήσετε τον λειαντήρα πάγκου.
- Να κρατάτε πάντα το καλώδιο ρεύματος μακριά από τα κινούμενα μέρη του εργαλείου.

ΒΛΑΒΕΣ

Παρακάτω παρατίθεται ένας αριθμός από πιθανές αιτίες και κατάλληλες λύσεις, για τις περιπτώσεις όπου το μηχάνημα δεν λειτουργεί σωστά.

1. Η ηλεκτρικός κινητήρας θερμαίνεται
- Ο κινητήρας έχει υπερφορτωθεί.
  Αφήστε τον κινητήρα να ψυχθεί.
- Ο κινητήρας είναι ελαττωματικός.
  Επικοινωνήστε με το σημείο σέρβις.

2. Ενεργοποιείται ο διακόπτης του μηχανήματος, αλλά το μηχάνημα δεν λειτουργεί
- Έγινε διακοπή της παροχής ρεύματος στο μηχάνημα.
  Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο ρεύματος δεν είναι κομμένο.
- Ο διακόπτης ενδέχεται να είναι κατεστραμμένος
  Επικοινωνήστε με το σημείο σέρβις.

Οι επισκευές και η συντήρηση θα πρέπει να εκτελούνται αποκλειστικά από ειδικευμένο τεχνικό ή εταιρεία.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Δώστε προσοχή, ώστε το μηχάνημα να μην είναι συνδεδεμένο στην πρίζα κάθε φορά που εκτελούνται εργασίες συντήρησης στα μηχανικά μέρη.

Τα μηχανήματα αυτά σχεδιάζονται έτσι ώστε να λειτουργούν χωρίς προβλήματα επί μεγάλο χρονικό διάστημα, με ελάχιστη συντήρηση. Με τακτικό καθαρισμό και σωστή μεταχείριση, εξασφαλίζετε μεγάλη διάρκεια λειτουργίας για το μηχάνημά σας.

Καθαρισμός

Να καθαρίζετε τακτικά τα περιβλήματα του μηχανήματος με ένα καθαρό ύφασμα, κατά προτίμηση μετά από την κάθε χρήση. Βεβαιωθείτε ότι τα ανοίγματα εξαερισμού είναι καθαρά από σκόνη και βρομιά.
Αφαιρέστε τυχόν δύσκολη βρομιά με ένα μαλακό πανί βρεγμένο με σαπουνάδα. Μην χρησιμοποιείτε διαλύτες όπως βενζίνη, οινόπνευμα, αμμωνία κ.λπ. Τέτοιου είδους χημικά θα καταστρέψουν τα πλαστικά μέρη.

Λίπανση

Το μηχάνημα δεν απαιτεί πρόσθετη λίπανση.

ΒΛΑΒΕΣ

Σε περίπτωση που θα προκύψει κάποια βλάβη π.χ. εξαιτίας της φθοράς κάποιου εξαρτήματος, επικοινωνήστε με το σημείο σέρβις.
Στο πίσω μέρος αυτών των οδηγιών χρήσης θα βρείτε ένα αναπτυγμένο διάγραμμα των εξαρτημάτων που απεικονίζει τα εξαρτήματα που μπορείτε να παραγγείλετε.

ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ

Για να αποτρέψετε τυχόν βλάβη κατά τη διάρκεια της μεταφοράς, το μηχάνημα παραδίδεται σε ανθεκτική προστατευτική συσκευασία. Το μεγαλύτερο μέρος των υλικών της συσκευασίας είναι ανακυκλώσιμο. Μπορείτε και εσείς να βοηθήσετε στην προστασία του περιβάλλοντος, ανακυκλώνοντας τη συσκευασία, όταν είναι δυνατόν.

1. The electric motor becomes hot
- The motor has become overloaded.
  Give the motor a chance to cool down.
- The motor is defective.
  Contact the service point.

2. Machine switched on, but will not run
- There is a break in the power supply to the machine.
  Check whether there is a break in the power cord.
- The switch may be damaged.
  Contact the service point.

Repairs and servicing should only be carried out by a qualified technician or service firm.

MAINTENANCE

Take care that the machine is not connected to power whenever maintenance work on the mechanical parts is taking place.

These machines are designed to function problem-free for a long period with a minimum of maintenance. Through regular cleaning and correct treatment, you help assure a long working life for your machine.

Cleaning

Clean the machine casings regularly with a soft cloth, preferably after each use. Make sure that the ventilation openings are free of dust and dirt.
Remove very persistent dirt using a soft cloth moistened with soapsuds. Do not use any solvents such as gasoline, alcohol, ammonia, etc. Chemicals like these will damage the synthetic components.

Lubrication

The machine requires no extra lubrication.

FAULTS

If a fault should occur, for example as a result of wear on a part, contact the service point.
At the back of this users manual you will find an exploded parts diagram with the parts that can be ordered.

ENVIRONMENT

To prevent damage in transit, the machine is delivered in sturdy protective packaging. The packaging makes maximum use of recycled materials. You too can help the environment, by recycling the packaging wherever possible.

WARRANTY

For the warranty conditions, please refer to the separately provided warranty card.

CE DECLARATION OF CONFORMITY (UK)

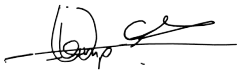
We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with the following standards or standardized documents

EN61029-1, EN 61029-2-4
EN 55014-1, EN 55014-2
EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

in accordance with the regulations.

98/37/EEC
73/23/EEC
89/336/EEC

from 01-09-2004
ZWOLLE NL
W. Kamphof
Quality department



D Deutsch

DOPPEL-SCHLEIFMASCHINE

DIE NUMMERN IM FOLGENDEN TEXT ENTSPRECHEN DEN ABBILDUNGEN AUF SEITE 2

TECHNISCHE SPEZIFIKATIONEN

Spannung	230 V~
Frequenz	50 Hz
Motorleistung	400 W
Leerlaufdrehzahl	2950/min
Umfangsgeschwindigkeit Schleifscheibe	31 m/s
Abmessungen Schleifscheibe	Ø200 x 20 mm
Spindelbohrung	Ø16 mm
Gewicht	12.3 kg
Lpa (Schalldruckpegel)	76.0 dB (A)

PRODUKTINFORMATION
Abb. A
1. Ein-/Ausschalter
2. Schleifauflage (rechts)
3. Augenschutz
4. Augenschutz-Halterung
5. Schraube
6. Schleifauflage (links)

INHALT DER VERPACKUNG
1 Doppel-Schleifmaschine
2 Satz Augenschutz-Halterungen + Augenschutz
1 Schleifauflage (rechts)
1 Schleifauflage (links)
1 Bedienungsanleitung
1 Garantiekarte

SICHERHEITSRICHTLINIEN

In dieser Bedienungsanleitung werden die folgenden Piktogramme verwendet:

Weist auf Verletzungsgefahr, Lebensgefahr und mögliche Beschädigung der Maschine hin, falls die Anweisungen in dieser Bedienungsanleitung nicht befolgt werden.

Weist auf das Vorhandensein elektrischer Spannung hin.

Lesen Sie vor dem Gebrauch der Maschine diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch. Machen Sie sich unbedingt mit der Arbeitsweise der Maschine und ihrer Bedienung vertraut. Warten Sie die Maschine gemäß der Anweisungen und stellen Sie sicher, dass die Maschine einwandfrei arbeitet. Bewahren Sie die Bedienungsanleitung und andere zugehörige Unterlagen in der Nähe der Maschine auf.

ZUSÄTZLICHE SICHERHEITSRICHTLINIEN

VOR DER ERSTEN INBETRIEBNAHME DER MASCHINE
Abb. B
- Überprüfen Sie folgendes:
  - *Entspricht die Spannung der Doppel-Schleifmaschine der Netzspannung?*
  - *Ist eine geerdete Steckdose vorhanden?*
  - *Sind Netzkabel und Netzstecker in Ordnung (robust, ohne Ausfransungen oder andere Beschädigungen)?*
- Verwenden Sie keine überlangen Verlängerungskabel. Die verwendeten Verlängerungskabel müssen immer geerdet sein.
- Eine Schleifscheibe ist ein empfindlicher Teil. Der Stein ist nicht stoßfest. Schleifen Sie immer auf der Vorderseite der Schleifscheibe und niemals an der Seite der Schleifscheibe. Setzen Sie niemals eine gerissene Schleifscheibe ein. Tauschen Sie diese sofort aus, da der Stein durch die hohe Drehzahl weggeschleudert werden könnte, was zu ernsthaften Unfällen führen kann.
- Tragen Sie beim Schleifen immer eine Schutzbrille.
- Schleifen Sie niemals ohne Schutzabdeckung über der Schleifscheibe.
- Befestigen Sie die Schutzabdeckung der Schleifscheibe sowie die Schleifauflage so fest wie möglich und mit dem richtigen Spiel.
- Lassen Sie nie mehr als 1 - 1,5 mm Spiel zwischen Schleifauflage und Schleifscheibe.
- Verwenden Sie die Schleifscheibe nur für Arbeiten, für die sie bestimmt ist (z. B. das Schärfen von Werkzeugen) und NICHT für schwere Maschinenbauarbeiten. Bevor Sie eine neue Schleifscheibe einsetzen, sollten Sie über folgende Angaben verfügen:
  - *Herstellerinformation*
  - *Bindemittel*
  - *Abmessungen*
  - *Zulässige Drehzahl*
- Bohren Sie niemals das Loch in die Schleifscheibe auf.
- Die maximale Drehzahl der Schleifscheibe darf die auf der Scheibe angegebene maximale Drehzahl nicht überschreiten.
- Benutzen Sie nie eine beschädigte oder deformierte Schleifscheibe.
- Um ein sicheres Schleifen zu gewährleisten, muss die Maschine fest auf der Werkbank verschraubt sein.
- Die Schleifauflage muss ausgetauscht werden, sobald ihre Auflagefläche weniger als 20 mm beträgt.
- Die empfohlene Tiefe der Aussparung im Schleifscheibenflansch (T) beträgt 2 mm und die Spindelbohrung 13 mm (siehe Abb. B).

ARBEITEN MIT DER MASCHINE
- Vergewissern Sie sich, dass der Geräteschalter beim Anschluss an das Stromnetz NICHT auf der Position EIN/"I" steht.
- Halten Sie das Netzkabel immer von bewegenden Teilen der Maschine fern.

- Ποτέ να μην χρησιμοποιείτε τροχό λείανσης, ο οποίος είναι κατεστραμμένος ή παραμορφωμένος.
- Για να καταστεί δυνατή η ασφαλής λείανση, το μηχάνημα θα πρέπει να είναι στερεωμένο σε πάγκο εργασίας.
- Το στήριγμα του εργαλείου θα πρέπει να αντικαθίσταται, όταν το πλάτος του στηρίγματος είναι μικρότερο από 20 mm.
- Το συνιστώμενο βάθος της εσοχής της φλάντζας (T) είναι 2 mm και η διάμετρος της οπής άξονα είναι 13 mm (βλ. Εικ. B).

ΚΑΘΕ ΦΟΡΑ ΠΟΥ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΤΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ
- Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης λειτουργίας ΔΕΝ βρίσκεται στη θέση 'ON/I' πριν να συνδέσετε το μηχάνημα στην παροχή ρεύματος.
- Να κρατάτε πάντοτε το καλώδιο ρεύματος μακριά από τα κινούμενα μέρη του εργαλείου.

ΘΕΣΤΕ ΑΜΕΣΩΣ ΤΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ ΕΚΤΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΟΤΑΝ:
- Το βύσμα ή το καλώδιο ρεύματος είναι ελαττωματικό ή φθαρμένο.
- Ο διακόπτης λειτουργίας είναι ελαττωματικός.
- Μυρίζει καπνός ή καμένη μόνωση.

ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΚΑΤΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟΥ ΡΕΥΜΑΤΟΣ

Να βεβαιώνεστε πάντοτε ότι η τάση του δικτύου αντιστοιχεί στην ονομαστική τιμή που αναγράφεται στην πινακίδα χαρακτηριστικών.

Όταν αντικαθιστάτε καλώδια ρεύματος ή φις
Να απορρίπτετε αμέσως τα παλαιά φις, που έχουν αντικατασταθεί. Είναι επικίνδυνο να συνδέσετε στην πρίζα ένα χαλαρό καλώδιο ρεύματος.

Όταν χρησιμοποιείτε καλώδια προέκτασης
- Ο λειαντήρας είναι εφοδιασμένος με καλώδιο ρεύματος τριπλού πυρήνα και με γειωμένο φις. Συνεπώς, να χρησιμοποιείτε πάντοτε μια γειωμένη πρίζα. Σε περίπτωση που θα χρειαστείτε καλώδιο προέκτασης, φροντίστε πάντα να είναι τριπλού πυρήνα, με γειωμένο φις και υποδοχή.
- Οι πυρήνες θα πρέπει να έχουν διατομή τουλάχιστον 1,5 mm2.

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

Εικ. C
Ο λειαντήρας θα πρέπει να είναι στέρεα βιδωμένος σε πάγκο εργασίας. Το μήκος των μπουλονιών στερέωσης εξαρτάται από το πάχος του πάγκου εργασίας. Αν ο πάγκος είναι κατασκευασμένος από ατσάλι, προτείνεται η τοποθέτηση ενός ξύλινου τάκου ή μιας σανίδας ανάμεσα στο λειαντήρα και τον πάγκο, για να τον μονώσετε και να αποφύγετε τους κραδασμούς.

ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΚΑΙ ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΟΥ ΣΤΗΡΙΓΜΑΤΟΣ ΚΑΙ ΤΟΥ ΚΑΛΥΜΜΑΤΟΣ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ ΤΩΝ ΜΑΤΙΩΝ

Το στήριγμα του καλύμματος και το κάλυμμα προστασίας των ματιών πρέπει να συναρμολογούνται και να ρυθμίζονται έχοντας τον τροχό λείανσης σε στάση και το μηχάνημα αποσυνδεδεμένο από την παροχή ρεύματος.

- Στερεώστε το στήριγμα (4) και το κάλυμμα προστασίας επάνω στο κάλυμμα του τροχού λείανσης, χρησιμοποιώντας τη βίδα που παρέχεται (A).
- Ρυθμίστε το στήριγμα του καλύμματος προστασίας στο σωστό ύψος. Η απόσταση (B) μεταξύ του τροχού και του στηρίγματος του καλύμματος προστασίας θα πρέπει να είναι 1 έως 1,5 mm.
- Έπειτα, στερεώστε καλά τη βίδα (A).
- Τοποθετήστε το κάλυμμα προστασίας των ματιών, για μεγαλύτερη προστασία ενώ εργάζεστε.
- Να φοράτε πάντοτε προστατευτικά γυαλιά.

ΠΡΟΣΑΡΜΟΓΗ ΚΑΙ ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΟΥ ΣΤΗΡΙΓΜΑΤΟΣ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ

Το στήριγμα εργαλείου θα πρέπει να ρυθμίζεται μόνον όταν ο τροχός λείανσης είναι εντελώς σταματημένος και το μηχάνημα είναι αποσυνδεμένο από την πρίζα τοίχου.

- Τοποθετήστε το στήριγμα εργαλείου, όπως φαίνεται στην Εικ. C.
- Βιδώστε το στη θέση του όσο πιο σφιχτά γίνεται και αφήστε μέγιστο διάκενο (C) 1 – 1,5 mm, ανάμεσα στο στήριγμα και τον τροχό λείανσης.

ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΤΡΟΧΟΥ ΛΕΙΑΝΣΗΣ
Εικ. D
Απαιτούμενα εργαλεία:
- Κλειδί των 19 mm
- Κλειδί των 8 mm
- Κατσαβίδι

Η αντικατάσταση του τροχού λείανσης θα πρέπει να γίνεται αποκλειστικά όταν ο κινητήρας είναι σταματημένος και το μηχάνημα είναι αποσυνδεμένο από την πρίζα.

- Αφαιρέστε τα προστατευτικά καλύμματα του τροχού λείανσης, χρησιμοποιώντας τα εργαλεία που αναγράφονται παραπάνω. Το παξιμάδι ασφαλείας στην δεξιά πλευρά διαθέτει δεξιόστροφο σπείρωμα. Το παξιμάδι ασφαλείας στην αριστερή πλευρά διαθέτει αριστερόστροφο σπείρωμα. Να το έχετε υπόψη, όταν αντικαθιστάτε τον τροχό λείανσης.
- Ξεβιδώστε το παξιμάδι, χρησιμοποιώντας το σωστό κλειδί. Αφαιρέστε τον παλαιό τροχό από τον άξονα.

GR Ελληνικά

ΛΕΙΑΝΤΗΡΑΣ ΠΑΓΚΟΥ

ΟΙ ΑΡΙΘΜΟΙ ΣΤΟ ΠΑΡΑΚΑΤΩ ΚΕΙΜΕΝΟ ΑΝΑΦΕΡΟΝΤΑΙ ΣΤΙΣ ΕΙΚΟΝΕΣ ΤΗΣ ΣΕΛΙΔΑΣ 2

ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

Τάση	230 V~
Συχνότητα	50 Hz
Ονομαστική τιμή ισχύος	400 W
Ταχύτητα περιστροφής, χωρίς φόρτο	2.950/λεπτό
Περιφερειακή ταχύτητα τροχού λείανσης	31 m/δευτ.
Διαστάσεις τροχού λείανσης	Ø200 x 20 mm
Διάμετρος οπής υποδοχής του άξονα	Ø16 mm
Βάρος	12.3 kg
Lpa (στάθμη πίεσης ήχου)	76.0 dB (A)

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΤΟ ΠΡΟΪΟΝ

Εικ. A

1. Διακόπτης λειτουργίας
2. Στήριγμα εργαλείου (δεξιό)
3. Κάλυμμα προστασίας των ματιών
4. Στήριγμα του καλύμματος προστασίας των ματιών
5. Βίδα
6. Στήριγμα εργαλείου (αριστερό)

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΟ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑΣ

1 Λειαντήρας πάγκου
2 σετ στηρίγματος και καλύμματος προστασίας των ματιών
1 Στήριγμα εργαλείου (δεξιό)
1 Στήριγμα εργαλείου (αριστερό)
1 Οδηγίες χρήσης
1 Κάρτα εγγύησης

ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ

Σε αυτές τις οδηγίες χρήσης χρησιμοποιούνται οι παρακάτω σχηματικές απεικονίσεις:

Υποδεικνύει το ενδεχόμενο φυσικού τραυματισμού ή θανάτου ή κίνδυνο πρόκλησης βλάβης στο μηχάνημα, στην περίπτωση που θα αγνοηθούν οι οδηγίες που αναφέρονται στις οδηγίες χρήσης.

Υποδεικνύει την ύπαρξη ηλεκτρικού ρεύματος.

Πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες χρήσης. Βεβαιωθείτε ότι κατανοήσατε τον τρόπο λειτουργίας του μηχανήματος και γνωρίζετε τον τρόπο χειρισμού του. Για να είστε βέβαιοι για τη σωστή λειτουργία του μηχανήματος, να το συντηρείτε σύμφωνα με τις οδηγίες. Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες χρήσης, καθώς και το υλικό τεκμηρίωσης που συνοδεύει το μηχάνημα.

ΕΙΔΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ

ΟΤΑΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΤΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ ΓΙΑ ΠΡΩΤΗ ΦΟΡΑ

Εικ. B

- Ελέγξτε τα εξής:
  - *Αντιστοιχεί η τάση λειτουργίας του λειαντήρα στην τάση της παροχής ρεύματος;*
  - *Υπάρχει διαθέσιμη γειωμένη πρίζα;*
  - *Είναι το καλώδιο ρεύματος και το φις σε καλή κατάσταση (πλήρη, χωρίς φθορές ή άλλη ζημιά);*
- Να αποφεύγετε τη χρήση μακριών καλωδίων προέκτασης.
  Τα καλώδια προέκτασης που χρησιμοποιείτε θα πρέπει να είναι πάντα γειωμένα.
- Ο τροχός λείανσης είναι ένα εύθραυστο τμήμα αυτού του εργαλείου. Η πέτρα δεν είναι ανθεκτική σε κτυπήματα. Πάντα να χρησιμοποιείτε το εμπρός άκρο του τροχού λείανσης και ποτέ τα πλευρικά. Ποτέ μην τοποθετείτε κάποιον ραγισμένο τροχό λείανσης. Αντικαταστήστε τον αμέσως, γιατί η υψηλή ταχύτητα περιστροφής ενδέχεται να εκτινάξει κομμάτια της πέτρας, προκαλώντας σοβαρό ατύχημα.
- Όταν λειαίνετε αντικείμενα, να φοράτε πάντοτε προστατευτικά γυαλιά.
- Ποτέ μην λειαίνετε χωρίς να έχετε τοποθετήσει το κάλυμμα του τροχού λείανσης.
- Πάντα να προσαρμόζετε στέρεα το κάλυμμα του τροχού λείανσης και το στήριγμα εργαλείου, φροντίζοντας να υπάρχουν τα σωστά διάκενα.
- Σε καμία περίπτωση δεν πρέπει να υπάρχει μεταξύ του στηρίγματος εργαλείου και του τροχού λείανσης κενό μεγαλύτερο από 1-1,5 mm.
- Να χρησιμοποιείτε τον τροχό λείανσης αποκλειστικά για τις εργασίες για τις οποίες είναι σχεδιασμένος (όπως, για παράδειγμα, το ακόνισμα εργαλείων) και ΟΧΙ σε βαριές κατασκευαστικές εργασίες. Πριν να προσαρμόσετε έναν νέο τροχό λείανσης, βεβαιωθείτε ότι διαθέτετε τις παρακάτω πληροφορίες:
  - *Στοιχεία του κατασκευαστή.*
  - *Υλικό σύνδεσης.*
  - *Διαστάσεις.*
  - *Επιτρεπόμενη ταχύτητα περιστροφής.*
- Ποτέ μην διευρύνετε τη διάμετρο της οπής του τροχού λείανσης.
- Η μέγιστη ταχύτητα περιστροφής του τροχού λείανσης δεν θα πρέπει να υπερβαίνει την τιμή της προδιαγραφής μέγιστης ταχύτητας περιστροφής του τροχού.

DIE MASCHINE SOFORT AUSSCHALTEN, WENN:

- Der Netzstecker oder das Netzkabel defekt oder beschädigt ist.
- Der Schalter defekt ist.
- Sie Rauch bemerken oder verschmorte Isolierung riechen.

ELEKTRISCHE SICHERHEIT

Kontrollieren Sie immer, ob die Netzspannung mit der auf dem Typenschild angegebenen Spannung übereinstimmt.

Austausch von Netzkabel oder Netzstecker
Entsorgen Sie alte Kabel oder Stecker sofort, wenn diese durch neue ersetzt werden. Es ist gefährlich, den Stecker eines losen Netzkabels in die Steckdose zu stecken.

Verwendung von Verlängerungskabeln

- Die Schleifmaschine ist mit einem 3-adrigen Netzkabel und einem geerdeten Netzstecker ausgestattet. Verwenden Sie daher immer eine Steckdose, die ebenfalls geerdet ist. Sollte ein Verlängerungskabel erforderlich sein, verwenden Sie immer ein 3-adriges Verlängerungskabel mit geerdetem Stecker und geerdeter Kupplung.
- Der Aderquerschnitt sollte mindestens 1,5 mm2 betragen.

INSTALLATION

Abb. C
Die Schleifmaschine muss fest auf der Werkbank verschraubt sein. Die Länge der Bolzen ist von der Stärke des Werkbankblattes abhängig. Bei Werkbänken aus Stahl ist es empfehlenswert, zur Isolierung und Vermeidung von Vibrationen einen Holzklotz oder ein Brett zwischen Schleifmaschine und Werkbank anzubringen.

AUGENSCHUTZ-HALTERUNG UND AUGENSCHUTZ MONTIEREN UND EINSTELLEN

Die Augenschutz-Halterung und der Augenschutz sollten nur montiert/eingestellt werden, wenn die Schleifscheibe still steht und die Maschine nicht an die Steckdose angeschlossen ist.

- Befestigen Sie die Augenschutz-Halterung (4) mit dem zugehörigen Augenschutz mit Hilfe der mitgelieferten Schraube (A) an der Schutzabdeckung der Schleifscheibe.
- Stellen Sie die richtige Höhe der Augenschutz-Halterung ein. Das Spiel (B) zwischen der Schleifscheibe und der Augenschutz-Halterung sollte 1 bis 1,5 mm betragen.
- Ziehen Sie jetzt die Schraube (A) fest an.
- Bringen Sie den Augenschutz so an, dass Sie beim Arbeiten optimal geschützt sind.
- Tragen Sie immer eine Schutzbrille.

SCHLEIFAUFLAGE MONTIEREN UND EINSTELLEN

Die Schleifauflage sollte nur eingestellt werden, wenn der Schleifstein still steht und die Maschine nicht an die Steckdose (Wandsteckdose) angeschlossen ist.

- Montieren Sie die Schleifauflage wie in Abb. C gezeigt.
- Befestigen Sie die Schleifauflage so fest wie möglich und mit einem maximalen Spiel (c) von 1 - 1,5 mm zwischen Schleifauflage und Schleifscheibe.

SCHLEIFSCHEIBE AUSTAUSCHEN

Abb. D
Benötigte Werkzeuge:

- 19 mm Schraubenschlüssel
- 8 mm Schraubenschlüssel
- Schraubendreher

Tauschen Sie die Schleifscheibe nur aus, wenn der Motor stillsteht und die Maschine nicht an die Steckdose angeschlossen ist.

- Entfernen Sie die Schutzvorrichtungen der Schleifscheibe mit Hilfe der o. g. Werkzeuge. Die Mutter der Welle auf der rechten Seite hat Rechtsgewinde. Die Mutter der Welle auf der linken Seite hat Linksgewinde. Beachten Sie dies, wenn Sie die Schleifscheiben austauschen.
- Lösen Sie die Mutter mit Hilfe des entsprechenden Schraubenschlüssels. Nehmen Sie die alte Scheibe von der Welle.
- Reinigen Sie die Schleifscheibenflansche. Schieben Sie einen Schleifscheibenflansch (A) auf die Welle zurück, wobei die Aussparung zur Schleifscheibe zeigen muss. Setzen Sie die neue Schleifscheibe auf die Welle. Schieben Sie den zweiten Schleifscheibenflansch (A) auf die Welle, wobei die Aussparung wieder zur Schleifscheibe zeigen muss. Ziehen Sie jetzt die Mutter auf der Welle fest. Drehen Sie die Mutter nicht zu fest. Bringen Sie nun die Schutzabdeckung der Schleifscheibe wieder an und stellen Sie erneut die Schleifauflage korrekt ein. Lassen Sie den Motor kurz laufen, ohne zu schleifen.

SCHLEIFEN

WAHL DER SCHLEIFSCHEIBE

Grobe Schleifscheiben entfernen im Allgemeinen das gröbste Material, und feine Schleifscheiben werden für den Feinschliff verwendet. Ist die Oberfläche sehr uneben, beginnen Sie mit einer groben Schleifscheibe und schleifen Sie das Werkstück, bis es eben ist. Verwenden Sie danach eine feine Schleifscheibe, um die von der groben Schleifscheibe verursachten Kratzer zu entfernen und schleifen Sie das Werkstück fertig.

WIE SCHLEIFT MAN
Um zu vermeiden, dass der Schleifstein "zuschlämmt", sollten Sie Holz, Blei oder andere weiche Materialien nicht an die Schleifscheibe halten. Um Rillen in der Schleifscheibe zu vermeiden, pressen Sie das Werkstück nie mit zu starkem Druck gegen die Schleifscheibe. Benutzen Sie Wasser, um das zu schleifende Werkstück zu kühlen. Holzbeitel und ähnliche Werkzeuge dürfen beim Schleifen niemals blau anlaufen. Lassen Sie den zu schleifenden Gegenstand während des Schleifens nicht los, da dieser plötzlich zwischen Schleifauflage und Schleifscheibe eingeklemmt werden könnte. Dies kann dazu führen, dass der Stein bricht, der Motor blockiert oder das Werkstück weggeschleudert wird, was zu Verletzungen und Beschädigungen führen kann. Benutzen Sie die Maschine nicht länger als 30 Minuten ohne Unterbrechung. Lassen Sie die Maschine auf Raumtemperatur abkühlen.

MASCHINE EINSCHALTEN
- Vergewissern Sie sich, dass der Geräteschalter beim Anschluss an das Stromnetz auf der Position "AUS/0" steht.
- Zum Starten Ihrer Schleifmaschine schalten Sie den Geräteschalter auf "EIN/1".
- Halten Sie das Netzkabel immer von bewegenden Teilen der Maschine fern.

STÖRUNGEN

Sollte die Maschine nicht korrekt funktionieren, finden Sie nachstehend einige mögliche Ursachen sowie die jeweiligen Lösungen:

1. **Der Elektromotor wird heiß.**
- Der Motor wurde überlastet.
  Lassen Sie den Motor abkühlen.
- Der Motor ist defekt.
  Setzen Sie sich mit dem Kundendienst in Verbindung.

2. **Die Maschine ist eingeschaltet, läuft aber nicht.**
- Die Stromversorgung zur Maschine ist unterbrochen.
  Prüfen Sie, ob das Netzkabel eine Bruchstelle hat.
- Der Schalter ist eventuell defekt.
  Setzen Sie sich mit dem Kundendienst in Verbindung.

Lassen Sie Ihre Maschine nur von einem qualifizierten Fachmann oder einer qualifizierten Reparaturwerkstatt warten und reparieren.

WARTUNG

Achten Sie darauf, dass die Maschine nicht an das Stromnetz angeschlossen ist, wenn Wartungsarbeiten an den mechanischen Teilen durchgeführt werden.

Diese Maschinen sind so konzipiert, dass sie lange Zeit bei minimalem Wartungsaufwand problemlos funktionieren. Durch regelmäßiges Reinigen und sachgerechte Behandlung verlängern Sie die Lebensdauer Ihrer Maschine.

Reinigung
Reinigen Sie das Maschinengehäuse regelmäßig mit einem weichen Tuch, vorzugsweise nach jedem Gebrauch. Achten Sie darauf, dass die Lüftungsschlitze staub- und schmutzfrei sind.
Verwenden Sie bei hartnäckigem Schmutz ein weiches mit Seifenwasser angefeuchtetes Tuch. Verwenden Sie keine Reinigungsmittel wie Benzin, Alkohol, Ammoniak, usw. Diese Substanzen greifen die Kunststoffteile an.

Schmierung
Zusätzliche Schmierung der Maschine ist nicht erforderlich.

STÖRUNGEN
Falls Störungen auftreten, z. B. infolge von Verschleiß eines Teils, wenden Sie sich an eine Kundendienststelle. Am Ende dieser Bedienungsanleitung finden Sie eine Explosionszeichnung der Ersatzteile, die Sie bestellen können.

UMWELT
Um Transportschäden zu vermeiden, wird die Maschine in einer robusten Schutzverpackung geliefert. Die Verpackung besteht weitestgehend aus verwertbarem Material. Auch Sie können einen Beitrag zum Umweltschutz leisten, indem Sie die Möglichkeit nutzen, die Verpackung zu recyceln.

GARANTIE
Lesen Sie die Garantiebedingungen auf der separat beigefügten Garantiekarte.

CE KONFORMITÄTSERKLÄRUNG (D)

Wir erklären unsere alleinige Verantwortung, dass dieses Produkt konform den nachstehenden Standards oder standardisierten Dokumenten ist.

EN61029-1, EN 61029-2-4
EN 55014-1, EN 55014-2
EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Gemäß den Vorschriften.

98/37/EEC
73/23/EEC
89/336/EEC

vom 01-09-2004
ZWOLLE NL
W. Kamphof
Quality Department

КАК ТОЧИТЬ
Чтобы затачиваемая поверхность не заклинивала, не кладите против точильного колеса деталей из дерева, свинца или прочих мягких материалов. Во избежание образования бороздок, не прижимайте заготовку к колесу слишком плотно. Регулярно охлаждайте затачиваемую заготовку водой. Стамески и т.п. никогда не следует затачивать до отпуска. Будьте осторожны, чтобы не упустить затачиваемого предмета, поскольку он может внезапно попасть между упоркой и точильным колесом. Это может привести к разрушению камня, заклиниванию двигателя или вылету заготовки, в результате чего может произойти увечье или ущерб. После работы станка на протяжении 30 минут, его необходимо отключить. Позвольте станку остыть до комнатной температуры.

ВКЛЮЧЕНИЕ СТАНКА
- Перед подключением станка к питанию проверяйте, чтобы выключатель был в положении "OFF" или "0".
- Чтобы пустить настольный точильный станок, нажмите выключатель питания в положение "ON" или "1".
- Никогда не прокладывайте шнур питания на пути движущихся деталей инструмента.

НЕИСПРАВНОСТИ

На случай, если станок перестанет правильно работать, далее приводится несколько причин и соответствующих решений:

1. **Нагревается электрический двигатель**
- Двигатель перегружен.
  Дайте двигателю возможность остыть.
- Двигатель неисправен.
  Свяжитесь с пунктом обслуживания.

2. **Станок включен, но не работает**
- Разорвана цепь питания станка.
  Проверьте, не разорван ли шнур питания.
- Может быть неисправен выключатель.
  Свяжитесь с пунктом обслуживания.

Ремонт и обслуживание должен производить только квалифицированный специалист или обслуживающая фирма.

ОБСЛУЖИВАНИЕ

Побеспокойтесь о том, чтобы станок не был подключен к питанию, когда проводятся работы по обслуживанию на механических деталях.

Данные станки разработаны для долговременной беспроблемной работы при минимуме обслуживания. Регулярной очисткой и правильной эксплуатацией Вы поможете обеспечить продолжительную работу Вашего станка.

Очистка
Регулярно, желательно после каждого использования, обтирайте корпус станка мягкой тряпкой. Убедитесь, что вентиляционные отверстия свободны от пыли и грязи.
Очень стойкую грязь уберите мягкой тряпкой, смоченной в мыльной воде. Не используйте таких растворителей, как керосин, спирт, аммиак и т.п. Такие химические вещества могут повредить синтетические детали.

Смазка
Особой смазки станок не требует.

НЕИСПРАВНОСТИ
Если произойдет неисправность, например, вследствие износа детали, свяжитесь с пунктом обслуживания.
На обратной стороне этого руководства оператора есть подетальный чертеж с деталями, которые можно заказать.

ОКРУЖАЮЩАЯ СРЕДА
Во избежание ущерба при перевозке, станок имеет прочную защитную упаковку. Эта упаковка сделана с максимальным использованием перерабатываемых материалов. Перерабатывая упаковку при любой возможности, Вы поможете окружающей среде.

ГАРАНТИЯ
Что касается условий гарантии, обратитесь, пожалуйста, к прилагаемому отдельно гарантийному листу.

CE ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ ВЕЛИКОБРИТАНИЯ (RU)

Под нашу исключительную ответственность удостоверяем, что данное изделие удовлетворяет следующим стандартам и нормативным документам

EN61029-1, EN 61029-2-4
EN 55014-1, EN 55014-2
EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

согласно следующим предписаниям:

98/37/EEC
73/23/EEC
89/336/EEC

01-09-2004
ZWOLLE NL
В. Капмхоф
Отдел контроля качества

- Если ширина упорки составляет менее 20 мм, ее следует заменить.
- Рекомендованная глубина углубления во фланце (T) 2 мм, а диаметр отверстия под шпиндель 13 мм (см. рис. B).

ПРИ РАБОТЕ СО СТАНКОМ ВСЕГДА
- Перед подключением станка к питанию проверяйте, чтобы выключатель НЕ был в положении "ON" или "1".
- Никогда не прокладывайте шнур питания на пути движущихся деталей инструмента.

НЕМЕДЛЕННО ВЫКЛЮЧИТЕ СТАНОК, ЕСЛИ:
- Вилка или шнур неисправны или повреждены.
- Выключатель неисправен.
- Слышен запах дыма или горящей изоляции.

ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ БЕЗОПАСНОСТЬ

Всегда проверяйте, соответствует ли питание параметрам на паспортной табличке.

При замене шнуров питания или вилок
Выкидывайте старые вилки сразу после их замены на новые. Опасно включать плохо закрепленный шнур питания в электрическую сеть.

При использовании удлинителей
- Точильный станок имеет трехжильный шнур питания и вилку питания с заземлением. Поэтому всегда пользуйтесь электрической розеткой, которая также заземлена. Если Вам понадобится удлинитель, всегда пользуйтесь трехжильным удлинителем с заземленными вилкой и розеткой.
- Поперечное сечение жил должно составлять не менее 1,5 мм^2.

УСТАНОВКА

Рисунок C
Точильный станок должен быть прочно закреплен на верстаке. Длина крепежных болтов будет зависеть от толщины верстака. Если верстак изготовлен из стали, желательно установить между точильным станком и верстаком деревянный брусок или планку, чтобы изолировать их и предупредить вибрацию.

УСТАНОВКА И РЕГУЛИРОВАНИЕ СКОБЫ СМОТРОВОГО ЩИТКА СО СМОТРОВЫМ ЩИТКОМ

Скобу смотрового щитка и смотровой щиток можно устанавливать и регулировать, только когда остановлен точильный камень и когда станок отключен от питания

- Закрепите скобу (4) смотрового щитка и смотровой щиток на кожухе точильного колеса с помощью прилагаемого винта (A).
- Установите скобу смотрового щитка на правильной высоте. Зазор (B) между колесом и скобой смотрового щитка должен составлять от 1 до 1,5 мм.
- После этого туго закрутите винт (A).
- Расположите смотровой щиток таким образом, чтобы при работе он давал максимальную защиту.
- Всегда надевайте защитные очки.

УСТАНОВКА И РЕГУЛИРОВАНИЕ УПОРКИ

Скобу смотрового щитка и смотровой щиток можно устанавливать и регулировать, только когда точильный камень полностью остановлен и когда станок отключен от питания (от стенной розетки).

- Установите упорку, как показано на рис. C.
- Закрепите ее как можно прочнее с максимальным зазором (C) между упоркой и точильным колесом 1 – 1,5 мм.

ЗАМЕНА ТОЧИЛЬНОГО КОЛЕСА
Рисунок D
Необходимые инструменты:
- Ключ гаечный 19 мм
- Ключ гаечный 8 мм
- Отвертка

Заменяйте точильное колесо, только когда двигатель остановлен, а питание полностью отключено.

- С помощью перечисленных выше инструментов снимите ограждения точильного колеса. Гайка шпинделя справа имеет правую резьбу. Гайка шпинделя слева имеет левую резьбу. При замене точильных колес имейте это в виду.
- Отпустите гайку соответствующим гаечным ключом. Снимите со шпинделя старое колесо.
- Очистите фланцы. Наденьте один фланец (A) назад на шпиндель, расположив его углублением к точильному колесу. Наденьте на шпиндель новое колесо. Наденьте второй фланец (A) назад на шпиндель, также углублением к точильному колесу. Теперь затяните гайку на шпинделе. Не перетяните! Установите на место кожух точильного колеса и снова правильно отрегулируйте станок. На короткое время пустите двигатель, без затачивания.

ЭКСПЛУАТАЦИЯ

ВЫБОР ТОЧИЛЬНОГО КОЛЕСА
Грубое точильное колесо снимает большую часть материала, а тонкие точильные колеса используются для шлифования. Если поверхность неровная, начинайте с использования грубого точильного колеса и точите заготовку, пока она не станет ровной. Затем используйте тонкое точильное колесо, чтобы устранить бороздки, оставленные грубым колесом и отшлифовать заготовку.

NL Nederlands

WERKBANKSLIJPMACHINE

DE NUMMERS IN DE NU VOLGENDE TEKST VERWIJZEN NAAR DE AFBEELDINGEN OP PAGINA 2

TECHNISCHE SPECIFICATIES

Spanning	230 V~
Frequentie	50 Hz
Opgenomen vermogen	400 W
Toerental, onbelast	2950/min
Draaisnelheid slijpsteen	31 m/s
Afmeting slijpsteen	Ø200 x 20 mm
Afmeting asgat slijpsteen	Ø16 mm
Gewicht	12.3 kg
Lpa (geluidsdruk)	76.0 dB(A)

PRODUCTINFORMATIE
Fig.A
1. Aan/Uit-schakelaar
2. Leunspaan (Rechts)
3. Spatglas
4. Spatglashouder
5. Schroef
6. Leunspaan (Links)

INHOUD VAN DE VERPAKKING
1 Werkbankslijpmachine
2 Sets spatglashouder + spatglas
1 Leunspaan rechts
1 Leunspaan links
1 Gebruiksaanwijzing
1 Garantiekaart

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

In deze gebruiksaanwijzing worden de volgende pictogrammen gebruikt:

Duidt op mogelijk lichamelijk letsel, levensgevaar of kans op beschadiging van de machine indien de instructies in deze gebruiksaanwijzing worden genegeerd.

Geeft elektrische spanning aan.

Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig door voor u de machine in gebruik neemt. Zorg dat u kennis heeft van de werking van de machine en op de hoogte bent van de bediening. Onderhoud de machine volgens de instructies opdat deze altijd goed functioneert. Bewaar deze gebruiksaanwijzing en de bijgevoegde documentatie bij de machine.

SPECIALE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

BIJ HET INGEBRUIKNEMEN VAN DE MACHINE
Fig.B
- Controleer het volgende:
  - *Komt de aansluitspanning van de motor met de netspanning overeen.*
  - *Word een geaarde netaansluiting gebruikt.*
  - *Zijn het netsnoer en de netstekker in goede staat: stevig, zonder rafels of beschadigingen.*
- Vermijd het gebruik van lange verlengkabels. Gebruik eventueel verlengkabels met randaarde.
- Een slijpsteen is een kwetsbaar stuk gereedschap. De steen kan beslist niet tegen stoten. Slijp steeds aan de voorzijde van de slijpsteen en nóóit aan de zijkant van de steen. Monteer nooit een gebarsten slijpsteen. Vervang deze onmiddellijk, door de grote omwentelingssnelheid kan de steen uit elkaar springen en ongelukken veroorzaken.
- Draag tijdens het slijpen altijd een veiligheidsbril.
- Slijp nooit zonder beschermkap om de steen.
- Zet de beschermkap en de leunspaan altijd goed afgesteld, stevig vast.
- Nooit meer dan 1-1.5 mm speling tussen leunspaan en slijpsteen.
- Gebruik de steen alleen voor het werk waarvoor hij is gemaakt, bijvoorbeeld slijpen van gereedschap. Dus niet voor zwaar konstruktiewerk. Gebruik alleen slijpstenen die de volgende aanduidingen hebben:
  - *Gegevens over de fabrikant.*
  - *Bindmateriaal.*
  - *Afmetingen.*
  - *Toelaatbaar toerental.*
- Het asgat van slijpstenen nooit naderhand opboren naar een grotere diameter.
- De maximale omwentelingssnelheid van de slijpsteen mag de snelheid vermeld op de steen niet overschrijden.
- Geen beschadigde of vervormde slijpstenen gebruiken.
- Om veilig te slijpen moet men de machine vast schroeven op een werkbank.
- De leunspaan moet vervangen worden wanneer de breedte van de leunspaan minder dan 20 mm bedraagt.
- De aanbevolen waarde van de uitsparing van de flens (T) is 2 mm en de doorsnede van het asgat is 13 mm (zie Fig.B).

BIJ HET IN BEDRIJF STELLEN VAN DE MACHINE
- Controleer of de schakelaar niet in de “AAN” stand staat voordat u de netstekker op de netspanning aansluit.
- Houd het netsnoer altijd uit de buurt van bewegende delen van het gereedschap.

HET APPARAAT ONMIDDELLIJK UITZETTEN BIJ
- Storing in de netstekker, netsnoer of snoerbeschadiging.

- Defecte schakelaar.
- Rook of stank van verschroeide isolatie.

ELEKTRISCHE VEILIGHEID

Controleer altijd of uw netspanning overeenkomt met de waarde op het typeplaatje.

Bij vervanging van snoeren of stekkers
Gooi oude snoeren of stekkers direct weg zodra ze door nieuwe exemplaren zijn vervangen. Het is gevaarlijk om de stekker van een los snoer in het stopcontact te steken.

Bij gebruik van verlengsnoeren
- De slijpmachine is voorzien van een drieaderig netsnoer en netstekker met randaarde. Gebruik daarom dan ook altijd een stopcontact met randaarde. Indien u een verlengkabel nodig mocht hebben, gebruik dan een drieaderige verlengkabel voorzien van netstekker en kontrastekker met randaarde.
- De aders moeten een doorsnede hebben van minimaal 1.5 mm^2.

INSTALLATIE

Fig.C
De slijpmachine moet met bouten worden vastgezet op een werkbank. De lengte van deze bouten is afhankelijk van de dikte van de werkbank. Is deze van staal dan is het verstandig om een onderlegplankje o.i.d. te gebruiken om de slijpmachine te isoleren van de werkbank en om trillingen te voorkomen.

MONTAGE EN AFSTELLING VAN SPATGLASHOUDER EN SPATGLAS

De spatglashouder en spatglas moeten altijd ingesteld/gemonteerd worden met stilstaande slijpsteen en met de netstekker uit het stopcontact.

- Monteer de spatglashouder (4) + ingeklemd spatglas (3) d.m.v. de bijgeleverde schroef (A) op de beschermkap.
- Stel de hoogte van de spatglashouder in. De ruimte tussen de steen en de spatglashouder moet 1 - 1.5 mm (B) zijn.
- Draai de schroef (A) vervolgens stevig vast.
- Stel het spatglas in zodat uw gezicht maximaal beschermd wordt.
- Draag altijd een veiligheidsbril.

LEUNSPAAN MONTEREN EN INSTELLEN

De leunspaan moet altijdworden ingesteld met stilstaande slijpsteen en met de netstekker uit het stopkontakt.

- Monteer de leunspaan zoals aangegeven in Fig.C.
- Zet de leunspaan zo goed mogelijk vast met maximaal 1 - 1.5 mm (C) tussenruimte tussen leunspaan en slijpsteen.

VERVANGEN VAN DE SLIJPSTEEN
Fig.D
Benodigd gereedschap:
- Steeksleutel 19 mm.
- Steeksleutel 8 mm.
- Schroevedraaier.

De slijpsteen altijd vervangen met stilstaande motor en met de netstekker uit het stopkontakt.

- Verwijder de beschermkappen met behulp van bovengenoemd gereedschap. Op de rechter as zit een rechtse schroefdraad. Op de linker as zit een linkse schroefdraad. Houdt hiermee rekening als u de stenen vervangt.
- Neem de steeksleutel en draai de moer los. Neem de oude steen eraf.
- Maak de klemschijven schoon. Plaats één klemschijf (A) weer op de as met de holle kant naar de slijpsteen. Schuif de nieuwe steen op de as. Plaats de tweede klemschijf (A) op de as, ook met de holle kant naar de slijpsteen gericht. Draai nu de moer op de as. Niet te vast! Nu de beschermkap monteren en de leunspaan weer afstellen. De motor even laten draaien zonder te slijpen.

INGEBRUIKNAME

KEUZE VAN DE SLIJPSTEEN
Grove slijpstenen verwijderen over het algemeen het meeste materiaal en fijne slijpstenen worden gebruikt voor de afwerking. Als het oppervlak oneffen is, begint u met een grove slijpsteen en slijpt totdat het vlak is. Vervolgens gebruikt u een fijne slijpsteen om de krassen die de eerste slijpsteen heeft achtergelaten te verwijderen en om het werkstuk af te werken.

HET SLIJPEN
Ga de steen niet "dichtsmeren" door bijvoorbeeld hout, lood of een ander zacht metaal tegen de slijpsteen te houden. Duw het te slijpen werkstuk niet te hard tegen de steen, om het maken van groeven te voorkomen. Koel de te slijpen werkstukken af met water. Houtbeitels e.d. mogen beslist niet "blauw" worden geslepen. Zorg ervoor dat het te slijpen voorwerp tijdens het slijpen niet uit de hand glipt en tussen leunspaan en steen klem komt te zitten. Hierdoor kan namelijk de steen barsten, de motor vastlopen en terugslag van het werkstuk ontstaan waardoor verwondingsgevaar ontstaat.
Wanneer u de machine 30 minuten heeft gebruikt, moet de machine uitgeschakeld worden. Laat de machine afkoelen tot kamertemperatuur.

INBEDRIJFSTELLING
- Controleer of de netschakelaar in de "UIT"-stand staat voordat u de netstekker op het lichtnet aansluit.
- Druk de netschakelaar in de "AAN"-stand om uw werkbankslijpmachine in werking te stellen.
- Houd het netsnoer altijd uit de buurt van bewegende delen.

RU Russian

НАСТОЛЬНЫЙ ТОЧИЛЬНЫЙ СТАНОК

ЧИСЛА В ПОСЛЕДУЮЩЕМ ТЕКСТЕ ОТНОСЯТСЯ К ЧЕРТЕЖАМ НА СТРАНИЦЕ 2

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Напряжение	230 В~
Частота	50 Гц
Потребляемая мощность	400 Вт
Скорость вращения при отсутствии нагрузки	2950 об/мин
Окружная скорость точильного колеса	31 м/с
Размеры точильного колеса	Ø200 x 20 мм
Диаметр отверстия под шпиндель	Ø16 мм
Масса	12.3 кг
Lpa (уровень звукового давления)	76.0 дБ(А)

ИНФОРМАЦИЯ ОБ ИЗДЕЛИИ
Рисунок A
1. Выключатель питания
2. Упорка (правая)
3. Смотровой щиток
4. Скоба смотрового щитка
5. Винт
6. Упорка (левая)

СОДЕРЖИМОЕ УПАКОВКИ
1 Настольный точильный станок
2 Скоба смотрового щитка в сборе со смотровым щитком
1 Упорка (правая)
1 Упорка (левая)
1 Руководство оператора
1 Гарантийный лист

ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ

В этом руководстве оператора использованы следующие пиктограммы:

Означает возможность телесного повреждения, смертельного случая или повреждения станка в случае пренебрежения инструкциями, приведенными в этом руководстве оператора.

Означает электрический ток.

Перед использованием станка внимательно прочтите это руководство оператора. Убедитесь, что понимаете, как работает станок и знаете, как с ним следует работать. Чтобы обеспечить правильное функционирование станка, обслуживайте его согласно инструкциям. Храните это руководство оператора и прочую прилагаемую документацию вместе со станком.

ОСОБЫЕ ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ

ПРИ ПЕРВОМ ИСПОЛЬЗОВАНИИ СТАНКА
Рисунок B
- Проверьте следующее:
  - *Соответствует ли номинальное напряжение настольного точильного станка наличному напряжению питания?*
  - *Доступна ли розетка с заземленным питанием?*
  - *В хорошем ли состоянии находятся шнур питания и вилка (целые, без износа или других повреждений)?*
- Избегайте использования длинных удлинителей. Используемые Вами удлинители всегда должны быть заземлены.
- Точильное колесо является хрупкой деталью инструмента. Камень не стоек к ударам. Для заточки всегда пользуйтесь передней поверхностью точильного колеса, но ни в коем случае не боковой его поверхностью. Ни в коем случае не устанавливайте расколотого точильного колеса. Немедленно замените его, так как вследствие высокой скорости вращения камень может разлететься, что приведет к серьезному несчастному случаю.
- Во время точильных работ всегда надевайте защитные очки.
- Никогда не проводите точильных работ без установленного на точильном колесе кожуха.
- Всегда закрепляйте кожух точильного колеса и упорку жестко и с правильным зазором.
- Никогда не допускайте между упоркой и точильным колесом зазора более 1 – 1,5 мм.
- Используйте точильное колесо только для работ, для которых оно предназначено, а НЕ для тяжелых строительных работ. Перед установкой точильного колеса необходимо располагать следующей информацией:
  - *Подробности о производителе.*
  - *Вяжущий материал.*
  - *Размеры.*
  - *Допустимая скорость вращения.*
- Ни в коем случае не развертывайте отверстие в точильном колесе до большего диаметра.
- Максимальная скорость вращения точильного колеса ни в коем случае не должна превышать максимальной скорости, допустимой для колеса.
- Ни в коем случае не пользуйтесь точильным колесом, если оно повреждено или деформировано.
- Чтобы можно было безопасно вести точильные работы, станок должен быть прочно закреплен на верстаке.

Upewnić się, że obrabiany przedmiot nie może się przesunąć i zakleszczyć pomiędzy podtrzymką narzędzia a tarczą szlifierską. Może to spowodować zniszczenie kamienia i zatarcie silnika lub nagłe wyskoczenie przedmiotu obrabianego z urządzenia, co może pociągnąć za sobą obrażenia ciała lub uszkodzenie urządzenia Po około 30 minutach pracy z urządzeniem należy je wyłączyć. Zaczekać, aż urządzenie schłodzi się do temperatury pokojowej.

WŁĄCZANIE URZĄDZENIA
- Przed podłączeniem urządzenia do prądu upewnić się, że wyłącznik znajduje się w położeniu OFF/0 (wyłączony).
- Aby uruchomić urządzenie, przestawić wyłącznik do pozycji ON/1 (włączony).
- Utrzymywać przewód zasilający w odpowiedniej odległości od ruchomych części urządzenia.

NIEPRAWIDŁOWOŚCI

Jeżeli urządzenie nie działa prawidłowo, należy sprawdzić, czy nie zaistniała jedna z poniższych sytuacji, których rozwiązania zamieszczono poniżej:

1. Silnik elektryczny przegrzewa się
- Silnik jest przeciążony.
  Zaczekać na schłodzenie się silnika.
- Silnik został uszkodzony.
  Skontaktować się z punktem serwisowym.

2. Urządzenie włączone nie działa
- Zasilanie nie jest doprowadzone do urządzenia.
  Sprawdzić, czy nie ma przerwy w kablu zasilającym.
- Wyłącznik może być uszkodzony.
  Skontaktować się z punktem serwisowym.

Naprawy i prace serwisowe powinny być wykonywane jedynie przez osoby posiadające odpowiednie kwalifikacje lub firmy serwisowe.

KONSERWACJA

Przed przystąpieniem do prac konserwacyjnych dotyczących części mechanicznych należy upewnić się, że urządzenie nie jest podłączone do prądu.

Urządzenia projektowane są z myślą o bezawaryjnej pracy przez długi okres przy minimalnej konserwacji. Systematyczne czyszczenie i utrzymywanie urządzenia w odpowiednim stanie umożliwi przedłużenie jego trwałości.

Czyszczenie
Obudowa urządzenia powinna być systematycznie czyszczona przy użyciu miękkiej szmatki - najlepiej po każdym użyciu. Należy upewnić się, że otwory wentylacyjne są wolne od pyłu i brudu. Najpoważniejsze zabrudzenia mogą być usuwane za pomocą miękkiej szmatki nasączonej wodą z mydłem. Nie należy używać jakichkolwiek rozpuszczalników, takich jak benzyna, alkohol, amoniak itp. Środki chemiczne mogą uszkodzić elementy z tworzyw sztucznych.

Smarowanie
Urządzenie nie wymaga jakiegokolwiek smarowania.

NIEPRAWIDŁOWOŚCI
W przypadku uszkodzenia urządzenia - na przykład w wyniku zużycia części - należy skontaktować się z punktem serwisowym.
Na tylnej okładce tej instrukcji obsługi zamieszczony został schemat części zamiennych, które mogą być zamawiane.

OCHRONA ŚRODOWISKA
W celu zapobieżenia uszkodzeniom podczas transportu, urządzenie dostarczane jest w sztywnym opakowaniu. Opakowanie wykonane jest w maksymalnym możliwym zakresie z materiałów przeznaczonych do recyklingu. Także i Ty możesz chronić środowisko, przeznaczając materiały opakowaniowe do ponownego wykorzystania.

GWARANCJA
Warunki gwarancji zamieszczone zostały na osobnej karcie gwarancyjnej.

CE OŚWIADCZENIE O ZGODNOŚCI (PL)

Niniejszym oświadczamy, że produkt, którego dotyczy instrukcja, jest zgodny z następującymi standardami i normami:

EN61029-1, EN 61029-2-4
EN 55014-1, EN 55014-2
EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

w zgodności z przepisami.

98/37/EEC
73/23/EEC
89/336/EEC

dnia 01-09-2004
ZWOLLE NL
W. Kamphof
Dział Jakości

STORINGEN

In het geval de machine niet naar behoren funktioneert, geven wij onderstaand een aantal mogelijke oorzaken en de bijbehorende oplossingen:

1. De elektromotor wordt heet
- De motor wordt overbelast.
  Geef de motor de kans om af te koelen.
- De motor is defect.
  Neem contact op met het serviceadres.

2. Ingeschakelde machine werkt niet
- Onderbreking in de netaansluiting.
  Netaansluiting kontroleren op breuk.
- Beschadiging van de schakelaar.
  Neem contact op met het serviceadres.

Laat reparaties altijd uitvoeren door een erkend installateur of reparatiebedrijf.

ONDERHOUD

Zorg dat de machine niet onder spanning staat wanneer onderhoudswerkzaamheden aan het mechaniek worden uitgevoerd.

Deze machines zijn ontworpen om gedurende lange tijd probleemloos te functioneren met een minimum aan onderhoud. Door de machine regelmatig te reinigen en op de juiste wijze te behandelen, draagt u bij aan een hoge levensduur van uw machine.

Reinigen
Reinig de machine-behuizing regelmatig met een zachte doek, bij voorkeur iedere keer na gebruik. Zorg dat de ventilatiesleuven vrij van stof en vuil zijn.
Gebruik bij hardnekkig vuil een zachte doek bevochtigd met zeepwater. Gebruik geen oplosmiddelen als benzine, alcohol, ammonia, etc. Dergelijke stoffen beschadigen de kunststof onderdelen.

Smeren
De machine heeft geen extra smering nodig.

Storingen
Indien zich een storing voordoet als gevolg van bijvoorbeeld slijtage van een onderdeel, neem dan contact op met het serviceadres.
Achterin deze gebruiksaanwijzing vindt u een onderdelentekening met de na te bestellen onderdelen.

MILIEU
Om transportbeschadiging te voorkomen, wordt de machine in een stevige verpakking geleverd. De verpakking is zo veel mogelijk gemaakt van recyclebaar materiaal. Maak daarom gebruik van de mogelijkheid om de verpakking te recyclen.

GARANTIE
Voor vragen raadpleeg de garantiekaart voor het adres of telefoonnummer service centrum Servotool.

CE CONFORMITEITSVERKLARING (NL)

Wij verklaren dat dit product
voldoet aan de volgende
normen of normatieve documenten

EN61029-1, EN 61029-2-4
EN 55014-1, EN 55014-2
EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

overeenkomstig de bepalingen in de richtlijnen

98/37/EEC
73/23/EEC
89/336/EEC

van 01-09-2004
ZWOLLE NL
W. Kamphof
Quality department

F Français

MEULEUSE D'ETABLI

LES NUMEROS DU TEXTE CI-APRES FONT REFERENCE AUX SCHEMAS DE LA PAGE 2

SPECIFICATIONS TECHNIQUES

Voltage	230 V~
Fréquence	50 Hz
Puissance	400 W
Vitesse de rotation, non chargé	2950/min
Vitesse périphérique de la roue de la meuleuse	31 m/s
Dimensions de la roue de la meuleuse	Ø200 x 20 mm
Diamètre du trou de l'axe	Ø16 mm
Poids	12.3 kg
Lpa (niveau de pression du son)	58.0 dB (A)

INFORMATIONS PRODUIT

Fig. A

1. Interrupteur On/off
2. Porte-outil (Droit)
3. Ecran protecteur
4. Support de l'écran protecteur
5. Vis
6. Porte-outil (Gauche)

CONTENU DE L'ENSEMBLE

1 Meuleuse d'Etabli
2 Ensemble support de protection pour les yeux + protection pour les yeux
1 Porte-outil (Droit)
1 Porte-outil (Gauche)
1 Mode d'emploi
1 Carte de garantie

CONSIGNES DE SECURITE

Ce Mode d'emploi utilise les pictogrammes suivants :

Indique des blessures corporelles potentielles, un risque de mort ou d'endommagement de la machine, dans le cas où les instructions de ce Mode d'emploi ne seraient pas respectées.

Indique un courant électrique.

Veuillez lire soigneusement ce Mode d'emploi avant toute utilisation de la machine. S'assurer que vous avez compris le fonctionnement de la machine, et que vous savez comment l'utiliser. Entretenir la machine en suivant ces consignes, afin de garantir son bon fonctionnement. Conserver ce Mode d'emploi, ainsi que les autres documents joints, à proximité de la machine.

CONSIGNES SPECIALES DE SECURITE

POUR LA PREMIERE UTILISATION DE LA MACHINE

Fig. B

- Vérifier ce qui suit :
  - *Le voltage de la meuleuse d'établi correspond-il à celui du secteur ?*
  - *Disposez-vous d'une prise de terre ?*
  - *Le cordon d'alimentation et la prise sont-ils en bon état (solides, sans usure ni autre dommage) ?*
- Eviter d'utiliser des cordons de rallonge trop longs. Les cordons de rallonge doivent toujours être connectés à la terre.
- Une meuleuse est un outil fragile. La pierre ne résiste pas aux coups. Toujours meuler sur la face avant de la meule, et jamais sur le côté de la meule. Ne jamais installer une meule fissurée. La remplacer immédiatement, car la vitesse de rotation élevée pourrait éjecter la pierre, en entraînant de graves dommages.
- Toujours porter des lunettes de sécurité pour meuler.
- Ne jamais meuler sans que le couvercle ne soit installé au-dessus de la meuleuse.
- Toujours fixer fermement le couvercle de la meule et du porte-outil, et avec un dégagement correct.
- Ne jamais laisser un dégagement de plus de 1-1,5 mm entre le porte-outil et la meule.
- N'utiliser la meule que pour le travail pour lequel elle a été prévue (par exemple affuter des outils), et NON PAS pour d'importants travaux de construction. Les informations suivantes doivent être disponibles, avant de fixer toute nouvelle meule :
  - *Renseignements sur le fabricant.*
  - *Matériel de fixation.*
  - *Dimensions.*
  - *Vitesse de rotation autorisée.*
- Ne jamais augmenter le diamètre du trou de la meule.
- La vitesse de rotation maximale de la meule ne doit jamais dépasser la vitesse maximale donnée pour la roue.
- Ne jamais utiliser une meule endommagée ou déformée.
- Pour pouvoir meuler en toute sécurité, la machine doit être fermement boulonnée à l'établi.
- Le porte-outil doit être remplacé dès que la largeur du porte-outil mesure moins de 20 mm.
- La profondeur recommandée de la niche de la bride (T) est de 2 mm et le diamètre du trou de l'axe est de 13 mm (voir Fig. B).

LORS DE CHAQUE UTILISATION DE LA MACHINE

- Vérifier que l'interrupteur n'est PAS sur la position 'ON/I' avant de connecter la machine sur le secteur.
- Toujours maintenir le cordon d'alimentation éloigné des pièces en mouvement.

W NASTĘPUJĄCYCH PRZYPADKACH NALEŻY NATYCHMIAST WYŁĄCZYĆ URZĄDZENIE:

- Wtyczka lub przewód zasilający uległy uszkodzeniu.
- Wyłącznik został uszkodzony.
- Czuć dym lub zapach palącej się izolacji.

BEZPIECZEŃSTWO ELEKTRYCZNE

Zawsze upewnić się, że parametry zasilania odpowiadają parametrom określonym na tabliczce znamionowej urządzenia.

Wymiana przewodu zasilającego lub wtyczki
Uszkodzone wtyczki powinny być natychmiast wymieniane na nowe. Włożenie przewodu zasilania do gniazdka sieciowego bez odpowiedniej wtyczki jest bardzo niebezpieczne.

Korzystanie z przedłużaczy

- Szlifierka wyposażona jest w trójżyłowy przewód zasilający oraz wtyczkę z uziemieniem. Gniazdko zasilania powinno zawsze być uziemione. Jeżeli konieczne jest wykorzystanie przedłużacza, należy używać tylko przedłużaczy trójżyłowych z uziemieniem.
- Rdzenie przewodu powinny posiadać przekrój co najmniej 1,5 mm^2.

INSTALACJA

Rys. C
Szlifierka musi zostać prawidłowo zamontowana do stołu roboczego. Długość śrub mocujących zależy od grubości stołu roboczego. Jeżeli stół roboczy wykonany jest ze stali, zalecane jest umieszczenie pomiędzy szlifierką a blatem stołu drewnianej deseczki lub klepki, aby zapewnić odpowiednią izolację i zapobiec wibracjom.

MONTAŻ I REGULACJA WSPORNIKA I OSŁONY OCZU

Wspornik osłony oczu oraz sama osłona powinny być montowane/regulowane wyłącznie, kiedy urządzenie nie pracuje i jest wyłączone z gniazdka zasilania.

- Zamocować wspornik osłony (4) oraz osłonę oczu do pokrywy tarczy ściernej za pomocą dostarczonej w zestawie śruby (A).
- Ustawić wspornik osłony oczu na odpowiedniej wysokości. Odległość (B) pomiędzy tarczą a wspornikiem osłony oczu powinna wynosić od 1 do 1,5 mm.
- Mocno dokręcić śrubę (A).
- Ustawić osłonę oczu w sposób zapewniający najlepszą ochroną podczas pracy.
- Zawsze nosić okulary ochronne.

MONTOWANIE I REGULACJA PODTRZYMKI NARZĘDZIA

Podtrzymka narzędzia powinna być regulowana wyłącznie, kiedy urządzenie nie pracuje i jest wyłączone z (ściennego) gniazdka zasilania.

- Zamocować podtrzymkę narzędzia w sposób pokazany na Rys. C.
- Należy zamocować ją w odpowiednim położeniu tak mocno, jak tylko jest to możliwe. Luz (C) pomiędzy podtrzymką narzędzia a tarczą szlifierską nie powinien nigdy być większy niż 1-1,5 mm.

WYMIANA TARCZY SZLIFIERSKIEJ

Rys. D
Wymagane narzędzia:

- klucz 19 mm
- klucz 8 mm
- Śrubokręt

Tarcza szlifierska może być wymieniana tylko, kiedy silnik jest zatrzymany, a urządzenie wyłączone z prądu.

- Zdjąć osłony tarczy szlifierskiej, posługując się narzędziami wymienionymi powyżej. Nakrętka wrzeciona znajdująca się po prawej stronie posiada gwint prawostronny. Nakrętka wrzeciona znajdująca się po lewej stronie posiada gwint lewostronny. Należy o tym pamiętać podczas wymiany tarcz szlifierskich.
- Odkręcić nakrętkę, posługując się odpowiednim kluczem. Zdjąć starą tarczę z wrzeciona.
- Wyczyścić kołnierze. Umieścić kołnierz (A) z powrotem na wrzecionie, ze stroną wydrążoną w kierunku tarczy szlifierskiej. Założyć nową tarczę na wrzeciono. Umieścić drugi kołnierz (A) na wrzecionie, ze stroną wydrążoną w kierunku tarczy szlifierskiej. Przykręcić nakrętkę wrzeciona. Nie należy przykręcać jej zbyt mocno! Założyć osłonę tarczy szlifierskiej i ustawić prawidłowo podtrzymkę narzędzia. Uruchomić na chwilę silnik bez szlifowania.

OBSŁUGA URZĄDZENIA

WYBÓR TARCZY SZLIFIERSKIEJ

Papier ścierny gruboziarnisty pozwala na usunięcie większości materiałów, podczas gdy papier cienkoziarnisty używany jest do prac wykończeniowych. Jeżeli powierzchnia jest nierówna, należy rozpocząć od pracy z papierem gruboziarnistym, dopóki obrabiana powierzchnia nie stanie się gładka. Następnie użyć tarczę cienkoziarnistą do usunięcia rowków i nierówności pozostawionych przez tarczę gruboziarnistą i do ostatecznej obróbki elementu.

JAK WYKONYWAĆ SZLIFOWANIE

Aby zapobiec zakleszczeniu, unikać przykładania do tarczy szlifierskiej materiałów takich, jak drewno, ołów lub inne materiały i metale miękkie. Aby zapobiec tworzeniu się rowków, nie dociskać zbyt mocno obrabianego przedmiotu do tarczy szlifierskiej. Używać wody do systematycznego schładzania obrabianego przedmiotu. Dłuta do drewna i podobnego rodzaju narzędzia nie powinny nigdy być ostrzone maksymalnie.

PL Polska

SZLIFIERKA STOŁOWA

CYFRY ZAMIESZCZONE W PONIŻSZYM TEKŚCIE ODNOSZĄ SIĘ DO RYSUNKÓW NA STRONIE 2

DANE TECHNICZNE

Napięcie	230 V~
Częstotliwość	50 Hz
Moc znamionowa	400 W
Prędkość obrotowa, bez obciążenia	2950/min
Prędkość obwodowa tarczy szlifierskiej	31 m/s
Wymiary tarczy szlifierskiej	Ø200 x 20 mm
Średnica otworu wrzeciona	Ø16 mm
Ciężar	12.3 kg
Ciśnienie akustyczne	76.0 dB (A)

INFORMACJE O PRODUKCIE

Rys. A

1. Wyłącznik
2. Podtrzymka narzędzia (prawa)
3. Osłona oczu
4. Wspornik osłony oczu
5. Śruba
6. Podtrzymka narzędzia (lewa)

ZAWARTOŚĆ ZESTAWU

1 Szlifierka Stołowa
2 Zespół wspornika osłony oczu + osłona
1 Podtrzymka narzędzia (prawa)
1 Podtrzymka narzędzia (lewa)
1 Instrukcja obsługi
1 Karta gwarancyjna

WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA

W niniejszej instrukcji obsługi zamieszczone zostały następujące piktogramy:

Oznacza niebezpieczeństwo obrażeń ciała lub uszkodzenia urządzenia w przypadku niezastosowania się do zaleceń niniejszej instrukcji.

Oznacza prąd elektryczny.

Przed przystąpieniem do użytkowania urządzenia należy dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi. Należy upewnić się, że użytkownik zna funkcjonowanie urządzenia oraz sposób jego obsługi. W celu zapewnienia prawidłowego funkcjonowania, urządzenie powinno być utrzymywane w odpowiednim stanie. Niniejsza instrukcja obsługi wraz z załączoną dokumentacją powinny być przechowywane wraz z urządzeniem.

SZCZEGÓŁOWE WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA

PIERWSZE KORZYSTANIE Z URZĄDZENIA

Rys. B

- Należy sprawdzić:
  - *Czy napięcie znamionowe szlifierki stołowej jest zgodne z napięciem zasilania?*
  - *Czy dostępne jest uziemione gniazdko zasilania?*
  - *Czy przewód zasilający i wtyczka są w dobrym stanie (niepostrzępione i bez innych uszkodzeń)?*
- Należy unikać używania przedłużaczy o większej długości.
  Wykorzystywane przedłużacze muszą zawsze być uziemione.
- Tarcza szlifierska to narzędzie łamliwe. Kamień nie jest odporny na uderzenia. Należy zawsze szlifować przednią krawędzią tarczy szlifierskiej, nigdy bokiem. Nigdy nie zakładać pękniętej tarczy szlifierskiej. Należy natychmiast ją wymienić, gdyż duża prędkość obrotowa może spowodować wyskoczenie kamienia i poważny wypadek.
- Podczas szlifowania zawsze nosić okulary ochronne.
- Nigdy nie szlifować bez osłony zakładanej nad tarczą szlifierską.
- Osłona tarczy szlifierskiej i podtrzymka narzędzia muszą być właściwie zamocowane, z odpowiednim luzem.
- Luz pomiędzy podtrzymką narzędzia a tarczą szlifierską nie powinien nigdy być większy niż 1-1,5 mm.
- Tarczy szlifierskiej należy używać wyłączenie do celu, do którego została przeznaczona - na przykład do ostrzenia narzędzi, NIE używać tarczy szlifierskiej do ciężkich prac budowlanych. Przed założeniem nowej tarczy szlifierskiej należy sprawdzić następujące informacje:
  - *Szczegóły dotyczące producenta.*
  - *Materiał wiążący.*
  - *Wymiary.*
  - *Dopuszczalna prędkość obrotowa.*
- Nigdy nie rozwiercać otworu tarczy szlifierskiej, aby uzyskać większą średnicę.
- Maksymalna prędkość obrotowa tarczy szlifierskiej nie powinna nigdy przekraczać wartości zalecanej przez producenta.
- Nigdy nie używać uszkodzonej lub zdeformowanej tarczy szlifierskiej.
- Dla zapewnienia bezpiecznej pracy, urządzenie musi być prawidłowo zamontowane do stołu roboczego.
- Podtrzymka narzędzia powinna zostać wymieniona, jeśli jej szerokość jest mniejsza od 20 mm.
- Zalecana głębokość wgłębienia kołnierza (T) wynosi 2 mm, a średnica otworu wrzeciona 13 mm (patrz Rys. B).

PRZY PRACY Z URZĄDZENIEM

- Przed podłączeniem urządzenia do prądu upewnić się, że wyłącznik NIE znajduje się w położeniu ON/I (włączony).
- Utrzymywać przewód zasilający w odpowiedniej odległości od ruchomych części urządzenia.

TOUJOURS ETEINDRE LA MACHINE DANS LES CAS SUIVANTS :

- La prise ou le cordon d'alimentation sont défectueux ou endommagés.
- L'interrupteur est défectueux.
- Vous sentez de la fumée ou une odeur d'isolant brûlé.

SECURITE ELECTRIQUE

Assurez-vous toujours que l'alimentation du secteur correspond aux spécifications données sur l'appareil.

Lors du remplacement du cordon ou de la prise d'alimentation

Débarrassez-vous immédiatement des vieilles prises dès qu'elles ont été remplacées par des neuves. Il est dangereux de brancher un cordon d'alimentation défait sur le secteur.

En cas d'utilisation de cordons de rallonge.

- La meuleuse est équipée d'un cordon d'alimentation pour courant triphasé, avec une prise de terre. Vous devez donc toujours la brancher sur une prise secteur disposant de la terre. Si vous nécessitez l'ajout d'un cordon de rallonge, utiliser toujours une rallonge pour courant triphasée avec prise de terre.
- La partie métallique du câble conducteur doit avoir une section d'au moins 1,5 mm^2.

INSTALLATION

Fig. C

La meuleuse doit être fermement boulonnée à un établi. La longueur des boulons de fixation dépendra de l'épaisseur de l'établi. Si l'établi est en métal, il est conseillé d'utiliser un bloc de bois ou une planche entre la meuleuse et l'établi, afin de l'isoler et d'éviter les vibrations.

ASSEMBLAGE ET REGLAGE DU SUPPORT DE L'ECRAN PROTECTEUR ET DE L'ECRAN PROTECTEUR

Le support de l'écran protecteur et l'écran protecteur ne doivent être assemblés/réglés que lorsque la meule n'est pas en mouvement, et lorsque l'appareil est déconnecté du secteur.

- Fixer le support de l'écran protecteur (4) avec l'écran protecteur joint, sur le couvercle de la meuleuse, en utilisant la vis fournie (A).
- Positionner le support de l'écran protecteur à la bonne hauteur. Le dégagement entre (B) la meule et le support de l'écran protecteur doit être de 1 à 1,5 mm.
- Serrer ensuite la vis (A) fermement.
- Positionner l'écran protecteur afin d'apporter une protection maximale en cours de travail.
- Toujours porter des lunettes de sécurité.

FIXATION ET REGLAGE DU PORTE-OUTIL

Le porte-outil doit être ajusté une fois seulement que la meule est complètement arrêtée, et que la machine est déconnectée du secteur (la prise murale).

- Fixer le porte-outil comme indiqué sur la Fig. C.
- Le serrer en position aussi fort que possible, avec un dégagement maximal © de 1 – 1,5 mm entre le porte-outil et la meule.

REMPLACEMENT DE LA MEULE

Fig. D

Outils nécessaires :

- Clé à écrou de 19 mm
- Clé à écrou de 8 mm
- Tournevis

Ne remplacer la meule que lorsque le moteur est arrêté et que l'alimentation est complètement déconnectée.

- Retirer les gardes de la meule en utilisant les outils listés ci-dessus. L'écrou de l'axe sur le côté droit dispose d'un filet à droite. L'écrou de l'axe sur le côté gauche dispose d'un filet à gauche. Gardez cela en mémoire lors du remplacement de la meule.
- Desserrer l'écrou en utilisant la clé à écrou correspondante. Retirer l'ancienne roue de l'axe.
- Nettoyer les brides. Replacer une bride (A) sur l'axe, avec le côté creux faisant face à la meule. Faire glisser la nouvelle roue sur l'axe. Placer la deuxième bride (A) sur l'axe, encore une fois, avec le côté creux faisant face à la meule. Serrer maintenant l'écrou sur l'axe. Ne pas serrer excessivement ! Maintenant, replacer le couvercle de la meule, et réajuster correctement le porte-outil. Faire tourner le moteur brièvement, sans meuler.

UTILISATION

CHOIX DE LA MEULE

Les meules à gros grain retirent en général plus de matière, et les meules à grain plus fin sont utilisées pour le travail de finition. Si la surface est irrégulière, commencer en utilisant une meule à gros grain, puis meuler la pièce jusqu'à ce qu'elle soit douce. Utiliser ensuite une meule plus fine pour retirer les rainures et éraflures laissées par la meule à gros grain, et effectuer la finition de l'objet.

COMMENT MEULER

Pour empêcher le blocage de la surface de meulage, éviter d'utiliser du bois, du plomb, ou tout autre matériau ou métal avec la meule. Pour éviter de créer des rainures, ne pas poser la pièce à travailler trop fermement sur la meule. Utiliser de l'eau pour refroidir régulièrement la pièce en cours de meulage. Les ciseaux à bois et autres outils similaires ne doivent jamais être affûtés 'bleus'. Veiller à ne pas relâcher l'objet qui est en train d'être meulé, car il pourrait tout à coup être coincé entre le porte-outil et la meule. Cela peut briser la pierre, gripper le moteur, ou éjecter la pièce travaillée, avec autant de dommages et de blessures.

Lorsque la machine a été utilisée pendant 30 minutes, elle doit être éteinte. Laisser la machine refroidir à la température ambiante.

ALLUMER LA MACHINE
- Vérifier que l'interrupteur est en position "OFF/0" avant de connecter la machine sur le secteur.
- Appuyer sur l'interrupteur pour le mettre en position " ON/I " pour faire démarrer votre meuleuse.
- Garder toujours le cordon d'alimentation de la meuleuse à distance des pièces en mouvement.

PANNES

Si la machine ne fonctionnait pas correctement, un certain nombre de causes potentielles, ainsi que leurs solutions correspondantes, sont données ci-après :

1. Le moteur électrique se met à chauffer.
- Le moteur a été surchargé.
  Laisser le moteur refroidir.
- Le moteur est défaillant.
  Contacter le point service.

2. La machine est allumée, mais ne fonctionne pas.
- Il y a une rupture dans l'alimentation vers la machine.
  Vérifier que le cordon d'alimentation n'est pas coupé.
- L'interrupteur peut être endommagé.
  Contacter le point service.

Les réparations et l'entretien ne doivent être effectués que par un technicien qualifié ou une entreprise spécialisée dans l'entretien.

MAINTENANCE

S'assurer que la machine n'est pas connectée au secteur au cours des travaux de maintenance sur les parties mécaniques.

Ces machines ont été conçues pour fonctionner sans problème pendant longtemps avec un minimum de maintenance. Avec un nettoyage régulier et une utilisation correcte, vous aiderez à prolonger la durée de vie de votre machine.

Nettoyage
Nettoyer régulièrement les boîtiers de la machine avec un chiffon doux, de préférence après chaque utilisation. S'assurer que les ouvertures de la ventilation ne sont obstruées ni par de la saleté, ni par de la poussière. Retirer la saleté très persistante en utilisant un chiffon doux humidifié avec de la mousse de savon. N'utiliser aucun solvant tel que du carburant, de l'alcool, de l'ammoniaque, etc. Ces produits chimiques détériorent les composants synthétiques.

Lubrification
La machine ne nécessite aucune lubrification supplémentaire.

PANNES
Si une panne se produisait, par exemple à la suite d'une usure sur une pièce, contacter le point service.
Sur le dos de ce Mode d'emploi, vous trouverez une vue éclatée des pièces qui peuvent être commandées.

ENVIRONNEMENT
Pour empêcher des dommages lors de transports, la machine est livrée dans un emballage protecteur robuste. L'emballage utilise un maximum de matériaux recyclés. Vous pouvez aussi aider l'environnement, en apportant l'emballage aux collectes de recyclage prévues à cet effet.

GARANTIE
Pour les conditions de la garantie, veuillez vous référer à la carte de garantie fournie séparément.

CE DÉCLARATION DE CONFORMITÉ (F)

Nous déclarons sous notre seule responsabilité que ce produit est conforme aux normes standard et aux documents normalisés suivants

EN61029-1, EN 61029-2-4
EN 55014-1, EN 55014-2
EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Conformément aux règles.

98/37/EEC
73/23/EEC
89/336/EEC

du 01-09-2004
ZWOLLE NL
W. Kamphof
Service de la qualité

- S primernim ključem odvijte matico. Kolut vzemite z vretena.
- Očistite prirobnice. Prirobnico (A) namestite nazaj na vreteno, tako da votla stran gleda brusilni kolut. Nov kolut zdrsnite na vreteno. Na vreteno namestite drugo prirobnico (A), tako da votla stran gleda brusilni kolut. Privijte matico na vretenu. Ne privijte premočno! Ponovno nastavite pokrov brusilnega koluta in pravilno prilagodite ležišče orodja. Na kratko zaženite motor brez brušenja.

DELOVANJE

IZBIRA BRUSILNEGA KOLUTA
Grobi brusilni koluti v osnovi odstranijo večino materialov, fini brusilni koluti pa se uporabljajo za zadnjo obdelavo. Če površina ni ravna, začnite z grobim brusilnim kolutom in brusite dokler obdelovanec ne postane gladek. S finim brusilnim kolutom odstranite utore in praske, ki jih je za seboj pustil grobi brusilni kolut in naredite zadnjo obdelavo.

KAKO BRUSITI
Blokiranje brusilne površine preprečite tako, da lesa, svinca oz. kateregakoli drugega
mehkega materiala ne držite ob brusilni kolut. Nastajanje grbin preprečite tako, da
obdelovanca ne pritiskate premočno na brusilni kolut. Obdelovanca redno hladite z
vodo. Lesena dleta in podobno ne smete nabrusiti 'modro'. Pazite, da vam
obdelovanec ne zdrsne iz prijema, saj se lahko zagozdi med ležišče orodja in brusilni kolut. Kamen se lahko zdrobi, motor zatakne ali pa obdelovanec s sunkom odleti z orodja. Vse našteto lahko povzroči telesne poškodbe in okvare orodja.
Stroj neprekinjeno uporabljajte do 30 minut. Po tem času stroj izklopite in pustite, da se ohladi na sobno temperaturo.

VKLOP STROJA
- Preden stroj povežete na električno omrežje, se prepričajte, da je stikalo nastavljeno na "OFF/0".
- Za start namiznega brusilnika nastavite priklopno stikalo na "ON/I".
- Priključno vrvico namestite stran od premikajoči delov orodja.

NAPAKE

Možni vzroki in rešitve v primeru nepravilnega delovanja stroja:

1. Električni motor se segreva.
- Motor je preobremenjen.
  Pustite, da se motor ohladi.
- Motor je v okvari.
  Poiščite pomoč na pooblaščenem servisu.

2. Stroj je vklopljen, a ne deluje
- Prekinitev v dobavi električne energije.
  Preverite, ali je nastala prekinitev v priključni vrvici.
- Poškodovano stikalo.
  Poiščite pomoč na pooblaščenem servisu.

Popravila opravi usposobljeni tehnik oz. pooblaščeni servis.

VZDRŽEVANJE

Preden se lotite vzdrževalnih del na mehanskih delih, se prepričajte, da ste orodje izklopili iz električnega omrežja.

Ti stroji so oblikovani in izdelani za dolgo dobo uporabe brez težav in ob minimalnem vzdrževanju. Z rednim čiščenjem in pravilnim ravnanjem bo vaš stroj nudil dobre rezultate dolgo časa.

Čiščenje
Ohišje stroja očistite z mehko krpo po vsaki uporabi. V odprtinah za zračenje ne sme biti prahu in umazanije. Trdovratno umazanijo odstranite z mehko krpo, ki ste jo namočili v milnico. Ne uporabljajte topil, kot so bencin, alkohol, salmiak itd. Takšne kemikalije poškodujejo komponente iz umetnih mas.

Mazanje
Stroja ni potrebno dodatno mazati.

NAPAKE
V primeru napake, na primer, obrabe dela, se obrnite na pooblaščeni servis. Na zadnji strani priročnika je povečan prikaz delov, ki jih lahko naročite.

OKOLJE
Stroj je zaščiten s trdno embalažo, ki prepreči poškodbe med transportom. Embalaža je v večjem delu izdelana iz recikliranih materialov. Torej, embalažne materiale zavrzite na ustreznih odlagališčih za recikliranje.

GARANCIJA
Pogoji garancije so opisani na priloženem garancijskem listu.

CE IZJAVA O SKLADNOSTI (SL)

Na lastno odgovornost izjavljamo, da naveden izdelek ustreza naslednjim standardom in standardnim dokumentom

EN61029-1, EN 61029-2-4
EN 55014-1, EN 55014-2
EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

v skladu s predpisi.

98/37/EEC
73/23/EEC
89/336/EEC

z dne 01-09-2004
ZWOLLE NL
W. Kamphof
Oddelek za nadzor kvalitete

POSEBNA VARNOSTNA NAVODILA

PRI PRVI UPORABI ORODJA

Slika B

- Preverite naslednje:
  - *Ali napetost namiznega brusilnika ustreza tisti električnega omrežja?*
  - *Ali je na voljo ozemljena vtičnica električnega omrežja?*
  - *Ali sta priključna vrvica in vtič v dobrem stanju (trdna, brez odrgnin oz. drugih poškodb)?*
- Ne uporabljajte dolgih podaljškov. Podaljški morajo biti ozemljeni.
- Brusilni kolut je krhkejši del orodja. Kamen ni odporen na udarce. Vedno brusite na sprednjem robu brusilnega koluta in nikoli ob strani brusilnega koluta. Ne uporabljajte počenega brusilnega koluta, saj lahko zaradi visoke hitrosti vrtenja kamen odleti in povzroči resno nesrečo.
- Pri brušenju vedno uporabljajte zaščitna očala.
- Pokrov mora biti pri brušenju pritrjen preko brusilnega koluta.
- Pokrov brusilnega koluta in ležišče orodja morata biti močno pritrjena z ustreznim razmakom.
- Razmak med ležiščem orodja in brusilnim kolutom mora biti od 1-1,5 mm.
- Brusilni kolut uporabljajte le v namen za katerega je bil izdelan (na primer, za brušenje orodja) in NE za težka gradbena dela. Pred nameščanjem novega brusilnega koluta najprej pridobite naslednje informacije:
  - *Podrobnosti o izdelovalcu.*
  - *Vezivni material.*
  - *Mere.*
  - *Dovoljena vrtilna hitrost.*
- Luknje na brusilnem kolutu ne širite, da bi dosegli večji premer.
- Največja vrtilna hitrost brusilnega koluta ne sme preseči največje hitrosti dane za kolut.
- Ne uporabljajte poškodovanih in deformiranih brusilnih kolutov.
- Za varno brušenje mora biti stroj s primernimi vijaki trdno pritrjen na delovni pult.
- Ležišče orodja je treba zamenjati takoj, ko meri širina ležišča manj kot 20 mm.
- Priporočena globina zareze prirobnice (T) je 2 mm. Premer luknje vretena je 13 mm (glej sliko B).

PRI UPORABI STROJA

- Preden stroj povežete z električnim omrežjem, se prepričajte, da stikalo NI nastavljeno na 'ON/1'.
- Priključno vrvico namestite stran od premikajoči delov orodja.

STROJ NEMUDOMA IZKLOPITE:

- Če sta vtič ali priključna vrvica poškodovana.
- Če je stikalo defektno.
- Če zaznate dim oz. vonj po osmojeni izolaciji.

ELEKTRIČNA VARNOST

Vedno preverite, ali napetost električnega omrežja ustreza tisti na ploščici s podatki o stroju.

Menjava priključnih vrvic in vtičev

Vtiče, ki ste jih zamenjali z novimi, nemudoma zavrzite. Povezava oporečne priključne vrvice z električnim omrežjem je zelo nevarna.

Uporaba podaljškov

- Brusilnik je opremljen s priključno vrvico s trojnim jedrom in ozemljenim vtičem. Vtičnica mora biti ozemljena. Uporabite podaljške s trojnim jedrom in z ozemljenim vtičem in vtičnico.
- Jedra morajo imeti prerez najmanj 1,5 mm^2.

MONTAŽA

Slika C

Brusilnik trdno privijte na delovni pult. Dolžina pritrdilnih vijakov je odvisna od debeline delovnega pulta. Če gre za jekleni delovni pult, vam priporočamo, da med brusilnik in pult postavite leseno klado oz. ploh in na ta način izolirate orodje ter preprečite vibracije.

SESTAVA IN NASTAVITEV KONZOLE ŠČITA ZA OČI IN ŠČITA ZA OČI

Konzolo ščita za oči in ščit za oči sestavite/prilagodite, ko brusilni kolut miruje in stroj ni povezan z električnim omrežjem.

- S priloženim vijakom (A) pritrdite konzolo (4) s ščitom za oči na pokrov brusilnega koluta.
- Konzolo ščita na oči nastavite na pravilno višino. Razmak (B) med kolutom in konzolo ščita za oči mora biti med 1 in 1,5 mm.
- Trdno privijte vijak (A).
- Ščit za oči nastavite tako, da bo nudil največjo zaščito pri delu.
- Uporabljajte zaščitna očala.

NASTAVITEV LEŽIŠČA ORODJA

Ležišče orodja prilagodite, ko brusilni kolut miruje in stroj ni povezan z električnim omrežjem (stensko vtičnico).

- Ležišče orodja namestite kot kaže slika C.
- Trdno ga pritrdite v položaj z največjim razmakom © 1 – 1,5 mm med ležiščem orodja in brusilnim kolutom.

MENJAVA BRUSILNEGA KOLUTA

Slike D

Orodje, ki ga potrebujete:

- 19 mm ključ za vijake
- 8 mm ključ za vijake
- Izvijač

Brusilni kolut zamenjajte, ko motor miruje in stroj ni povezan z električnim omrežjem.

- Z omenjenim orodjem odstranite varovala brusilnega koluta. Matica vretena na desni strani ima desni navoj. Matica vretena na levi strani ima levi navoj. Smeri navojev upoštevajte pri menjavi brusilnih kolutov.

E Español

AMOLADORA DE BANCO

LOS NÚMEROS CONTENIDOS EN EL TEXTO SIGUIENTE SE REFIEREN A LAS ILUSTRACIONES DE LA PÁGINA 2

ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

Voltaje	230 V~
Frecuencia	50 Hz
Potencia nominal	400 W
Velocidad de giro sin carga	2.950/min
Velocidad periférica de la rueda de amolado	31 m/s
Dimensiones de la rueda de amolado	Ø 200 x 20 mm
Diámetro del orificio del husillo	Ø 16 mm
Peso	12.3 kg
Lpa (nivel de presión del sonido)	76.0 dB (A)

INFORMACIÓN DEL PRODUCTO

Fig. A

1. Interruptor de encendido
2. Soporte de la herramienta (derecho)
3. Protector de ojos
4. Abrazadera del protector de ojos
5. Tornillo
6. Soporte de herramienta (izquierdo)

CONTENIDO DEL PAQUETE

1 Amoladora de banco
2 Conjuntos de abrazadera de visera + visera
1 Soporte de la herramienta (derecho)
1 Soporte de herramienta (Izquierdo)
1 Guía del operador
1 Tarjeta de garantía

INSTRUCCIONES ES DE SEGURIDAD

En esta guía del operador se utilizan los siguientes símbolos gráficos:

Indica peligro de sufrir heridas corporales, muerte o daños en la máquina, en el caso de que se ignoren las instrucciones contenidas en esta guía del operador.

Indica corriente eléctrica.

Lea esta guía del operador detenidamente antes de utilizar la máquina. Asegúrese de conocer el funcionamiento de la máquina y cómo debe operarse. Mantenga la máquina de acuerdo con las instrucciones para asegurar un correcto funcionamiento. Mantenga con la máquina esta guía del operador y el resto de la documentación incluida.

INSTRUCCIONES ESPECIALES DE SEGURIDAD

CUANDO SE UTILICE LA MÁQUINA POR PRIMERA VEZ

Fig. B

- Compruebe lo siguiente:
  - *La tensión nominal de la amoladora de banco ¿se corresponde con la de la fuente de alimentación?*
  - *Hay disponible alguna toma de corriente de red eléctrica con conexión a tierra?*
  - *Están en buenas condiciones el cable de alimentación y el enchufe (firmes, sin deshilar ni otros daños)?*
- No utilice cables de extensión demasiado largos. Los cables de extensión que utilice deben estar siempre conectados a tierra.
- La rueda de amolar es una herramienta frágil. La piedra no es resistente a los golpes. Realice el amolado con el borde delantero de la rueda de amolar, nunca por la cara interior. Nunca instale una rueda de amolar rota. Cámbiela inmediatamente, ya que la alta velocidad de giro podría hacer que saliese despedida, provocando un accidente grave.
- Lleve siempre gafas protectoras cuando realice un amolado.
- Nunca realice un amolado sin la cubierta colocada sobre la rueda de amolar.
- Coloque siempre firmemente la cubierta de la rueda de amolar y el soporte de la herramienta, y con la holgura adecuada.
- Nunca deje un huelgo de más de 1-1,5 mm entre el soporte de la herramienta y la rueda de amolar.
- Utilice la rueda de amolar sólo para los trabajos para los que se ha diseñado, por ejemplo, el afilado de herramientas, NO para trabajos de construcción. La siguiente información debe estar disponible antes de que instale una nueva rueda de amolar:
  - *Detalles acerca del fabricante.*
  - *Material de amolar.*
  - *Dimensiones.*
  - *Velocidad de giro permisible.*
- Nunca rectifique el orificio de una rueda de amolar para agrandar el diámetro.
- La velocidad máxima de giro de la rueda de amolar nunca debe superar la máxima dada para la rueda.
- Nunca utilice una rueda de amolar dañada o deformada.
- Para poder amolar de forma segura, la máquina debe estar firmemente atornillada a un banco de taller.
- El soporte de la herramienta debe cambiarse cuando el ancho del soporte de la herramienta mida menos de 20 mm.
- La profundidad recomendada del rebaje en la brida (T) es de 2 mm y el diámetro del orificio del husillo es de 13 mm (consulte la fig. B).

CUANDO UTILICE LA MÁQUINA

- Compruebe que el interruptor NO está en la posición "ON/"1" antes de conectar la máquina a la fuente de alimentación.
- Mantenga siempre el cable de alimentación alejada de las piezas móviles de la herramienta.

DESCONECTE INMEDIATAMENTE LA MÁQUINA SIEMPRE QUE:
- El enchufe o el cable de alimentación esté defectuoso o dañado.
- El interruptor esté defectuoso.
- Huela a humo o se queme el aislante.

SEGURIDAD ELÉCTRICA

Asegúrese siempre de que la fuente de alimentación de la red eléctrica se corresponde con el valor nominal de la placa de especificaciones.

Cuando cambie el cable de alimentación o el enchufe
Deshágase del enchufe viejo. Es peligroso enchufar un cable de alimentación flojo a la fuente de alimentación de la red eléctrica.

Cuando utilice cables de extensión
- La amoladora está equipada con un cable de alimentación triple y un enchufe con toma de tierra. Por tanto, debe utilizar siempre un enchufe que también tenga toma de tierra. Si necesita un cable de extensión, utilice siempre uno triple con enchufe y toma con toma de tierra.
- Los cables internos deben tener una sección cruzada de 1,5 mm como mínimo².

INSTALACIÓN

Fig. C
La amoladora debe estar firmemente sujeta con pernos a un banco de taller. La longitud de los pernos de fijación dependerá del grosor del banco de taller. Si el banco de taller está fabricado en acero, es aconsejable utilizar un bloque o tablón de madera entre la amoladora y el banco para aislarlo y evitar las vibraciones.

MONTAJE Y AJUSTE DEL SOPORTE DE LA VISERA Y DE LA PROPIA VISERA

El soporte de la visera y la propia visera deben montarse y ajustarse sólo con la rueda de amolar parada y la máquina desconectada de la fuente de alimentación.

- Sujete el soporte de la visera (4) con la propia visera a la cubierta de la rueda de amolar utilizando el tornillo que se incluye).
- Coloque el soporte de la visera a la altura adecuada. El huelgo (b) entre la rueda y el soporte de la visera debe ser de entre 1 y 1,5 mm.
- A continuación, apriete firmemente el tornillo (A).
- Coloque la visera de modo que ofrezca la máxima protección cuando trabaje.
- Lleve siempre gafas protectoras.

INSTALACIÓN Y AJUSTE DEL SOPORTE DE LA HERRAMIENTA

El soporte de la herramienta sólo debe ajustarse cuando la piedra de amolar esté completamente parada y la máquina desconectada de la fuente de alimentación (la toma de la pared).

- Coloque el soporte de la herramienta como se indica en la fig. C.
- Sujételo lo más firmemente posible en su posición, con un huelgo máximo © de 1 a 1,5 mm entre el soporte de la herramienta y la rueda de amolar.

SUSTITUCIÓN DE LA RUEDA DE AMOLAR
Fig. D
Herramientas necesarias:
- Llave de tuercas de 19 mm
- Llave de tuercas de 8 mm
- Destornillador

Sustituya la rueda de amolar sólo cuando el motor esté completamente parado y la alimentación eléctrica desconectada.

- Saque las protecciones de la rueda de amolar utilizando las herramientas que se indican. La tuerca del husillo situada a la derecha tiene la rosca a la derecha. La tuerca del husillo situada a la izquierda tiene la rosca a la izquierda. Téngalo en cuenta cuando cambie la rueda de amolar.
- Afloje la tuerca utilizando la llave adecuada. Saque la rueda antigua del husillo.
- Limpie las bridas. Coloque una brida (A) en el husillo, con el lado del hueco hacia la rueda de amolar. Deslice la nueva rueda en el husillo. Coloque la segunda brida (A) en el husillo, también con el lado del hueco hacia la rueda de amolar. A continuación, apriete la tuerca en el husillo. ¡No los sobreapriete! A continuación, vuelva a instalar la cubierta de la rueda de amolar y a ajustar el soporte de la herramienta correctamente. Ponga en marcha el motor brevemente, sin amolar.

FUNCIONAMIENTO

SELECCIÓN DE LA RUEDA DE AMOLAR
Las ruedas de amolar gruesas eliminarán, en general, la mayor parte del material y las finas se usan para el acabado. Si la superficie es desigual, empiece utilizando una rueda de amolar gruesa y amole la pieza de trabajo hasta que quede suave. Después, utilice una rueda de amolar fina para eliminar los surcos y estrías dejadas por la rueda gruesa, y acabe la pieza de trabajo.

CÓMO AMOLAR
Para evitar que la superficie que se va a amolar se obstruya, no apoye madera, plomo o cualquier otro material o metal blando contra la rueda de amolar. Para evitar que se creen surcos, no presione la pieza de trabajo con demasiada fuerza sobre la rueda de amolar. Utilice agua con cierta frecuencia para refrigerar la pieza de que se está amolando. Los cinceles de madera nunca deben afilarse con efecto "pavonado". Tenga cuidado de que no se suelte el mango sobre el objeto que se está amolando, ya que podría atascarse entre el soporte de la herramienta y la rueda de amolar. Esto podría provocar que la piedra se quebrase, el motor se gripase o la pieza de trabajo saliese despedida, todo lo cual puede causar heridas y daños. Cuando haya utilizado la máquina durante 30 minutos, debe apagarla. Deje que la máquina de amolar se enfríe a la temperatura ambiente.

ZÁRUKA
Podmínky záruky naleznete na samostatně dodaném záručním listu.

CE PROHLÁŠENÍ O SPLNĚNÍ NOREM (CZ)

Na vlastní odpovědnost vyhlašujeme, že tento výrobek je ve shodě s následujícími normami a normovanými dokumenty.

EN61029-1, EN 61029-2-4
EN 55014-1, EN 55014-2
EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

v souladu se směrnicemi.

98/37/EEC
73/23/EEC
89/336/EEC

dne 01-09-2004
ZWOLLE NL
W. Kamphof
Oddělení kvality

SL Slowenija

NAMIZNI BRUSILNIK

ŠTEVILKE V NADALJEVANJU USTREZAJO SLIKAM NA STRANI 2

TEHNIČNI PODATKI

Napetost	230 V~
Frekvenca	50 Hz
Moč	400 W
Vrtilna hitrost, brez obremenitve	2950/min
Periferna hitrost brusilnega koluta	31 m/s
Mere brusilnega koluta	Ø200 x 20 mm
Premer luknje vretena	Ø16 mm
Teža	12.3 kg
Lpa (zvočni tlak)	76.0 dB (A)

O IZDELKU
Slika A
1. Stikalo vklop/izklop 'ON/OFF'
2. Ležišče orodja (desno)
3. Ščit za oči
4. Konzola ščita za oči
5. Vijak
6. Ležišče orodja (levo)

VSEBINA PAKETA
1 Namizni brusilnik
2 Garnituri konzole + ščita za oči
1 Ležišče orodja (desno)
1 Ležišče orodja (levo)
1 Priročnik za uporabnika
1 Garancijski list

VARNOSTNA NAVODILA

V priročniku za uporabnika so uporabljeni naslednji simboli:

Nevarnost telesnih poškodb in poškodb orodja, če se ne upošteva navodil tega priročnika.

Električni tok.

Pred uporabo stroja pozorno preberite priročnik za uporabnika. Spoznajte orodje, njegovo delovanje in se naučite z orodjem pravilno ravnati. Orodje vzdržujte v skladu z navodili in zagotovite pravilno delovanje. Priročnik za uporabnika in ostalo dokumentacijo hranite skupaj z orodjem.

VÝMĚNA BRUSNÉHO KOTOUČE
Obr. D
Požadované nástroje:
- 19 mm klíč
- 8 mm klíč
- Šroubovák

Brusný kotouč vyměňujte, pouze pokud je motor v klidu a napájení je úplně odpojené.

- Pomocí výše uvedených nástrojů vyjměte chrániče brusného kotouče. Matice hřídele na pravé straně má pravotočivý závit. Matice hřídele na levé straně má levotočivý závit. Myslete na to při výměně brusného kotouče.
- Pomocí správného klíče matici uvolněte. Starý kotouč vyjměte z hřídele.
- Vyčistěte příruby. Jednu přírubu (A) umístěte zpět na hřídel dutou stranou směrem k brusnému kotouči. Nový kotouč nasuňte na hřídel. Druhou přírubu (A) umístěte na hřídel, znovu dutou stranou směrem k brusnému kotouči. Teď dotáhněte matici na hřídeli. Nepřetáhněte! Nyní znovu namontujte kryt brusného kotouče a znovu správně nastavte opěrku nástroje. Krátce spusťte motor bez broušení.

PROVOZ

VÝBĚR BRUSNÉHO KOTOUČE
Hrubé brusné kotouče obecně odstraní většinu materiálu a jemné brusné kotouče se používají na povrchovou úpravu. Pokud je povrch velmi nerovný, začněte s použitím hrubého brusného kotouče a bruste obrobek, dokud není hladký. Poté použijte jemný brusný kotouč na odstranění rýh a škrábanců, které zanechal hrubý kotouč, a obrobek upravte.

JAK BROUSIT
Abyste zabránili zablokování brusného povrchu, vyhněte se opírání dřeva, olova nebo jiného měkkého materiálu nebo kovu o brusný kotouč. Abyste se vyhnuli vytváření rýh, netiskněte obrobek na brusný kotouč příliš silně. Obrobek, který brousíte, pravidelně chlaďte vodou. Dřevěná dláta a podobně nikdy nesmíte ostřit „domodra". Dbejte na to, abyste neuvolnili uchopení předmětu, který brousíte, protože se může náhle zaseknout mezi opěrku nástroje a brusný kotouč. Tím se může roztříštit kámen, zaseknout motor nebo odletět obrobek – všechno z toho může způsobit zranění nebo škodu.
Vždy, když stroj používáte již 30 minut, měli byste jej vypnout. Nechejte stroj vychladnout na pokojovou teplotu.

ZAPNUTÍ STROJE
- Před připojením stroje k napájení zkontrolujte, zda je vypínač v poloze OFF nebo 0.
- Stolní brusku spusťte stisknutím vypínačem do polohy ON nebo I.
- Napájecí kabel vždy veďte mimo pohyblivých částí nástroje.

ZÁVADY

Pokud stroj nefunguje správně, níže je uvedeno několik možných příčin a příslušná řešení.

1. Elektrický motor se přehřívá
- Motor je přetížený.
  Nechejte motor vychladnout.
- Motor je vadný.
  Obraťte se na servisní středisko.

2. Stroj je zapnutý, ale neběží
- Elektrické napájení ke stroji je přerušené.
  Zkontrolujte, zda napájecí kabel není přerušený.
- Vypínač může být poškozený.
  Obraťte se na servisní středisko.

Opravy a servisní práce může provést pouze kvalifikovaný technik nebo servisní firma.

ÚDRŽBA

Dbejte na to, aby stroj během provádění údržbářských prací na mechanických částech nebyl zapojen do napájení.

Tyto stroje jsou navrhnuté pro bezproblémový provoz po dlouhou dobu s minimem údržby. Pomocí pravidelného čištění a správné péče pomůžete zajistit dlouhou životnost vašeho stroje.

Čištění
Pouzdro stroje pravidelně čistěte měkkým hadrem, nejlépe po každém použití. Přesvědčete se, že ventilační průduchy jsou bez prachu a nečistot.
Velmi odolnou špínu odstraňte měkkým hadrem navlhčeným v mýdlové vodě. Nepoužívejte žádná rozpouštědla jako benzín, alkohol, čpavek, atd. Takovéto chemikálie poškodí syntetické komponenty.

Mazání
Stroj nevyžaduje žádné zvláštní mazání.

ZÁVADY
Pokud se vyskytne závada, například z důvodu opotřebení některé součástky, obraťte se na servisní středisko.
Na zadní straně tohoto návodu na obsluhu naleznete schematický diagram součástek se součástkami, které lze objednat.

ŽIVOTNÍ PROSTŘEDÍ
Z důvodu ochrany stroje před poškozením během přepravy se stroj dodává v masivním obalu. Obal maximálně využívá recyklované materiály. I vy můžete pomoci životnímu prostředí recyklací obalu, pokud je to možné.

PUESTA EN MARCHA DE LA MÁQUINA
- Compruebe que el interruptor está en la posición "OFF/'0" antes de conectar la máquina a la fuente de alimentación.
- Pulse el interruptor de encendido para colocarlo en la posición "ON/1" para arrancar la amoladora de banco.
- Mantenga siempre el cable de alimentación alejada de las piezas móviles de la herramienta.

FALLOS

A continuación se indican varias posibles causas y soluciones si la máquina no funciona correctamente:

1. El motor eléctrico se calienta
- Se ha sobrecargado el motor.
  Deje que se enfríe.
- El motor está defectuoso.
  Póngase en contacto con un centro de servicio.

2. La máquina está encendida pero no funciona
- Hay una discontinuidad en el suministro de alimentación a la máquina.
  Compruebe si el cable de alimentación está roto.
- El interruptor puede estar dañado.
  Póngase en contacto con un centro de servicio.

Las reparaciones y trabajos de mantenimiento deben realizarlas técnicos cualificados o una compañía de servicios.

MANTENIMIENTO

Cuando vaya a realizar trabajos de mantenimiento en las piezas mecánicas, compruebe que la máquina no está conectada a la fuente de alimentación.

Estas máquinas se han diseñado para funcionar sin problemas durante un largo período con un mínimo de mantenimiento. Con una limpieza frecuente y un trato correcto, ayudará a asegurar una larga vida de funcionamiento para la máquina.

Limpieza
Limpie la carcasa de la máquina con frecuencia con un paño suave, preferiblemente después de cada uso. Asegúrese de que las aberturas de ventilación están libres de polvo y suciedad.
Elimine la suciedad muy persistente con un paño suave humedecido con agua y jabón. No utilice disolventes como gasolina, alcohol, amoniaco, etc. Las sustancias químicas de este tipo dañan los componentes sintéticos.

Lubricación
La máquina no requiere lubricación extra.

FALLOS
Si se produce algún fallo, por ejemplo como resultado del desgaste de una pieza, póngase en contacto con un centro de servicio.
En la parte posterior de esta guía del operador encontrará un diagrama detallado con las piezas que se pueden pedir.

MEDIO AMBIENTE
Para evitar daños durante el transporte, la máquina se entrega en un embalaje protector robusto. El embalaje utiliza el máximo materiales reciclados. Usted también puede colaborar con la conservación del medio ambiente reciclando el embalaje cuando sea posible.

GARANTÍA
Para conocer las condiciones de la garantía, consulte la tarjeta de garantía que se proporciona por separado.

CE DÉCLARACION DE CONFORMIDAD (E)

Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que este producto cumple con las siguientes normas o documentos normalizados

EN61029-1, EN 61029-2-4
EN 55014-1, EN 55014-2
EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

según las regulaciones:

98/37/EEC
73/23/EEC
89/336/EEC

del 01-09-2004
ZWOLLE NL
W. Kamphof
Departamento de calidad

P Português

ESMERILADORA

OS NÚMEROS NO TEXTO SEGUINTE REFEREM-SE AOS DESENHOS NA PÁGINA 2

DADOS TÉCNICOS

Voltagem	230 V~
Frequência	50 Hz
Potência	400 W
Rotações, sem carga	2950/min
Velocidade periférica do esmeril	31 m/s
Dimensões do esmeril	Ø200 x 20 mm
Diâmetro do furo do veio	Ø16 mm
Peso	12.3 kg
Lpa (Nível de pressão do som)	76.0 dB (A)

INFORMAÇÕES SOBRE O PRODUTO

Fig. A

1. Interruptor Ligar/Desligar
2. Apoio de ferramenta (direita)
3. Protecção de olhos
4. Suporte da protecção de olhos
5. Parafuso
6. Apoio de ferramenta (esquerda)

CONTEÚDO DA EMBALAGEM

1 Esmeriladora
2 Conjunto de suporte da protecção de olhos + protecção de olhos
1 Apoio de ferramenta (direita)
1 Apoio de ferramenta (esquerda)
1 Manual do operador
1 Cartão de garantia

INDICAÇÕES DE SEGURANÇA

Neste manual do operador são utilizados os seguintes pictogramas:

Indica perigo de ferimentos, fatalidade ou risco de danos na máquina, se as instruções deste manual forem ignoradas.

Indica corrente eléctrica.

Antes de utilizar a máquina leia com muita atenção este manual do operador. Assegure-se de que compreende como a máquina funciona e de que sabe como deve utilizá-la. Para assegurar o funcionamento correcto mantenha a máquina conforme as instruções. Guarde este manual do operador e a outra documentação anexada na máquina.

INDICAÇÕES ESPECIAIS DE SEGURANÇA

QUANDO USAR A MÁQUINA PELA PRIMEIRA VEZ

Fig. B

- Verifique o seguinte:
  - *A voltagem de funcionamento da esmeriladora é a da rede eléctrica?*
  - *A tomada da rede também dispõe de fio terra?*
  - *O cabo de alimentação e a ficha estão em bom estado (sólido, sem desgaste ou outro dano)?*
- Evite o uso de cabos de prolongamento longos. Os cabos de prolongamento que utiliza devem ter ligação de terra.
- O esmeril é uma peça de ferramenta frágil. A pedra esmeriladora não é resistente a impactos. Esmerile sempre na frente do esmeril e nunca lateralmente no esmeril. Nunca monte um esmeril estalado. Substitua imediatamente um esmeril estalado, porque a alta velocidade rotativa pode fazer projectar parte da pedra esmeriladora e provocar acidentes graves.
- Use sempre óculos de protecção quando esmerilar.
- Nunca esmerile sem a cobertura montada por cima do esmeril.
- Quando monta a cobertura do esmeril e o apoio da ferramenta aperte-os bem e mantenha a folga correcta.
- Nunca permita uma abertura superior a 1 a 1,5 mm entre o apoio da ferramenta e o esmeril.
- Apenas use o esmeril no trabalho para o qual foi desenhado para, por exemplo, afiar ferramentas e NÃO em trabalho de construção pesado. A informação seguinte deve estar disponível, antes de encaixar um esmeril novo:
  - *Detalhes acerca do fabricante.*
  - *Material de união.*
  - *Dimensões.*
  - *Velocidade rotativa permitida.*
- Nunca abra o furo no esmeril para obter um diâmetro maior.
- A velocidade rotativa máxima do esmeril nunca poderá exceder a velocidade máxima indicada para o esmeril.
- Nunca use qualquer esmeril que esteja danificado ou deformado.
- Para conseguir esmerilar em segurança, a máquina deve estar firmemente aparafusada à banca de trabalho.
- O apoio da ferramenta deve ser substituído sempre que a largura do apoio da ferramenta seja inferior a 20 mm.
- A profundidade recomendada do desbaste na flange (T) é 2 mm e o diâmetro do furo do veio é 13 mm (veja a Fig. B).

QUANDO USAR A MÁQUINA

- Antes de ligar a máquina à tomada, verifique primeiro se o interruptor NÃO está na posição de ligado ON/1.
- Mantenha o cabo de alimentação sempre afastado das peças que movem.

SPECIÁLNÍ BEZPEČNOSTNÍ SMĚRNICE

NÁVOD PRO PRVNÍ POUŽITÍ

Obr. B

- Zkontrolujte následující body:
  - *Odpovídá jmenovité napětí brusky elektrickému napájení?*
  - *Je k dispozici uzemněná elektrická zásuvka?*
  - *Je napájecí kabel a zástrčka v dobrém stavu (pevná, neroztřepená ani jinak nepoškozená)?*
- Vyhněte se použití dlouhých prodlužovacích kabelů. Použité prodlužovací kabely musí být vždy uzemněné.
- Brusný kotouč je křehký nástroj. Kámen není odolný vůči nárazům. Bruste vždy na předním okraji brusného kotouče a nikdy ne na bocích brusného kotouče. Nikdy nepoužívejte prasknutý brusný kotouč. Okamžitě jej vyměňte, protože vysoká rotační rychlost může způsobit odlétnutí kamene, což může způsobit vážné zranění.
- Během broušení vždy používejte ochranné brýle.
- Nikdy nebruste bez krytu upevněného nad brusným kotoučem.
- Kryt brusného kotouče a opěrku nástroje vždy upevněte pevně a se správnou vůlí.
- Nenechávejte větší vůli mezi opěrkou nástroje a brusným kotoučem než 1-1,5 mm.
- Brusný kotouč používejte pouze na práce, pro které byl určen (například pro broušení nástrojů), a NE na těžké stavební práce. Před namontováním jakéhokoliv nového brusného kotouče musíte mít k dispozici následující informace:
  - *Podrobnosti o výrobci.*
  - *Spojovací materiál.*
  - *Rozměry.*
  - *Povolená rotační rychlost.*
- Otvor v brusném kotouči nikdy nerozšiřujte na větší průměr.
- Maximální rotační rychlost brusného kotouče nikdy nesmí přesáhnout maximální povolenou rychlost pro daný kotouč.
- Nikdy nepoužívejte brusný kotouč, který je poškozený nebo deformovaný.
- Pro zajištění bezpečného broušení musí být stroj pevně namontovaný na pracovním stolu.
- Opěrku nástroje je nutné vyměnit, jakmile je šířka opěrky nástroje menší než 20 mm.
- Doporučená hloubka vyhloubení v přírubě (T) je 2 mm a průměr otvoru pro hřídel je 13 mm (viď Obr. B).

PŘI KAŽDÉM POUŽITÍ STROJE

- Před připojením stroje k napájení zkontrolujte, zda vypínač není v poloze ON nebo 1.
- Napájecí kabel vždy veďte mimo pohyblivých částí nástroje.

PŘÍSTROJ OKAMŽITĚ VYPNĚTE KDYŽ

- Zástrčka nebo napájecí kabel je vadný nebo poškozený.
- Vypínač je vadný.
- Cítíte dým nebo hořící izolaci.

ELEKTRICKÁ BEZPEČNOST

Vždy si buďte jisti, že elektrické napájení ve vaší síti odpovídá hodnotě na typovém štítku.

Při výměně napájecích kabelů nebo zástrček
Staré zástrčky po výměně za nové okamžitě zlikvidujte. Je nebezpečné vložit uvolněnou zástrčku do elektrické zásuvky.

Při použití prodlužovacích kabelů

- Bruska je vybavena trojžilovým napájecím kabelem a uzemněnou elektrickou zástrčkou. Proto vždy používejte elektrickou zásuvku, která je také uzemněná. Pokud potřebujete prodlužovací kabel, vždy použijte trojžilový prodlužovací kabel s uzemněnou zástrčkou a zásuvkou.
- Žíly musí mít průřez nejméně 1,5 mm^2.

INSTALACE

Obr. C

Bruska musí být pevně namontovaná na pracovním stolu. Délka připevňovacích šroubů bude záviset na hroubce pracovního stolu. Pokud je stůl vyrobený z oceli, doporučuje se mezi bruskou a stolem kvůli izolaci a zabránění vibrací použít dřevěný špalek nebo desku.

MONTÁŽ A NASTAVENÍ KONZOLY OCHRANNÉHO OČNÍHO ŠTÍTU A OCHRANNÉHO OČNÍHO ŠTÍTU

Konzolu ochranného očního štítu a samotný ochranný oční štít je možné namontovat/nastavit pouze, když brusný kotouč je v klidu a stroj je odpojený od napájení.

- Pomocí dodaných šroubů (A) upevněte konzolu ochranného očního štítu (4) s připojeným ochranným očním štítem ke krytu brusného kotouče.
- Nastavte konzolu ochranného očního štítu do správné výšky. Vůle (B) mezi kotoučem a konzolou ochranného očního štítu by měla být 1 až 1,5 mm.
- Poté šroub (A) pevně zatáhněte.
- Ochranný oční štít nastavte tak, aby při práci poskytoval maximální ochranu.
- Vždy používejte ochranné brýle.

MONTÁŽ A NASTAVENÍ OPĚRKY NÁSTROJE

Opěrku nástroje je možné nastavit, pouze když brusný kotouč je úplně v klidu a stroj je odpojený od napájení.

- Opěrku nástroje namontujte podle Obr. C.
- Na místě ji upevněte co nejpevněji, s maximální vůlí (C) mezi opěrkou nástroje a brusným kotoučem 1 – 1,5 mm.

MEGHIBÁSODÁSOK
Hiba esetén – amely bekövetkezhet pl. egy alkatrész kopása miatt – vigye a készüléket javítóműhelybe.
A kezelési útmutató hátoldalán közöltük a berendezés perspektivikus bontott ábráját a megrendelhető alkatrészekkel együtt.

A KÖRNYEZET
A szállítás során fellépő sérülések elkerülése érdekében a gépet erős védőcsomagolásban szállítjuk le. A csomagolás túlnyomórészt újrahasznosított anyagból készült. Ön is hozzájárulhat a környezetvédelemhez, ha adott esetben újrahasznosítás céljából visszaszállítja a csomagolást.

SZAVATOSSÁG
A szavatossági feltételeket illetően lásd a külön mellékelt garanciajegyet.

CE MEGFELELŐSÉG IGAZOLÁSA (H)

Saját kizárólagos felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy jelen termék megfelel az alábbi szabványoknak vagy normatív dokumentumoknak

EN61029-1, EN 61029-2-4
EN 55014-1, EN 55014-2
EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

összhangban az alábbi előírásokkal.

98/37/EEC
73/23/EEC
89/336/EEC

Dátum: 01-09-2004
ZWOLLE NL
W. Kamphof
Minőségügyi osztály

CZ Česky

STOLNÍ BRUSKA

ČÍSLA V DALŠÍM TEXTU ODPOVÍDAJÍ ZOBRAZENÍM NA STRANĚ 2

TECHNICKÉ ÚDAJE

Napětí	230 V~
Frekvence	50 Hz
Jmenovitý výkon	400 W
Rotační rychlost, bez zátěže	2950/min
Okrajová rychlost brusného kotouče	31 m/s
Rozměry brusného kotouče	Ø200 x 20 mm
Průměr otvoru pro hřídel	Ø16 mm
Hmotnost	12.3 kg
Lpa (hladina zvukového tlaku)	76.0 dB (A)

INFORMACE O VÝROBKU
Obr. A
1. Vypínač
2. Opěrka nástroje (pravá)
3. Ochranný oční štít
4. Konzola ochranného očního štítu
5. Šroub
6. Opěrka nástroje (levá)

OBSAH BALENÍ
1 Stolní bruska
2 Sada konzola ochranného očního štítu + ochranný oční štít
1 Opěrka nástroje (pravá)
1 Opěrka nástroje (levá)
1 Návod na obsluhu
1 Záruční list

BEZPEČNOSTNÍ SMĚRNICE

V tomto návodu na obsluhu se používají následující piktogramy:

Označuje nebezpečí zranění, smrtelného úrazu nebo nebezpečí poškození stroje, pokud budete ignorovat pokyny uvedené v návodu na obsluhu.

Označuje elektrický proud.

Před použitím stroje si pozorně přečtěte návod na obsluhu. Přesvědčete se, že víte, jak stroj funguje a jak jej správně ovládat. Údržbu stroje provádějte v souladu s instrukcemi, abyste si byli jisti, že stroj funguje správně. Uschovejte tento návod na obsluhu a přiloženou dokumentaci ke stroji.

DESLIGUE IMEDIATAMENTE A MÁQUINA SEMPRE QUE:
- A ficha ou cabo de alimentação tiverem defeito ou danos.
- O interruptor tiver defeito.
- Cheirar a fumo ou isolamento queimado.

SEGURANÇA ELÉCTRICA

Tenha sempre a certeza de que a sua rede eléctrica tem a voltagem descrita na chapa de tipo da máquina.

Quando substituir fichas ou cabos de alimentação
Desfaça-se imediatamente das fichas velhas assim que estas forem substituídas por novas. É perigoso introduzir um cabo de alimentação solto na tomada da rede eléctrica.

Quando usar cabos de prolongamento
- A esmeriladora está equipada com um cabo de alimentação com três condutores e uma ficha de ligação de terra. Por isso, use sempre uma tomada que tenha a ligação à terra. Se necessitar dum cabo de prolongamento, use sempre um prolongamento com três condutores com ficha e tomada com ligação de terra.
- Os condutores devem ter um diâmetro de pelo menos 1,5 mm².

INSTALAÇÃO

Fig. C
A esmeriladora deve estar firmemente aparafusada à banca de trabalho. O comprimento dos parafusos de fixação depende da espessura da banca de trabalho. Se a banca de trabalho for feita em aço, aconselha-se o uso duma tábua ou bloco em madeira entre a esmeriladora e a banca de trabalho, para isolar e evitar vibração.

MONTAGEM E AJUSTE DO SUPORTE DA PROTECÇÃO DOS OLHOS

O suporte da protecção dos olhos e a protecção dos olhos apenas devem ser montados/ajustados se o esmeril estiver parado e a máquina desligada do fornecimento de energia.

- Use os parafusos (A) fornecidos para fixar o suporte da protecção dos olhos (4) com a protecção dos olhos à tampa do esmeril.
- Coloque o suporte da protecção dos olhos à altura correcta. A distância (B) entre o esmeril e o suporte da protecção dos olhos deve ser de 1 a 1,5 mm.
- A seguir, fixe o parafuso (A) firmemente.
- Posicione a protecção dos olhos de modo a dar uma protecção máxima durante o trabalho.
- Use sempre óculos de protecção.

ENCAIXAR E AJUSTAR O APOIO DA FERRAMENTA

O apoio da ferramenta apenas deve ser ajustado quando o esmeril estiver completamente parado e a máquina estiver desligada do fornecimento de energia (tomada na parede).

- Encaixe o apoio da ferramenta como mostrado na fig. C.
- Fixe-o em posição o mais apertado possível, com uma folga máxima © de 1 a 1,5 mm entre o apoio da ferramenta e o esmeril.

SUBSTITUIR O ESMERIL
Fig. D
Ferramentas necessárias:
- Chave de 19 mm
- Chave de 8 mm
- Chave de fendas

Apenas substitua o esmeril quando o motor estiver parado e a alimentação estiver desligada.

- Remova as protecções do esmeril utilizando as chaves acima descritas. A porca do veio no lado direito tem a rosca para a direita. A porca do veio no lado esquerdo tem a rosca para a esquerda. Tenha isto em atenção quando substituir o esmeril.
- Solte a porca com a chave correcta. Retire o esmeril velho do veio.
- Limpe as flanges. Volte a colocar a flange (A) no veio, com o lado côncavo para o lado do esmeril. Encaixe o esmeril novo no veio. Coloque a segunda flange (A) no veio, também com o lado côncavo para o lado do esmeril. Agora aperte a porca contra o veio. Não aperte excessivamente! Agora volte a montar a cobertura do esmeril e volte a ajustar correctamente o apoio da ferramenta. Deixe o motor andar um pouco sem esmerilar.

FUNCIONAMENTO

SELECCIONAR O ESMERIL
O esmeril mais abrasivo remove em geral a maior parte do material e o esmeril fino é utilizado para acabamento. Se a superfície for muito irregular, comece com um esmeril bastante abrasivo e esmerile a peça até ficar regular. A seguir, faça o acabamento com um esmeril fino para remover as ranhuras e riscos deixados pelo esmeril mais abrasivo.

COMO ESMERILAR
Para evitar que a superfície do esmeril fique entupida, evite encostar ao esmeril materiais macios como madeira, chumbo e outro material macio. Para evitar criar ranhuras não prima a peça a ser trabalhada demasiado firmemente contra o esmeril. Use água para arrefecer regularmente a peça a ser desbastada. Os formões não podem ser afiados de modo a ficarem "azuis". Tenha cuidado para não soltar objectos a serem desbastados, porque podem ficar entalados entre o apoio da ferramenta e o esmeril. Isto pode fazer estalar a pedra esmeriladora, bloquear o motor ou projectar a peça a ser trabalhada, qualquer destas situações pode provocar ferimentos e danos.

Quando a máquina estiver mais de 30 minutos a trabalhar, esta deve ser desligada. Deixe a máquina arrefecer até ficar à temperatura ambiente.

LIGAR A MÁQUINA
- Antes de ligar a máquina à tomada, verifique primeiro se o interruptor está na posição de desligado "OFF/0".
- Prima o interruptor de ligar para a posição "ON/1" para fazer arrancar a esmeriladora.
- Mantenha o cabo de alimentação sempre afastado das peças que movem.

FALHAS

No caso de falha da máquina, há um número de causas possíveis e as soluções apropriadas são dadas a seguir:

1. O motor eléctrico fica quente
- O motor está sobrecarregado.
  Deixe o motor arrefecer.
- O motor tem defeito.
  Contacte a assistência.

2. A máquina está ligada mas não funciona
- Há um corte no fornecimento de energia à máquina.
  Verifique se o cabo de alimentação está quebrado.
- O interruptor pode estar danificado.
  Contacte a assistência.

Reparações e assistência apenas devem ser feitas por técnicos qualificados ou empresa de assistência.

MANUTENÇÃO

Tenha o cuidado de ter a máquina desligada da corrente quando efectuar a manutenção nas partes mecânicas.

Estas máquinas são desenhadas para funcionar sem problemas durante um longo período, com um mínimo de manutenção. Através da limpeza regular e tratamento correcto, ajuda a assegurar uma longa vida da sua máquina.

Limpar
Limpe com regularidade a caixa da máquina com um pano suave, de preferência depois de ser usada. Certifique-se de que as aberturas de ventilação estão livres de poeiras e sujidade. Remova a sujidade persistente com um pano suave húmido com espuma de sabão. Não use quaisquer solventes como gasolina, álcool, amoníaco, etc. Estes químicos danificam os componentes sintéticos.

Lubrificação
A máquina não requer lubrificação extra.

FALHAS
Se ocorrer uma falha, por exemplo, como resultado de desgaste duma peça, contacte a assistência.
No fim deste manual do operador encontra um diagrama de componentes expandido com as peças que pode encomendar.

AMBIENTE
Para evitar danos no transporte, a máquina é fornecida numa embalagem de protecção resistente. Na embalagem é utilizado o máximo de materiais reciclados. Você também pode ajudar o ambiente, reciclando a embalagem sempre que possível.

GARANTIA
Para as condições de garantia, consulte o cartão de garantia fornecido em separado.

CE DÉCLARAÇÃO DE CONFORMIDADE (P)

Declaramos sob nossa única responsabilidade que este produto está em conformidade com as seguintes normas e documentos normalizados.

EN61029-1, EN 61029-2-4
EN 55014-1, EN 55014-2
EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

de acordo com os regulamentos

98/37/EEC
73/23/EEC
89/336/EEC

de 01-09-2004
ZWOLLE NL
W. Kamphof
Departamento da qualidade

A SZUPPORT FELSZERELÉSE ÉS BEÁLLÍTÁSA

A szupport beállításához csak akkor szabad hozzákezdeni, ha a köszörűkerék forgása teljesen leállt és a gépet leválasztották az áramforrásról (a dugót kihúzták a fali aljzatból).

- A szupportot a „C" ábra szerint szerelje fel.
- A lehető legszorosabban meghúzva szerelje fel a szupportot, úgy hogy közte és a köszörű között a hézag (C) legfeljebb 1-1,5 mm legyen.

A KÖSZÖRŰKERÉK CSERÉJE
D Ábra
Szükséges szerszámok:
- 19 mm-es villáskulcs
- 8 mm-es villáskulcs
- Csavarhúzó

A köszörűkerék cseréjéhez csakis akkor szabad hozzákezdeni, ha a motor teljesen leállt és a készüléket leválasztották az áramforrásról.

- A fenti szerszámokkal szerelje le a köszörűkerék védőelemeit. Az orsó jobb oldali anyája jobbmenetes. Az orsó bal oldali anyja balmenetes. Ne feledkezzen meg erről a köszörűkerekek cseréjekor.
- A csavaranyát a megfelelő villáskulccsal kell meglazítani. Vegye le a régi kereket az orsóról.
- Tisztítsa meg a karimákat. Helyezze vissza az (A) karimát az orsóra, úgy, hogy annak üreges oldala a köszörűkerék felé nézzen. Csúsztassa fel az új kereket az orsóra. Helyezze a második karimát (A) az orsóra, megintcsak úgy, hogy annak üreges oldala a köszörűkerék felé nézzen.. Most húzza meg az orsón található csavaranyát. Az anyát nem szabad túlhúzni! Most szerelje vissza a köszörűkerék fedelét és állítsa be ismét szabályosan a szupportot. Indítsa be a motort rövid időre, de még ne köszörüljön.

MŰKÖDTETÉS

A KÖSZÖRŰKERÉK KIVÁLASZTÁSA
A durva köszörűkerék rendszerint leszedi az anyag nagy részét, a finom pedig a befejezésre szolgál. Ha a csiszolandó felület egyenetlen, kezdje a műveletet a durva köszörűkerékkel és köszörülje simára a munkadarabot. Ezután a finom köszörűkerékkel távolítsa el a durva köszörűkerék által a felületen hagyott barázdákat és karcolásokat, majd fejezze be a munkadarab köszörülését.

HOGYAN VÉGEZZE A KÖSZÖRÜLÉST?
A köszörülési felület eltömődésének elkerülése érdekében ne nyomjon a köszörűkerékhez fa anyagot, ólmot, vagy egyéb, lágy anyagot, illetve lágy fémet. A barázdák kialakulásának elkerülése végett ne nyomja erősen a munkadarabot a köszörűkerékhez. A köszörült munkadarab rendszeres hűtésére használjon vizet.

Minden esetben kerülni kell, hogy a fafúrók és ehhez hasonló szerszámok élezés közben felizzanak. Ügyeljen arra, hogy mindig szorosan fogja a köszörülés alatt álló tárgyat, mivel az hirtelen beszorulhat a szupport és a köszörűkő közé. Ennek hatására a köszörűkő darabokra törhet, a motor megakadhat vagy a munkadarab kirepülhet; ezek mindegyike sérülést vagy kárt okozhat. 30 percnyi köszörülés után a gépet mindenképen ki kell kapcsolni. Várjon, amíg a gép lehűl szobahőmérsékletre.

A GÉP BEKAPCSOLÁSA
- Mielőtt a gépet rákapcsolná az áramforrásra, gondoskodjon róla, hogy a kapcsoló a „KI/0" állásban legyen.
- Az asztali köszörűgép beindításához kapcsolja a hálózati kapcsolót „BE/1" állásba.
- A hálózati kábelt minden esetben a szerszámgép mozgó alkatrészeitől távol kell vezetni.

MEGHIBÁSODÁSOK

A gép esetleges hibás működésének lehetséges okait és a megfelelő megoldásokat az alábbiakban közöltük:

1. Az elektromotor túlmelegszik.
- A motor túlterhelődött.
  Engedje a motort lehűlni.
- A motor meghibásodott.
  Lépjen érintkezésbe a szervizzel.

2. A bekapcsolt gép nem működik.
- Megszakadt a gép áramellátása.
  Ellenőrizze, nincs-e szakadás a hálózati kábelben.
- Talán a kapcsoló hibásodott meg.
  Lépjen érintkezésbe a szervizzel.

A javításokat és a szervizelést kizárólag szakképzett műszaki szakemberrel vagy szakszervizzel szabad végeztetni.

KARBANTARTÁS

A mechanikus alkatrészek karbantartása során ügyeljen arra, hogy a gépet lekapcsolják a hálózatról.

Ezek a gépek konstrukciójuk alapján kevés karbantartást igényelnek és hosszú ideig hibamentesen működnek. Rendszeres karbantartással és megfelelő ápolással biztosíthatja a gép hosszú élettartamát.

Tisztítás
A gépházat rendszeresen meg kell tisztítani puha törlőruhával, lehetőség szerint használat után minden egyes alkalommal. Ellenőrizze, hogy a szellőzőnyílások nincsenek-e eltömődve porral és piszokkal. Szappanos vízzel benedvesített puha törlőruhával távolítsa el a felületen maradt szennyeződést. Ne használjon oldószereket, mint pl. benzint, alkoholt, ammóniát, stb. Az ilyen jellegű vegyszerek tönkreteszik a szintetikus alkatrészeket.

Kenés
A gép külön kenést nem igényel.

SPECIÁLIS BIZTONSÁGI IRÁNYELVEK

A GÉP ELSŐ HASZNÁLATAKOR:
B ábra

- Ellenőrizze a következőket:
  - *Megegyezik-e az asztali köszörűgép adattábláján feltüntetett feszültség az áramforrás feszültségével?*
  - *Van-e földelt hálózati csatlakozóaljzat?*
  - *Jó állapotban van-e a hálózati kábel és a csatlakozódugó (nincsenek-e folytonossági hiányok, elkopott részek vagy egyéb sérülések)?*
- Kerülni kell hosszú hosszabbító kábelek alkalmazását.
  Kizárólag földelt hosszabbító kábelt szabad használni.
- A köszörűkerék törékeny szerszám.
  A köszörűkő nem ütésálló. A köszörülést minden esetben a köszörűkerék elülső szélével és ne annak oldalával végezze. Semmi esetre sem szabad a géprepedt köszörűkereket felszerelni. Azonnal cserélje ki azt, mivel a nagy forgási sebesség mellett a kő szétpattanhat, súlyos balesetet okozva.
- Köszörüléskor mindig védőszemüveget kell viselni.
- A köszörülést semmi esetre sem szabad a köszörűkerék fölé szerelt védőpajzs nélkül végezni.
- A köszörűkerék védőfedelét és a szupportot mindig szorosan meghúzva kell felszerelni, biztosítva a megfelelő hézagot.
- A szupport és a köszörűkerék közti hézag semmi esetre sem haladhatja meg az 1-1,5 mm-t.
- A köszörűkereket kizárólag rendeltetése szerint (pl. szerszámok élesítésére) és NE nehéz építési munkához használja. Új köszörűkerék felszerelése előtt arra vonatkozóan be kell szerezni a következő adatokat:
  - *A gyártóra vonatkozó részletes adatokat.*
  - *A kötőanyag adatait.*
  - *A méreteket.*
  - *A megengedett forgási sebességet.*
- A köszörűkerék furatát semmi esetre sem szabad kitágítani.
- A köszörűkerék maximális forgási sebessége semmi esetre sem haladhatja meg az adott keréknek megadott maximális értéket.
- Sérült vagy deformálódott köszörűkereket semmi esetre sem szabad használni.
- A biztonságos köszörülés érdekében a gépet szorosan a munkapadhoz kell csavarozni.
- A szupportot ki kell cserélni, amennyiben annak szélessége 20 mm alá csökkenne.
- A karimában lévő mélyedés ajánlott mélysége (T) 2 mm, az orsónyílás átmérője pedig 13 mm (lásd a B ábrát).

RENDSZERES TEENDŐK A GÉP HASZNÁLATAKOR
- Mielőtt a gépet rákapcsolná az áramforrásra, gondoskodjon róla, hogy a kapcsoló SEMMI ESETRE se legyen BE/"I" állásban.
- A hálózati kábelt minden esetben a szerszámgép mozgó alkatrészeitől távol kell vezetni.

AZONNAL KAPCSOLJA KI A GÉPET AZ ALÁBBI ESETEK BÁRMELYIKÉBEN:
- Hibás vagy tönkrement a csatlakozódugó, illetve a hálózati kábel.
- Meghibásodott a kapcsoló.
- Füstszagot vagy a szigetelés égésére utaló szagot érez.

AZ ELEKTROMOS RÉSZRE VONATKOZÓ BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

Minden esetben győződjön meg róla, hogy a hálózati paraméterek megegyeznek-e a gép adattábláján közölt értékekkel.

Teendők a hálózati kábelek vagy csatlakozódugók cseréjekor
A régi csatlakozódugókat azonnal le kell selejtezni, miután kicserélték azokat újakra. Kilazult hálózati kábel csatlakoztatása a hálózati áramforráshoz veszélyt okozhat.

Teendők hosszabbító kábelek használata esetén:
- A köszörűgép három eres hálózati kábellel és földelt hálózati csatlakozódugóval rendelkezik. Ezért minden esetben az alkalmazott hálózati csatlakozóaljzatnak is földeltnek kell lennie. Ha hosszabbító kábelre van szüksége, minden esetben földelt csatlakozódugóval és -aljzattal felszerelt három eres hosszabbító kábelt használjon.
- A kábelerek keresztmetszete legalább 1,5 mm² kell, hogy legyen.

FELSZERELÉS

C ábra
A köszörűgépet erősen a munkapadhoz kell csavarozni. A rögzítőcsavarok hossza a munkapad vastagságától függ. Ha a munkapad acél anyagú, akkor szigetelés céljából és a rezgések megakadályozása érdekében felszereléskor ajánlatos a köszörűgép és a munkapad közé fa alátétet vagy deszkalapot helyezni.

A SZEMVÉDŐ PAJZS KONZOLJÁNAK ÉS A SZEMVÉDŐ PAJZSNAK A FELSZERELÉSE, ILLETVE BEÁLLÍTÁSA

A szemvédő pajzs konzolját és magát a szemvédő pajzsot minden esetben álló helyzetben kell a köszörűkerékkel összeszerelni/ahhoz képest beállítani, úgy, hogy eközben a gép le van kapcsolva az áramforrásról.

- A szállítmányban található csavarokkal (A) erősítse a szemvédő pajzs tartóját (4) a hozzáerősített szemvédő pajzzsal a köszörűkerék fedeléhez.
- Állítsa be a szemvédő pajzs konzolját a megfelelő magasságra. A köszörűkerék és a szemvédő pajzs konzolja közti távolság (B) 1-1,5 mm kell, hogy legyen.
- Ezután húzza meg erősen a csavart (A).
- Állítsa be a szemvédő pajzsot úgy, hogy az maximális védelmet biztosítson munkavégzés közben.
- Minden esetben biztonsági szemüveget kell viselni.

I Italiano

RETTIFICATRICE DA BANCO

I NUMERI CONTENUTI NEL TESTO SOTTOSTANTE SI RIFERISCONO ALLE ILLUSTRAZIONI A PAGINA 2

DATI TECNICI

Alimentazione	230 V~
Frequenza	50 Hz
Potenza nominale	400 W
Velocità di rotazione senza carico	2950/min
Velocità di taglio mola	31 m/s
Dimensioni mola	Ø200 x 20 mm
Diametro foro mandrino	Ø16 mm
Peso	12.3 kg
Lpa (livello pressione sonora)	76.0 dB(A)

INFORMAZIONI SUL PRODOTTO
Fig. A
1. Interruttore accensione/spegnimento
2. Portautensile (destro)
3. Schermo protettivo per gli occhi
4. Staffa per schermo protettivo per gli occhi
5. Vite
6. Portautensile (sinistro)

CONTENUTO DELLA CONFEZIONE
1 Rettificatrice a banco
2 Kit staffa per schermo di protezione occhi + schermo di protezione occhi
1 Portautensile (destro)
1 Portautensile (sinistro)
1 Manuale utilizzati
1 Scheda di garanzia

ISTRUZIONI DI SICUREZZA

Nel presente Manuale utilizzati sono contenuti i seguenti simboli:

Indica il rischio potenziale di ferite corporali, incidenti o rischi di danneggiare la macchina qualora le istruzioni contenute nel Manuale utilizzati venissero disattese.

Indica la presenza di corrente elettrica.

Leggere attentamente le istruzioni per l'uso prima di usare la macchina. E' necessario conoscere il funzionamento della macchina e le modalità d'uso. Per la manutenzione della macchina seguire le istruzioni e verificare che la macchina funzioni correttamente. Conservare il Manuale utilizzati e la documentazione allegata insieme alla macchina.

ISTRUZIONI DI SICUREZZA SPECIALI

DA OSSERVARE AL PRIMO USO DELLA MACCHINA
Fig. B
- Controllare quanto segue:
  - *La tensione nominale della Rettificatrice a banco corrisponde alla tensione di alimentazione?*
  - *E' disponibile una presa di corrente a massa?*
  - *Il cavo di alimentazione e la spina sono in buone condizioni (robusti, non logori o danneggiati)?*
- Evitare l'uso di prolunghe troppo lunghe. Usare prolunghe a massa.
- La mola è fragile. La pietra non resiste agli urti. Rettificare sempre sul bordo anteriore della mola e mai sul lato. Non usare mai una mola fessurata ma sostituirla subito poiché l'alta velocità di rotazione potrebbe far andare in pezzi la pietra causando gravi incidenti.
- Indossare sempre occhiali protettivi durante le operazioni di rettifica.
- Non usare la rettificatrice senza il coperchio a protezione della mola.
- Fissare saldamente il coperchio della mola ed il portautensile e controllare che vi sia il gioco adeguato.
- Controllare che il gioco fra il portautensili e la mola non sia superiore a 1-1,5 mm.
- La mola deve essere impiegata solo per l'uso per cui è stata progettata (ad esempio per affilare gli utensili) e NON per eseguire lavori di costruzione pesanti.

Prima di usare una nuova mola è necessario conoscere le seguenti informazioni:
  - *Informazioni dettagliate sul fabbricante.*
  - *Materiale legante.*
  - *Dimensioni.*
  - *Velocità di rotazione ammessa.*
- Non alesare il foro nella mola per ottenere un diametro superiore.
- La velocità di rotazione massima della mola non deve mai superare la velocità massima indicata per la mola.
- Non usare mai mole danneggiate o deformate.
- Al fine di lavorare sulla rettificatrice in tutta sicurezza, la macchina deve essere fissata saldamente ad un banco di lavoro.
- Il portautensili deve essere sostituito quando la sua ampiezza è inferiore a 20 mm.
- La profondità della cavità della flangia (T) consigliata è di 2 mm ed il diametro del foro del mandrino è di 13 mm (vedi Fig. B).

OGNI VOLTA CHE SI USA LA MACCHINA
- Controllare che l'interruttore NON sia in posizione ON/'I' prima di collegare la macchina alla corrente di alimentazione.
- Tenere il cavo di alimentazione lontano dalle parti mobili dell'utensile.

SPEGNERE IMMEDIATAMENTE LA MACCHINA QUANDO:
- La spina o il cavo di alimentazione sono difettosi o danneggiati.

- L'interruttore è difettoso.
- Sentite odore di fumo o si isolante bruciato.

SICUREZZA ELETTRICA

Controllare sempre che la corrente di alimentazione corrisponda alla tensione nominale indicata sulla targa.

Sostituzione dei cavi di alimentazione o delle spine
Eliminare subito le vecchie spine non appena quelle nuove sono disponibili. E' pericoloso inserire un cavo di alimentazione allentato nella presa di corrente.

Uso di prolunghe
- La rettificatrice è dotata di un cavo di alimentazione a tre conduttori interni isolati e di una spina a massa. E' quindi consigliabile usare una presa di alimentazione anch'essa a massa. Nel caso fosse necessaria una prolunga, usare sempre una prolunga a tre conduttori interni isolati con spina e presa a massa.
- I conduttori interni isolati devono avere una sezione trasversale di almeno 1.5 mm^2.

INSTALLAZIONE

Fig. C
La rettificatrice deve essere fissata saldamente ad un banco di lavoro. La lunghezza delle viti di fissaggio dipende dallo spessore del banco di lavoro. Se il banco di lavoro è in acciaio si consiglia l'uso di un blocchetto in legno o di una tavola da collocare fra la rettificatrice ed il banco per isolarla e impedire la presenza di vibrazioni.

MONTAGGIO E REGOLAZIONE DELLA STAFFA DELLO SCHERMO PER GLI OCCHI E DELLO SCHERMO

La staffa dello schermo per gli occhi e lo schermo stesso devono essere sempre montati/regolati con la mola fissa e a macchina non collegata all'alimentazione.

- Fissare la staffa dello schermo (4) e lo schermo per gli occhi al coperchio della mola mediante l'apposita vite in dotazione (A).
- Regolare la staffa dello schermo all'altezza desiderata. La distanza (B) fra la mola e la staffa dello schermo deve essere di 1-1.5 mm.
- Serrare forte la vite (A).
- Posizionare lo schermo per gli occhi per assicurare la massima protezione durante il lavoro.
- Indossare sempre gli occhiali di sicurezza.

MONTAGGIO E REGOLAZIONE DEL PORTAUTENSILI

Regolare il portautensili solo quando la mola è completamente fissa e la macchina non collegata all'alimentazione (presa a muro).

- Fissare il portautensili come indicato nella Fig. C.
- Fissarlo il più saldamente possibile in modo che resti un gioco massimo di 1-1.5 mm fra la mola ed il portautensili.

SOSTITUZIONE DELLA MOLA
Fig. D
Attrezzi necessari:
- Chiave da 19 mm
- Chiave da 8 mm
- Cacciavite

Sostituire la mola solo a motore spento e se la macchina non è collegata all'alimentazione.

- Togliere le protezioni della mola con gli attrezzi indicati sopra. Il dado del mandrino sul lato destro ha una filettatura destrorsa. Il dado del mandrino sul lato sinistro ha una filettatura sinistrorsa. Ricordare questo particolare durante la sostituzione delle mole.
- Allentare il dado con la chiave appropriata. Togliere la vecchia mola dal mandrino.
- Pulire le flangie. Rimontare una flangia (A) sul mandrino mantenendo il lato cavo verso la mola. Inserire la nuova mola sul mandrino. Montare la seconda flangia (A) sul mandrino, ancora una volta mantenendo il lato cavo verso la mola. Serrare quindi il dado sul mandrino, facendo attenzione a non stringere troppo. Rimontare il coperchio della mola e regolare il portautensili. Avviare il motore senza usare la rettificatrice.

FUNZIONAMENTO

SCELTA DELLA MOLA
Le mole a grana grossa in genere rimuovono gran parte del materiale mentre quelle fini servono per la finitura. Se la superficie è molto irregolare, iniziare con una mola a grana grossa e rettificare il pezzo fino a quando non è liscio. Successivamente, usare la mola a grana fine per togliere i solchi ed i graffi lasciati dalla prima mola ed infine passare a quella fine per eseguire la finitura.

COME ESEGUIRE LA RETTIFICA
Al fine di evitare che la superficie di rettifica si blocchi, non tenere il legno, il piombo o qualsiasi altro materiale morbido o metallo premuto contro la mola. Per impedire la formazione di solchi, non spingere troppo il pezzo sulla mola. Usare l'acqua per raffreddare regolarmente il pezzo da rettificare. Gli scalpelli in legno e attrezzi simili non devono mai essere affilati al 'blu'. Fare attenzione a non perdere la presa sull'oggetto da rettificare poiché potrebbe rimanere bloccato fra il portautensili e la mola. Ciò potrebbe far andar in pezzi la pietra, grippare il motore o far volare via il pezzo provocando ferimenti e danni.
Spegnere la rettificatrice dopo che è stata usata per un periodo di 30 minuti. Far raffreddare la macchina a temperatura ambiente.

ACCENSIONE DELLA MACCHINA
- Controllare che l'interruttore sia in posizione "OFF/0" prima di collegare la macchina all'alimentazione.

MILJØ
For at forhindre skader under transport leveres maskinen i en kraftig, beskyttende emballage. Emballagen er fremstillet udelukkende af genbrugsmaterialer. Du kan også være miljøbevidst ved at genbruge emballagen så vidt muligt.

GARANTI
Se venligst garantibetingelserne på garantikortet, som er vedlagt separat.

CE KONFORMITETSERKLÆRING (DK)

Vi erklærer herved, udelukkende på eget ansvar, at dette produkt opfylder følgende standarder eller standardiserede dokumenter

EN61029-1, EN 61029-2-4
EN 55014-1, EN 55014-2
EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

i henhold til følgende direktiver:

98/37/EEC
73/23/EEC
89/336/EEC

01-09-2004
ZWOLLE NL
W. Kamphof
Quality department

H Magyar

ASZTALI KÖSZÖRŰGÉP

AZ ALÁBBI SZÖVEGBEN A 2. OLDALON KÖZÖLT RAJZOKON FELTÜNTETETT SZÁMOK SZEREPELNEK.

MŰSZAKI SPECIFIKÁCIÓK

Feszültség	230 V~
Frekvencia	50 Hz
Névleges teljesítmény	400 W
Forgási sebesség terhelés nélkül	2950/perc
A köszörűkerék kerületi sebessége	31 m/mp
A köszörűkerék méretei	Ø200 x 20 mm
Az orsó furatának átmérője	Ø16 mm
Súly	12.3 kg
Lpa (hangnyomás szint)	76.0 dB (A)

TERMÉKINFORMÁCIÓ
A ábra
1. Kétállású kapcsoló
2. Szupport (jobb oldali)
3. Szemvédő pajzs
4. A szemvédő pajzs konzolja
5. Csavar
6. Szupport (bal oldali)

A SZÁLLÍTMÁNY ÖSSZETÉTELE
1 Asztali köszörűgép
2 A szemvédő pajzs konzolját és a szemvédő pajzsot tartalmazó készletek
1 Szupport (jobb oldali)
1 Szupport (bal oldali)
1 Kezelési útmutató
1 Garanciajegy

BIZTONSÁGI ÚTMUTATÁSOK

Ebben a kezelési útmutatóban a következő piktogramokat használtuk:

Arra utal, hogy testi sérülés vagy halálos kimenetelű baleset következhet be vagy a gép tönkremehet, ha figyelmen kívül hagyják a kezelési útmutatóban közölt utasításokat.

Az elektromos áramot jelöli.

A gép használata előtt gondosan olvassa át a kezelési útmutatót. Tisztában kell lennie a gép működési elvével és annak működtetésével. A gép karbantartását az utasítások szerint végezze, biztosítva annak megfelelő működését. A kezelési útmutatót és a mellékelt dokumentációt a gép közelében kell őrizni.

- Montér værktøjsslæden som vist i fig. C.
- Fastgør den så stramt som muligt i position og med en maksimal afstand på 1-1,5 mm mellem værktøjsslæden og slibeskiven.

UDSKIFTNING AF SLIBESKIVEN

Fig. D

Nødvendigt værktøj:
- 19-mm skruenøgle
- 8-mm skruenøgle
- Skruetrækker

Udskift kun slibeskiven, når motoren står helt stille, og strømforsyning er frakoblet.

- Fjern slibeskiveafskærmningerne ved hjælp af værktøjet angivet ovenfor. Spindelmøtrikken i højre side har et højregevind. Spindelmøtrikken i venstre side har et venstregevind. Husk dette, hvis du skal udskifte slibeskiverne.
- Løsn møtrikken ved hjælp af den rigtige skruenøgle. Fjern den gamle skive fra spindlen.
- Rengør flangerne. Sæt én flange (A) tilbage på spindlen, således at den hule side vender mod slibeskiven. Sæt den nye skive på spindlen. Sæt den anden flange (A) på spindlen, også med den hule side vendt mod slibeskiven. Spænd nu møtrikken på spindlen. Pas på ikke at spænde den for meget! Montér nu slibeskivedækslet, og justér værktøjsslæden korrekt igen. Kør motoren ganske kortvarigt, uden at slibe.

DRIFT

VALG AF SLIBESKIVE

Grove slibeskiver kan generelt fjerne det meste materiale, og fine slibeskiver anvendes til finpudsning. Hvis overfladen er ujævn, kan du begynde med at bruge en grov slibeskive og slibe arbejdsemnet, indtil det er jævnt. Derefter kan du bruge en fin slibeskive til at fjerne riller og ridser, der er lavet af den grove skive, og derefter færdiggøre arbejdsemnet.

SÅDAN SLIBER DU

For at forhindre slibefladen i at tilstoppes skal du undlade at holde træ, ledning eller andet blødt materiale eller metal mod slibeskiven. For at undgå at lave spor må du ikke trykke arbejdsemnet for hårdt mod slibeskiven. Brug regelmæssigt vand for at afkøle det arbejdsemne, der slibes. Stemmejern og lignende må aldrig slibes "blå". Pas på ikke at miste grebet om den genstand, der slibes, da det pludselig kan sætte sig fast mellem værktøjsslæden og slibeskiven. Dette kan få stenen til at splintres, motoren til at brænde sammen eller arbejdsemnet til at ryge af, hvilket alt sammen kan forårsage legemsbeskadigelse eller skader.
Du skal slukke for maskinen, når den har været i brug i 30 minutter. Lad maskinen afkøle til rumtemperatur.

SÅDAN TÆNDER DU FOR MASKINEN

- Kontrollér, at tænd/sluk-knappen er i "OFF/0"-position (slukket), før du slutter maskinen til strømforsyningen.
- Drej tænd/sluk-knappen over på "ON/1"-position (tændt) for at starte bænkslibemaskinen.
- Hold altid netledningen på afstand af værktøjets bevægelige dele.

FEJL

For det tilfælde, at maskinen ikke fungerer korrekt, er herunder angivet en række mulige årsager med tilhørende løsningsforslag:

1. Den elektriske motor bliver varm.
- Motoren er blevet overbelastet.
  Lad motoren afkøle.
- Motoren er defekt.
  Kontakt servicestedet.

2. Der er tændt for maskinen, men den kører ikke.
- Der er en afbrydelse i strømforsyningen til maskinen.
  Kontrollér, om der er et brud på netledningen.
- Kontakten kan være beskadiget.
  Kontakt servicestedet.

Reparationer og service må kun udføres af en autoriseret tekniker eller et autoriseret servicefirma.

VEDLIGEHOLDELSE

Sørg for, at maskinen ikke er sluttet til strøm, når der udføres vedligeholdelse på de mekaniske dele.

Disse maskiner er beregnet til at fungere uden problemer i lang tid med et minimum af vedligeholdelse. Med regelmæssig rengøring og korrekt behandling hjælper du med til at sørge for, at din maskine får et langt arbejdsliv.

Rengøring

Rengør regelmæssigt maskinhuset med en blød klud, helst efter hver brug. Sørg for, at ventilationsåbningerne er fri for støv og snavs.
Fjern vedholdende snavs ved hjælp af en klud, der er fugtet med sæbelud. Brug aldrig opløsningsmidler, som f.eks. benzin, sprit, salmiak osv., da sådanne kemikalier beskadiger de syntetiske komponenter.

Smøring

Maskinen kræver ikke yderligere smøring.

FEJL

Skulle der opstå fejl, f.eks. som følge af slitage på en maskindel, skal du kontakte servicestedet.
Bag på denne betjeningsvejledning findes en sprængtegning med reservedele, der kan bestilles.

- Portare l'interruttore di accensione in posizione " ON/1 " per accendere la rettificatrice a banco.
- Tenere il cavo di alimentazione lontano dalle parti mobili dell'utensile.

GUASTI

Qualora la macchina non funzionasse correttamente, consultare l'elenco sottostante con tutte le possibili cause e rimedi:

1. Il motore elettrico si riscalda
- Il motore è in sovraccarico.
  Lasciar raffreddare il motore.
- Il motor è difettoso.
  Consultare il centro di assistenza.

2. Macchina accesa ma non funzionante
- Interruzione nell'alimentazione alla macchina.
  Controllare che il cavo di alimentazione non sia rotto.
- L'interruttore è danneggiato.
  Consultare il centro di assistenza.

Le riparazioni e la manutenzione devono essere eseguite solo da personale qualificato o da un centro di assistenza.

MANUTENZIONE

Controllare che la macchina non sia collegata all'alimentazione durante l'esecuzione dei lavori di manutenzione su parti meccaniche.

Queste macchine sono state progettate per funzionare correttamente per lunghi periodi con una manutenzione minima. Mantenendo la macchina pulita contribuirete a garantire la lunga vita della macchina.

Pulitura

Pulire regolarmente la carcassa della macchina con una panno morbido, preferibilmente dopo ogni uso.
Controllare che le aperture di ventilazione non siano ostruite da polvere e sporco.
Togliere lo sporco resistente con un panno umido imbevuto di acqua saponata. Non usare solventi quali benzina, alcool, ammoniaca, etc. poiché questi prodotti chimici possono danneggiare i componenti sintetici.

Lubrificazione

La macchina non richiede alcuna lubrificazione supplementare.

Guasti

In caso di guasto, causato per esempio da un pezzo usurato, contattare il centro di assistenza.
Sul retro della guida dell'operatore sono illustrati gli esplosi con le parti da ordinare.

AMBIENTE

Al fine di evitare i danni causati dal trasporto, la macchina è consegnata imballata in un resistente involucro protettivo. L'imballo è, per quanto possibile, fatto di materiali riciclati. Per salvaguardare l'ambiente potrete riciclare a vostra volta l'imballo.

GARANZIA

Per quanto riguarda le condizioni di garanzia, fare riferimento alla scheda di garanzia fornita separatamente.

CE DICHIARAZIONE DI CONFORMITA (I)

Dichiariamo sotto la nostra piena responsabilità che il prodotto è conforme alle seguenti normative o documenti standardizzati

EN61029-1, EN 61029-2-4
EN 55014-1, EN 55014-2
EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

in conformità alle normative.

98/37/EEC
73/23/EEC
89/336/EEC

da 01-09-2004
ZWOLLE NL
W. Kamphof
Ufficio Qualità

S Svenska

BÄNKSLIPMASKIN

SIFFRORNA I NEDANSTÅENDE TEXT HÄNVISAR TILL RITNINGARNA PÅ SIDAN 2

TEKNISKA SPECIFIKATIONER

Spänning	230 V~
Frekvens	50 Hz
Märkeffekt	400 W
Varvtal, oladdad	2950/ min
Slipskivans periferihastighet	31 m/s
Slipskivans mått	Ø200 x 20 mm
Axelhålets diameter	Ø16 mm
Vikt	12.3 kg
Lpa (ljudtrycksnivå)	76.0 dB(A)

PRODUKTINFORMATION

Fig. A

1. Strömbrytare
2. Försättare (höger)
3. Ögonskydd
4. Ögonskyddskonsol
5. Skruv
6. Försättare (vänster)

FÖRPACKNINGENS INNEHÅLL

1 Bänkslipmaskin
2 Ögonskyddskonsol + ögonskydd
1 Försättare (höger)
1 Försättare (vänster)
1 Handbok
1 Garantikort

SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

I denna bruksanvisning används följande bildsymboler:

Anger risk för kroppsskada, dödsfall eller maskinskada om anvisningarna i handboken inte följs.

Anger elektrisk ström.

Läs denna handbok noggrant innan maskinen tas i bruk. Försäkra dig om att du förstår hur maskinen fungerar och du vet hur du hanterar den. Underhåll maskinen i enlighet med instruktionerna, för att vara säker på att den fungerar korrekt. Förvara denna handbok och övrig bifogad dokumentation tillsammans med maskinen.

SÄRSKILDA SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

NÄR MASKINEN ANVÄNDS FÖR FÖRSTA GÅNGEN

Fig. B

- Kontrollera följande:
  - *Motsvarar bänkslipmaskinens märkspänning elnätets?*
  - *Finns ett jordat nätuttag?*
  - *Är nätsladden och kontakten i bra skick (hela, utan slitage eller andra skador)?*
- Undvik att använda långa förlängningssladdar. Förlängningssladdarna som används måste alltid vara jordade.
- En slipskiva är en skör verktygsdel. Stenen är inte stötsäker. Slipa alltid mot slipskivans främre kant och aldrig mot slipskivans sida. Montera aldrig en sprucken slipskiva. Byt ut den omedelbart, då det höga varvtalet kan orsaka att stenen delas vilket kan leda till allvarliga skador.
- Bär alltid skyddsglasögon vid slipning.
- Slipa aldrig utan att kåpan är monterad över slipskivan.
- Montera alltid slipskivans kåpa och försättare stadigt och med korrekt utrymme.
- Utrymmet mellan försättaren och slipskivan får aldrig vara med än 1-1,5 mm.
- Använd endast slipskivan för sådant arbete den utformats för (t.ex. slipa verktyg) och INTE för tungt byggnadsarbete. Följande information måste vara tillgänglig innan du monterar en ny slipskiva:
  - *Information om tillverkaren.*
  - *Bindemedel.*
  - *Mått.*
  - *Tillåtet varvtal.*
- Gör inte slipskivans mitthål större.
- Slipskivans maximala varvtal får aldrig överskrida skivans angivna max. hastighet.
- Använd aldrig en slipskiva som är skadad eller defekt.
- För att kunna slipa säkert måste maskinen vara ordentligt fastskruvad på en arbetsbänk.
- Försättaren skall bytas ut när försättarens bredd är mindre än 20 mm.
- Rekommenderat spårdjup i flänsen (T) är 2 mm och axelhålets diameter är 13 mm (se Fig. B).

NÄR MASKINEN ANVÄNDS

- Kontrollera att strömbrytaren INTE är i läge ON/I (PÅ) innan maskinen ansluts till elnätet.
- Håll alltid nätsladden borta från verktygets rörliga delar.

STÄNG OMEDELBART AV MASKINEN NÄR:

- Kontakten eller nätsladden är defekt eller skadad.
- Strömbrytaren är defekt.
- Du känner lukten av rök eller brinnande isolering.

ELEKTRISK SÄKERHET

Kontrollera alltid att elnätet motsvarar märkningen på skylten.

SÆRLIGE SIKKERHEDSRETNINGSLINJER

NÅR DU BRUGER MASKINEN FOR FØRSTE GANG

Fig. B

- Kontrollér følgende:
  - *Svarer bænkslibemaskinens nominelle spænding til strømforsyningen?*
  - *Er en jordet netstikkontakt tilgængelig?*
  - *Er netledningen og stikproppen i god stand (fast, ikke flosset eller andre skader)?*
- Undgå at bruge lange forlængerledninger. Du må kun anvende forlængerledninger med jordforbindelse.
- En slibeskive er et skrøbeligt stykke værktøj. Stenen er ikke stødbestandig. Slib altid på forkanten og aldrig på siden af slibeskiven. Du må aldrig påmontere en slibeskive, der er revnet. Den skal straks udskiftes, da den høje rotationshastighed kan få stenen til at gå i stykker og dermed forårsage et alvorligt uheld.
- Brug altid beskyttelsesbriller, når du sliber.
- Slib aldrig, uden at dækslet er monteret over slibeskiven.
- Sørg for altid at fastgøre slibeskivedækslet og værktøjsslæden forsvarligt og med den rigtige afstand.
- Afstanden mellem værktøjsslæde og slibeskive må aldrig overstige 1-1,5 mm.
- Brug kun slibeskiven til arbejde, den er beregnet til (f.eks. slibning af værktøj) og IKKE til tungt byggearbejde. Følgende oplysninger skal være til rådighed, før du påmonterer en ny slibeskive:
  - *Oplysninger om producenten*
  - *Bindemiddel*
  - *Mål*
  - *Tilladelig rotationshastighed*
- Opriv aldrig hullet i en slibeskive til en større diameter.
- Slibeskivens maksimale rotationshastighed må aldrig overstige den angivne maksimalhastighed for den pågældende skive.
- Brug aldrig en slibeskive, der er beskadiget eller deform.
- For at slibning kan foregå på en sikker måde, skal maskinen boltes fast på en bænk.
- Værktøjsslæden skal udskiftes, når dens målte bredde er under 20 mm.
- Den anbefalede dybde på flangens (T) planforsænkning er 2 mm, og spindelhullets diameter er 13 mm (se fig. B).

NÅR MASKINEN BRUGES

- Kontrollér, at tænd/sluk-knappen IKKE er i "ON/I"-position (tændt), før du slutter maskinen til strømforsyningen.
- Hold altid netledningen på afstand af værktøjets bevægelige dele.

SLUK STRAKS FOR MASKINEN, HVIS:

- Stikproppen eller netledningen er defekt eller beskadiget.
- Tænd/sluk-knappen er defekt.
- Du kan lugte røg eller brændende isoleringsmateriale.

ELEKTRISK SIKKERHED

Forvis dig altid om, at hovedstrømforsyningen er i overensstemmelse med den nominelle effekt angivet på typeskiltet.

Ved udskiftning af netledninger eller stikpropper:
Bortskaf straks gamle stikpropper, når de udskiftes med nye. Det er farligt at slutte en løs netledning til hovedstrømforsyningen.

Ved brug af forlængerledninger:

- Slibemaskinen er forsynet med et trelederkabel og et jordet netstik. Sørg derfor for altid at bruge en stikkontakt, der også er jordet. Hvis du får brug for en forlængerledning, skal du altid bruge et trelederforlængerkabel med jordet stik og stikkontakt.
- Kabelkorerne skal have et tværsnit på mindst 1,5 mm^2.

MONTERING

Fig. C

Slibemaskinen skal fastboltes forsvarligt til en bænk. Fastspændingsboltenes længde afhænger af bænkens tykkelse. Hvis bænken er af stål, tilrådes det at bruge en træklods eller -planke mellem slibemaskinen og bænken for at isolere den og forhindre vibration.

MONTERING OG JUSTERING AF ØJENSKÆRMSBØJLE OG ØJENSKÆRM

Øjenskærmsbøjlen og øjenskærmen må altid kun monteres/justeres, når slibeskiven står stille, og maskinen er frakoblet strømforsyning.

- Fastgør øjenskærmsbøjlen (4) med den påmonterede øjenskærm til slibeskivedækslet ved hjælp af den medfølgende skrue (A).
- Indstil øjenskærmsbøjlen til den korrekte højde. Afstanden (B) mellem skiven og øjenskærmsbøjlen skal være 1-1,5 mm.
- Spænd derefter skruen (A) fast til.
- Anbring øjenskærmen, så den giver maksimal beskyttelse under arbejde.
- Brug altid beskyttelsesbriller.

MONTERING OG JUSTERING AF VÆRKTØJSSLÆDE

Værktøjsslæden må kun justeres, når slibeskiven står helt stille, og maskinen er frakoblet strømforsyning (vægstikdåsen).

VEDLIKEHOLD

Pass på at maskinen ikke er koplet til strømtilførselen når du utfører vedlikehold på mekaniske deler.

Disse maskinene er utformet for problemfri funksjon over lang tid med minimalt vedlikehold. Ved å rengjøre maskinen regelmessig og behandle den riktig, bidrar du til å sørge for en lang levetid.

Rengjøring
Rengjør maskinhuset regelmessig med en myk klut, helst etter hver gangs bruk. Pass på at ventilasjonsåpningene er fri for støv og smuss.
Fjern gjenstridig smuss med en myk klut fuktet med vaskepulver. Ikke bruk løsemidler som bensin, alkohol, ammoniakk osv. Slike kjemikalier kan skade de syntetiske delene.

Smøring
Maskinen krever ikke ekstra smøring.

FEIL
Dersom det skulle oppstå feil, for eksempel på grunn av slitasje på en del, kontakter du nærmeste serviceverksted.
På baksiden av denne brukerhåndboken finner du en oversikt over delene du kan bestille.

MILJØ
For å forhindre skade under transport leveres maskinen i robust emballasje. Så langt mulig er det benyttet resirkulert materiale i emballasjen. Du kan også verne miljøet ved å resirkulere emballasje når det er mulig.

GARANTI
Se det separate garantikortet for garantivilkårene.

CE ERKLÆRING AV ANSVARSFORHOLD (N)

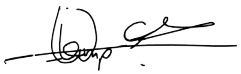
Vi erklærer på eget ansvar at dette produktet er i samsvar med følgende standarder eller standardiserte dokumenter.

EN61029-1, EN 61029-2-4
EN 55014-1, EN 55014-2
EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

i samsvar med bestemmelsene.

98/37/EEC
73/23/EEC
89/336/EEC

fra 01-09-2004
ZWOLLE NL
W. Kamphof
Kvalitetsavdelingen



DK Dansk

BÆNKSLIBEMASKINE

NUMRENE I FØLGENDE TEKST HENVISER TIL TEGNINGERNE PÅ SIDE 2

TEKNISKE SPECIFIKATIONER

Netspænding	230 V~
Frekvens	50 Hz
Nominel effekt	400 W
Rotationshastighed, uden belastning	2950/min
Slibeskivens periferihastighed	31 m/s
Slibeskivens mål	Ø200 x 20 mm
Spindelhullets diameter	Ø16 mm
Vægt	12.3 kg
Lpa (lydtryksniveau)	76.0 dB (A)

PRODUKTINFORMATION
Fig. A
1. Tænd/sluk-knap
2. Værktøjsslæde (højre)
3. Øjenskærm
4. Øjenskærmsbøjle
5. Skrue
6. Værktøjsslæde (venstre)

PAKKENS INDHOLD
1 Bænkslibemaskine
2 Sæt med øjenskærmsbøjle og øjenskærm
1 Værktøjsslæde (højre)
1 Værktøjsslæde (venstre)
1 Betjeningsvejledning
1 Garantikort

SIKKERHEDSVEJLEDNING

I denne betjeningsvejledning er anvendt følgende piktogrammer:

Indikerer, at der er risiko for legemsbeskadigelse eller livsfare, eller at der er risiko for at beskadige maskinen, hvis anvisningerne i denne betjeningsvejledning ikke følges.

Indikerer elektrisk strøm.

Læs denne betjeningsvejledning nøje, før maskinen tages i brug. Sørg for at gøre dig bekendt med, hvordan maskinen fungerer, og hvordan den skal betjenes. Vedligehold maskinen i henhold til anvisningerne for at sikre korrekt funktion. Opbevar denne betjeningsvejledning og anden vedlagt dokumentation sammen med maskinen.

Vid byte av nätsladdar eller kontakter
Kassera omedelbart gamla kontakter som bytts mot nya. Det är farligt att ansluta en nätsladd som är glapp till elnätet.

Vid användning av förlängningssladdar
- Slipskivan har en jordad nätsladd och en jordad nätkontakt. Använd därför alltid ett jordat nätuttag. Om du skulle behöva en förlängningssladd, använd alltid en förlängningssladd som är jordad och har jordad kontakt och jordat uttag.
- Kabelledarna skall ha ett tvärsnitt på minst 1,5 mm^2.

INSTALLATION

Fig. C
Slipmaskinen måste vara ordentligt fastskruvad på arbetsbänken. Bultarnas längd beror på arbetsbänkens tjocklek. Om arbetsbänken är av stål rekommenderar vi att du använder en träkloss eller –planka mellan slipmaskinen och bänken för att isolera den och förhindra vibrationer.

MONTERING OCH JUSTERING AV ÖGONSKYDDSKONSOL OCH ÖGONSKYDD

Ögonskyddskonsolen och ögonskyddet får endast monteras/justeras när slipskivan är monterad och maskinen inte är ansluten till elnätet.

- Fäst ögonskyddskonsolen (4) med ögonskyddet i slipskivans kåpa med bifogad skruv (A).
- Ställ in rätt höjd på ögonskyddskonsolen. Avståndet (B) mellan skiva och ögonskyddskonsolen skall vara 1-1,5 mm.
- Skruva därefter åt skruven (A) ordentligt.
- Ställ in ögonskyddet så att det ger maximalt skydd vid arbete.
- Bär alltid skyddsglasögon.

MONTERING OCH JUSTERING AV FÖRSÄTTAREN

Försättaren får endast justeras när slipskivan är helt monterad och maskinen inte är ansluten till elnätet (vägguttaget).

- Montera försättaren enligt Fig. C.
- Fixera den så stadigt som möjligt på plats med ett maximalt avstånd (C) på 1-1,5 mm mellan försättaren och slipskivan.

BYTE AV SLIPSKIVA
Fig. D
Nödvändiga verktyg:
- 19 mm skruvnyckel
- 8 mm skruvnyckel
- Skruvdragare

Byt endast slipskivan när motorn är avstängd och strömmen är helt bortkopplad.

- Avlägsna slipskivans kåpa med ovanstående verktyg. Axelmuttern på högersida är högergängad. Axelmuttern på vänstersida är vänstergängad. Kom ihåg detta när du byter slipskiva.
- Lossa muttern med rätt skruvnyckel. Tag bort den gamla skivan från axeln.
- Rengör flänsarna. Placera en fläns (A) på axeln, med den ihåliga sidan mot slipskivan. Sätt på den nya skivan på axeln. Placera den andra flänsen (A) på axeln, åter igen med den ihåliga sidan mot slipskivan. Drag åt muttern på axeln. Drag inte åt för mycket! Montera tillbaka slipskivans kåpa och justera försättaren till rätt läge. Kör motorn en stund utan att slipa.

ANVÄNDNING

VAL AV SLIPSKIVA
Grova slipskivor tar i allmänhet bort allt material, och fina slipskivor används för finslipning. Om ytan är ojämn, börja med att använda en grov slipskiva och slipa arbetsstycket tills det är slätt. Använd därefter en fin slipskiva för att ta bort spåren och reporna från den grova skivan och finslipa arbetsstycket.

HUR DU SLIPAR
Håll inte trä, bly eller något annat mjukt material eller någon annan mjuk metall mot slipskivan för att undvika att den blockeras helt. Tryck inte arbetsstycket för hårt mot slipskivan för att inte göra märken i det. Använd vatten för att regelbundet kyla ned arbetsstycket som slipas. Stämjärn och liknande verktyg får inte slipas ”blå”. Kontrollera så att du inte tappar greppet om föremålet som slipas, då du kan fastna mellan försättaren och slipskivan. Detta kan orsaka att stenen splittras, motorn skär ihop eller att arbetsstycket flyger iväg. Allt detta kan orsaka person- och materialskador.
När maskinen använts under 30 minuter bör den stängas av. Låt maskinen kylas ned till rumstemperatur.

PÅSÄTTNING AV MASKINEN
- Kontrollera att strömbrytaren är i läge OFF/0 (AV) innan maskinen ansluts till elnätet.
- Tryck strömbrytaren till läge ON/I (PÅ) för att starta bänkslipmaskinen.
- Håll alltid nätsladden borta från verktygets rörliga delar.

BRISTER

Om maskinen inte skulle fungera kan nedanstående möjliga orsaker och lämpliga lösningar vara till hjälp:

1. Den elektriska motorn blir varm
- Motorn har överbelastats.
  Låt motorn svalna.
- Motorn är defekt.
  Kontakta serviceverkstaden.

2. Maskinen är påsatt, men fungerar inte.
- Maskinens strömförsörjning har brutits.
  Kontrollera så att inte nätsladden brutits.
- Brytaren kan vara skadad.
  Kontakta serviceverkstaden.

Reparationer och service får endast utföras av en kvalificerad tekniker eller serviceverkstad.

UNDERHÅLL

Var noga med att alltid koppla bort maskinen från elnätet när du skall utföra underhåll på de mekaniska delarna.

Dessa maskiner är konstruerade för långvarig, problemfri funktion med minimalt underhåll. Med regelbunden rengöring och rätt behandling bidrar du till att garantera maskinens livslängd.

Rengöring
Rengör maskinhöljena regelbundet med en mjuk trasa, helst efter varje bruk. Kontrollera att ventilationsöppningarna är rena från damm och smuts. Avlägsna mycket beständigt smuts med en mjuk trasa fuktad i tvålvatten. Använd inte lösningar som bensin, alkohol, ammoniak, etc. Kemikalier som dessa skadar de syntetiska komponenterna.

Smörjning
Maskinen kräver ingen extra smörjning.

BRISTER
Kontakta serviceverkstaden om en brist skulle uppstå, t.ex. därför att en del är utsliten.
Baktill i denna handbok hittar du en sprängteckning med alla delar som kan beställas.

MILJÖ
För att undvika transportskada levereras maskinen i en stadig skyddsförpackning. Denna förpackning är så mycket som möjligt tillverkad av återvinningsbart material. Även du kan hjälpa miljön genom att återvinna förpackningsmaterial när detta är möjligt.

GARANTI
Se det separat bifogade garantikortet för garantivillkoren.

CE FÖRSÄKRAN (S)

Vi förklarar, helt på eget ansvar, att denna produkt uppfyller följande normer och standardiserade dokument

EN61029-1, EN 61029-2-4
EN 55014-1, EN 55014-2
EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

i enlighet med bestämmelserna.

98/37/EEC
73/23/EEC
89/336/EEC

från 01-09-2004
ZWOLLE NL
W. Kamphof
Avdelning
Kvalitetsbevakning

Ved bruk av skjøteledninger
- Sliperen har en trekjernet strømkabel og et jordet støpsel. Derfor må du alltid bruke et jordet strømuttak. Eventuelle skjøteledninger må også være jordet.
- Lederne må ha en tverrsnitt på minimum 1,5 mm^2.

INSTALLERING

Fig. C
Sliperen må være godt festet til en arbeidsbenk. Lengden på festeskruene er avhengig av tykkelsen på arbeidsbenken. Hvis arbeidsbenken er laget av stål, bør du bruke en treblokk eller planke mellom sliperen og benken for å isolere og forhindre vibrasjon.

MONTERING OG JUSTERING AV ØYEVERNBRAKETTEN OG ØYEVERNET

Øyevernbraketten og øyevernet må kun monteres/justeres når slipestenen står stille og maskinen er koplet fra strømforsyning.

- Fest øyevernbraketten (4) med påmontert øyevern til slipehjuldekslet ved bruk av medfølgende skrue (A).
- Sett øyevernbraketten i riktig høyde. Klaringen (B) mellom hjulet og øyevernbraketten skal være 1 til 1,5 mm.
- Stram deretter skruen (A) godt.
- Plasser øyevernet slik at du får maksimal beskyttelse mens du arbeider.
- Bruk alltid vernebriller.

MONTERE OG JUSTERE VERKTØYHOLDEREN

Verktøyholderen må kun justeres når slipehjulet har stanset helt, og maskinen er koplet fra strømtilførsel (vegguttak).

- Monter verktøyholderen som vist i fig. C.
- Fest den så stramt som mulig på plass, med maksimal klaring (C) på 1-1,5 mm mellom verktøyholderen og slipehjulet.

BYTTE SLIPEHJUL
Fig.D
Nødvendige verktøy:
- 19 mm skiftenøkkel
- 8 mm skiftenøkkel
- Skrutrekker

Slipehjulet må kun byttes ut når motoren står stille og strømmen er koplet helt fra.

- Ta av slipehjulvernene ved hjelp av verktøyene nevnt ovenfor. Spindelmutteren på høyre side er høyregjenget. Spindelmutteren på venstre side er venstregjenget. Husk på dette når du bytter slipehjul.
- Løsne mutteren ved hjelp av riktig skiftenøkkel. Fjern det gamle hjulet fra spindelen.
- Rengjør flensene. Sett en flense (A) tilbake på spindelen, med den hule siden mot slipehjulet. Skyv det nye hjulet inn på spindelen. Sett den andre flensen (A) inn på spindelen, igjen med den hule siden mot slipehjulet. Stram mutteren på spindelen. Ikke stram for mye! Sett på dekslet over slipehjulet igjen, og juster verktøyholderen til den står riktig. Kjør motoren litt uten å slipe.

DRIFT

VELGE SLIPEHJUL
Grove slipehjul fjerner de fleste materialer, og fine slipehjul brukes til etterbehandling. Hvis overflaten er svært ujevn, begynner du med et grovt slipehjul og sliper arbeidsemnet til det er jevnt. Deretter bruker du et fint slipehjul til å fjerne spor og riper fra det grove hjulet og etterbehandle arbeidsemnet.

SLIK SLIPER DU
For at slipeflaten ikke skal blokkeres, må du ikke holde tre, bly eller andre myke materialer eller metall mot slipehjulet. Ikke press arbeidsemnet for hardt mot slipehjulet. Da kan det oppstå spor. Bruk vann til å kjøle ned arbeidsemnet med jevne mellomrom. Tremeisler og lignende må aldri skjerpes "blått". Pass på at du ikke mister taket på arbeidsemnet, da det plutselig kan sette seg fast mellom verktøyholderen og slipehjulet. Dette kan forårsake at stenen sprekker opp, motoren stanser eller at arbeidsemnet slynges ut, og alt dette kan forårsake skade på personer og eiendeler.
Slå av maskinen etter 30 minutters bruk. La maskinen kjøles ned til romtemperatur.

SLÅ PÅ MASKINEN
- Kontroller at bryteren er stilt til "OFF/0" når du kopler maskinen til strømtilførsel.
- Still strømbryteren til "ON/1" for å starte benkesliperen.
- Hold alltid strømkabelen unna verktøyets bevegelige deler.

FEIL

Dersom maskinen ikke fungerer som den skal, kan du se gjennom oversikten over mulige årsaker og løsninger nedenfor:

1. Den elektriske motoren går varm
- Motoren er overbelastet.
  Gi motoren en sjanse til å avkjøles.
- Motoren er defekt.
  Kontakt serviceverksted.

2. Maskinen er slått på, men vil ikke gå
- Strømtilførselen til maskinen er brutt.
  Sjekk om strømkabelen er ødelagt.
- Bryteren kan være ødelagt.
  Kontakt serviceverksted.

Reparasjoner og service må kun utføres av kvalifisert tekniker eller serviceleverandør.

N Norsk

BENKESLIPER

TALLENE I TEKSTEN NEDENFOR VISER TIL ILLUSTRASJONENE PÅ SIDE 2

TEKNISKE SPESIFIKASJONER

Spenning	230 V~
Frekvens	50 Hz
Effekt	400 W
Rotasjonshastighet, uten belastning	2950/min
Slipehjul, periferhastighet	31 m/s
Slipehjul, mål	Ø200 x 20 mm
Spindelhulldiameter	Ø 16 mm
Vekt	12.3 kg
Lpa (lydtrykknivå)	76.0 dB(A)

PRODUKTINFORMASJON

Fig. A

1. På/av-bryter
2. Verktøyholder (høyre)
3. Øyevern
4. Øyevernbrakett
5. Skrue
6. Verktøyholder (venstre)

INNHOLDET I PAKKEN

1 Benkesliper
2 Sett med øyeverbrakett + øyevern
1 Verktøyholder (høyre)
1 Verktøyholder (venstre)
1 Brukerhåndbok
1 Garantikort

SIKKERHET

I denne brukerhåndboken brukes følgende symboler:

Angir fare for personskade, dødsfall eller risiko for å skade maskinen dersom instruksjonene i denne brukerhåndboken ikke etterfølges.

Angir elektrisk strøm.

Les grundig gjennom denne brukerhåndboken før du tar maskinen i bruk. Forsikre deg om at du vet hvordan maskinen fungerer, og hvordan du skal bruke den. Vedlikehold maskinen i henhold til instruksjonene for å være sikker på at den fungerer korrekt. Oppbevar denne brukerhåndboken og annen medfølgende dokumentasjon sammen med maskinen.

SPESIELLE SIKKERHETSREGLER

VED BRUK AV MASKINEN FOR FØRSTE GANG

Fig. B

- Kontroller følgende:
  - *Tilsvarer spenningen til benkesliperen spenningen til strømtilførselen?*
  - *Er jordet strømuttak tilgjengelig?*
  - *Er strømkabelen og støpslet i god stand (hel, ikke oppsplittet eller med annen skade)?*
- Unngå å bruke lange skjøteledninger. Skjøteledningene du bruker, må alltid være jordet.
- Slipehjulet er skjørt. Stenen er ikke bestandig mot støt. Slip alltid på forsiden av slipehjulet, aldri på siden. Ikke sett på sprekte slipehjul. Bytt umiddelbart, da den høye rotasjonshastigheten kan forårsake at stenen fyker fra hverandre og forårsaker en alvorlig ulykke.
- Bruk alltid vernebriller under sliping.
- Ikke slip uten at dekslet er satt på over slipehjulet.
- Fest alltid slipehjuldekslet og verktøyholderen godt, og med riktig klaring.
- Ikke la det være mer enn 1-1,5 mm klaring mellom verktøyholderen og slipehjulet.
- Bruk kun slipehjul til det arbeidet det er beregnet på (for eksempel til å skjerpe verktøy). Følgende informasjon må være tilgjengelig før du monterer nytt slipehjul:
  - *Informasjon om produsenten.*
  - *Innbindingsmateriale.*
  - *Mål.*
  - *Tillatt rotasjonshastighet.*
- Ikke bor opp hullet i et slipehjul til en større diameter.
- Maksimal rotasjonshastighet for slipehjulet må aldri få overstige maksimal angitt hastighet for hjulet.
- Ikke bruk slipehjul som er skadet eller deformert.
- Maskinen må være godt festet til en arbeidsbenk for at du skal kunne slipe trygt.
- Verktøyholderen må byttes ut hvis bredden er på under 20 mm.
- Anbefalt dybde på sporet i flensen (T) er 2 mm, og diameter på spindelhullet er 13 mm (se fig. B).

BRUK AV MASKINEN

- Kontroller at bryteren IKKE er stilt til "ON/I" når du kopler maskinen til strømtilførsel.
- Hold alltid strømkabelen unna verktøyets bevegelige deler.

SLÅ AV MASKINEN UMIDDELBART HVIS:

- støpslet eller strømkabelen er defekt eller skadet
- bryteren er defekt
- du lukter røyk eller svidd isolasjon.

ELEKTRISK SIKKERHET

Pass alltid på at strømtilførselen tilsvarer det som er angitt på typeskiltet.

Bytte strømkabel eller støpsel
Kast umiddelbart alle støpsler etter at de er byttet ut. Det er farlig å kople en løs strømkabel til strømforsyning.

SF Suomi

PÖYTÄHIOMAKONE

NUMEROT SEURAAVASSA TEKSTISSÄ VASTAAVAT KUVIA SIVULLA 2

TEKNISET TIEDOT

Jännite	230 V~
Taajuus	50 Hz
Tehonormitus	400 W
Pyörimisnopeus ilman kuormitusta	2950/min
Hiomalaikan kehänopeus	31 m/s
Hiomalaikan mitat	Ø 200 x 20 mm
Karan reiän halkaisija	Ø 16 mm
Paino	12.3 kg
Lpa (äänenpainetaso)	76.0 dB (A)

TUOTTEEN TIEDOT

Kuva A

1. Virtakatkaisin
2. Työkalutuki (oikea)
3. Silmäsuojus
4. Silmäsuojuksen kiinnike
5. Ruuvi
6. Työkalutuki (vasen)

PAKKAUKSEN SISÄLTÖ

1 Pöytähiomakone
2 Silmäsuojuksen kiinnike + silmäsuojus -sarjaa
1 Työkalutuki (oikea)
1 Työkalutaso (vasen)
1 Käyttäjän opas
1 Takuukortti

TURVALLISUUSOHJEET

Tässä käyttäjän oppaassa käytetään seuraavia kuvasymboleita:

Ilmaisee ruumiinvamman, kuolemantapauksen tai työkalun vaurioitumisriskin vaaraa siinä tapauksessa, että tässä käyttäjän oppaassa esitetyt ohjeet jätetään huomiotta.

Kertoo sähkövirrasta.

Lue tämä käyttäjän opas huolellisesti ennen koneen käyttöä. Varmista, että tiedät miten kone toimii ja että osaat käyttää sitä. Varmista koneen oikea toiminta huoltamalla sitä ohjeiden mukaisesti. Pidä tämä käyttöohje ja muu dokumentaatio koneen lähettyvillä.

ERIKOISTURVALLISUUSOHJEET

KONEEN ENSIMMÄINEN KÄYTTÖKERTA

Kuva B

- Tarkista seuraavat asiat:
  - *Vastaako virtalähteen jännite ja taajuus pöytähiomakoneen jännitettä ja taajuutta?*
  - *Onko käytettävissä maadoitettu pistorasia?*
  - *Ovatko verkkojohto ja pistotulppa hyvässä kunnossa (ei irtonaisia säikeitä tai muita vaurioita)?*
- Vältä pitkien jatkojohtojen käyttämistä. Käytettyjen jatkojohtojen pitää aina olla maadoitettuja.
- Hiomalaikka on hauras osa. Materiaali ei kestä iskuja. Käytä aina hiomalaikan etureunaa, älä koskaan sen sivua. Älä koskaan asenna haljennutta hiomalaikkaa. Vaihda hiomalaikka välittömästi, sillä suuri pyörintänopeus voi irrottaa laikasta palasia, mistä voi seurata vakava onnettomuus.
- Käytä aina suojalaseja hiomisen aikana.
- Älä koskaan käytä hiomakonetta ilman hiomalaikan päällä olevaa suojaa.
- Kiinnitä hiomalaikan suoja ja työkalutuki aina tiukasti oikealle etäisyydelle.
- Älä koskaan jätä 1-1,5 mm:ä suurempaa väliä työkalutuen ja hiomalaikan väliin.
- Käytä hiomalaikkaa vain siihen tarkoitukseen, johon se on suunniteltu (esim. työkalujen teroittamiseen). ÄLÄ koskaan käytä hiomalaikkaa raskaaseen rakennustyöhön. Ennen uuden hiomalaikan kiinnittämistä laitteeseen seuraavien tietojen pitää olla selvillä:
  - *Valmistajan tiedot.*
  - *Kiinnitysmateriaali.*
  - *Mitat.*
  - *Sallittu pyörimisnopeus.*
- Älä koskaan suurenna hiomalaikan keskiöreiän halkaisijaa.
- Hiomalaikan suurin pyörimisnopeus ei saa koskaan ylittää laikalle määritettyä suurinta nopeutta.
- Älä koskaan käytä vaurioitunutta tai epämuodostunutta hiomalaikkaa.
- Turvallisen hiomisen varmistamiseksi kone on asennettava tukevasti työpöytään.
- Työkalutuki pitää vaihtaa aina, kun työkalutuen leveys alittaa 20 mm.
- Laipan (T) syvennyksen suositussyvyys on 2 mm ja karan reiän suositushalkaisija 13 mm (katso kuva B).

AINA KONETTA KÄYTETTÄESSÄ

- Tarkista, ETTEI katkaisin ole "ON/I"-asennossa ennen kuin kytket koneen pistorasiaan.
- Pidä verkkojohto aina poissa työkalun liikkuvien osien tieltä.

KYTKE KONE AINA VÄLITTÖMÄSTI POIS PÄÄLTÄ, JOS:

- Pistotulppa tai verkkojohto vioittuu.
- Katkaisin vioittuu.
- Haistat savun tai palavan eristeen.

SÄHKÖTURVALLISUUS

Tarkista aina, että verkkojännite vastaa arvokilvessä ilmoitettua jännitettä.

Verkkojohtoa tai pistotulppaa vaihdettaessa
Hävitä vanhat pistotulpat aina vaihdon jälkeen. Löysän verkkojohdon kytkeminen pistorasiaan on vaarallista.

Jatkojohtoa käytettäessä
- Hiomalaikassa on kolmijohtiminen verkkojohto ja maadoitettu pistotulppa. Tästä syystä on aina käytettävä maadoitettua pistotulppaa. Jos käytät jatkojohtoa, varmista, että jatkojohdossa on kolme johdinta ja maadoitettu pistotulppa.
- Johtimien läpimitan on oltava vähintään 1,5 mm^2.

ASENTAMINEN

Kuva C
Pöytähiomakone on asennettava tukevasti työpöytään. Kiinnityspulttien pituus määräytyy työpöydän paksuuden perusteella. Jos työpöytä on valmistettu teräksestä, on suositeltavaa käyttää puista pölkkyä tai lautaa hiomakoneen ja pöydän välissä. Näin hiomakone saadaan eristettyä ja tärinä estettyä.

SILMÄSUOJUKSEN KIINNIKKEEN JA SILMÄSUOJUKSEN KOKOAMINEN JA SÄÄTÄMINEN

Silmäsuojuksen kiinnikkeen ja silmäsuojuksen saa koota/säätää vain, kun hiomalaikka on paikallaan ja kone on irrotettuna virtalähteestä.

- Kiinnitä silmäsuojuksen sisältävä silmäsuojuksen kiinnike (4) hiomalaikan kanteen. Käytä mukana toimitettua ruuvia (A).
- Aseta silmäsuojuksen kiinnike oikealla korkeudelle. Laikan ja silmäsuojuksen välisen etäisyyden (B) tulisi olla 1 - 1,5 mm.
- Kiristä sitten ruuvi (A) tiukasti.
- Sijoita silmäsuojus niin, että se antaa parhaan mahdollisen suojan työskenneltäessä.
- Käytä aina suojalaseja.

TYÖKALUTUEN ASENTAMINEN JA SÄÄTÄMINEN

Työkalutukea saa säätää vain silloin, kun hiomalaikka on täysin paikoillaan ja kone on irrotettuna virtalähteestä (pistorasiasta).

- Asenna työkalutuki kuvan C mukaisesti.
- Kiinnitä työkalutuki paikoilleen niin tiukasti kuin mahdollista. Jätä työkalutuen ja hiomalaikan väliin enintään 1 – 1,5 mm:n vapaa väli ©.

HIOMALAIKAN VAIHTAMINEN
Kuva D
Tarvittavat työkalut:
- 19 mm:n kiintoavain
- 8 mm:n kiintoavain
- Ruuvitaltta

Vaihda hiomalaikka vain silloin, kun moottori on pysähdyksissä ja virta on katkaistu.

- Irrota hiomalaikan suojat yllä mainituilla työkaluilla. Oikeanpuoleisessa karamutterissa on oikeakätiset kierteet. Vasemmanpuoleisessa karamutterissa on vasenkätiset kierteet. Pidä nämä mielessä hiomalaikkoja vaihdettaessa.
- Löysää mutteri asianmukaisella kiintoavaimella. Irrota vanha laikka karasta.
- Puhdista laipat. Aseta toinen laippa (A) takaisin karaan siten, että sen kuopallaan oleva puoli on kohti hiomalaikkaa. Liu'uta uusi laikka karaan. Aseta toinen laippa (A) karaan siten, että senkin kuopallaan oleva puoli on kohti hiomalaikkaa. Kiristä nyt karan mutteri. Älä kiristä liikaa! Sovita hiomalaikan suoja takaisin paikoilleen ja säädä työkalutuki taas kohdalleen. Anna moottorin käydä hetken aikaa ennen hiomisen aloittamista.

KÄYTTÖ

HIOMALAIKAN VALINTA
Karkeat hiomalaikat poistavat yleensä enemmän materiaalia, kun taas hienoja hiomalaikkoja käytetään viimeistelyyn. Jos pinta on epätasainen, aloita hiominen karkealla hiomalaikalla ja hio kunnes työkappale on tasainen. Poista seuraavaksi karkean laikan jättämät urat ja naarmut hienolla hiomalaikalla ja viimeistele työkappale.

OHJEET HIOMALAIKAN KÄYTTÖÖN
Älä hio hiomalaikalla puuta, lyijyä tai muuta pehmeää materiaalia, joka voi tukkia hiomalaikan. Älä paina työkappaletta liian voimakkaasti hiomalaikkaa vasten, urien syntymisen välttämiseksi. Jäähdytä hiottavaa työkappaletta säännöllisesti vedellä. Puutalttoja ja muita vastaavia työkaluja ei saa koskaan teroittaa "sinisiksi". Varo, ettei otteesi irtoa hiottavasta työkappaleesta, koska se voi muuten jäädä äkillisesti kiinni työkalutelineen ja hiomalaikan väliin. Tämä voi aiheuttaa materiaalin murtumisen, moottorin jumiutumisen tai työkappaleen lennähtämisen. Kaikista näistä voi seurauksena olla vammoja ja vaurioita. Kone tulee sammuttaa aina 30 minuutin käytön jälkeen. Anna koneen jäähtyä huoneenlämpöiseksi.

KONEEN KÄYNNISTÄMINEN
- Tarkista ennen koneen kytkemistä pistorasiaan, että kytkin on "OFF/0"-asennossa.
- Käynnistä pöytähiomakone painamalla virtakytkin "ON/1"-asentoon.
- Pidä verkkojohto aina poissa työkalun liikkuvien osien tieltä.

VIAT

Jos kone ei toimi oikein, tarkista alla oleva luettelo, joka sisältää mahdollisia syitä ja niiden ratkaisuja:

1. Sähkömoottori kuumenee.
- Moottori on ylikuormittunut.
  Anna moottorin jäähtyä.
- Moottori on viallinen.
  Ota yhteyttä huoltopalveluun.

2. Kone ei käy, vaikka se on kytkettynä päälle.
- Kone ei saa virtaa.
  Tarkista, onko verkkojohto ehjä.
- Katkaisin voi olla vaurioitunut.
  Ota yhteyttä huoltopalveluun.

Vain valtuutettu asentaja tai korjausfirma saa tehdä korjaukset ja huollot.

HUOLTO

Varmista, että konetta ei ole kytketty virtalähteeseen, kun mekaanisille osille suoritetaan huoltotöitä.

Nämä koneet on suunniteltu toimimaan ongelmitta pitkiä aikoja minimaalisella huollolla. Säännöllinen puhdistus ja oikea käyttö auttavat takaamaan koneellesi pitkän käyttöiän.

Puhdistus
Puhdista koneen kotelot säännöllisesti pehmeällä kankaalla, mieluiten jokaisen käyttökerran jälkeen. Varmista, että ilmanvaihtoaukot ovat puhtaita pölystä ja liasta. Pyyhi vaikeasti irrotettava lika käyttämällä pehmeää kangasta, joka on kostutettu saippualla/sopivalla pesuaineella. Älä koskaan käytä bensiinin, alkoholin tai ammoniakin tapaisia liuottimia. Tällaiset kemikaalit voivat vahingoittaa synteettisiä osia.

Voitelu
Kone ei tarvitse mitään lisävoitelua.

VIAT
Mikäli vikoja ilmenee esimerkiksi osan kulumisen vuoksi, ota yhteyttä huoltopalveluun. Tämän käyttäjän oppaan takaa löydät osaluettelon tilattavista osista.

YMPÄRISTÖ
Kone toimitetaan tukevassa suojauspakkauksessa, joka estää koneen vaurioitumisen kuljetuksen aikana. Pakkauksessa on käytetty mahdollisimman paljon kierrätettäviä materiaaleja. Sinäkin voit auttaa ympäristöä kierrättämällä pakkausmateriaaleja aina, kun se on mahdollista.

TAKUU
Tarkista takuuehdot koneen mukana toimitetusta erillisestä takuukortista.

CE TODISTUS STANDARDINMUKAISUUDESTA (SF)

Vakuutamme omalla vastuullamme, että tämä tuote on seuraavien standardien tai standardoitujen dokumenttien mukainen.

EN61029-1, EN 61029-2-4
EN 55014-1, EN 55014-2
EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

määräysten mukainen.

98/37/EEC
73/23/EEC
89/336/EEC

01-09-2004
ZWOLLE NL
W. Kamphof
Laadunvalvontaosasto